

have found some imperfect hints
of a partial knowledge of the
sense of the hieroglyphics,
in the hieroglyphic words of Hieroglyphs
which is much more like a
collection of concoits & conjectures
than an explanation of a real
system of serious literature
— scattered truths confounded
with a multitude of false
assertions —

Dr Thomas Young.

Account of recent Discoveries
in hieroglyphic Literature &
Egyptian Antiquities —

Exc. Inquiry — 1820 — p 3 —

THE
HIEROGLYPHICS
OF
HORAPOLLO NILOUS

LONDON :
C. WHITTINGHAM, 21, TOOKS COURT, CHANCERY LANE.



Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
Wellcome Library

<https://archive.org/details/b29304775>



THE
HIEROGLYPHICS
OF
HORAPOLLO NILOUS

BY
ALEXANDER TURNER CORY

FELLOW OF PEMBROKE COLLEGE
CAMBRIDGE



LONDON
WILLIAM PICKERING

M DCCC XL



TO
LORD PRUDHOE,

THIS WORK

IS RESPECTFULLY INSCRIBED BY

HIS MOST OBEDIENT

SERVANT,

A. T. CORY.

PREFACE.

FOR some years past an ardent spirit of enquiry has been awakened with regard to the interpretation of the hieroglyphics inscribed upon the monuments of Egypt. For ages, these had been looked upon as the depositories to which had been committed the religion arts and sciences of a nation once pre-eminent in civilization. Attempts had been continually made to penetrate the darkness, but without the slightest success, till the great discovery of Dr. Young kindled the light, with which the energetic and imaginative genius of Champollion, and the steady industry and zeal of his fellow labourers and successors, have illustrated almost every department of Egyptian antiquity, and rendered the religion and arts, and manners of that country, almost as familiar to us as those of Greece and Rome; and revived the names and histories of the long-forgotten Pharaohs.

The ill success of every previous attempt, may in a great measure, be attributed to the scanty

remnants of Egyptian literature that had survived, and the neglect into which the sacred writings of Egypt had fallen, at the time when Eusebius and several of the fathers of the Christian church turned their attention to antiquity.

The ravages of the Persians had scattered and degraded the priesthood of Egypt, the sole depositories of its learning. But the fostering care of the Ptolemies reinstated them in splendour, and again established learning in its ancient seat. The cultivation of the sacred literature and a knowledge of hieroglyphics continued through the whole of the Greek dynasty, although the introduction of alphabetic writing was tending gradually to supersede them. Under the Roman dominion and upon the diffusion of Christianity they further declined; but the names of Roman emperors are found inscribed in hieroglyphic characters, down to the close of the second century, that of Commodus being, we believe, the latest that appears. During the two centuries that succeeded, the influence of Christianity, and the establishment of the Platonic schools at Alexandria, caused them to be altogether neglected.

At the beginning of the fifth century, Horapollo, a scribe of the Egyptian race, and a native of Phenebythis, attempted to collect and perpetuate

in the volume before us, the then remaining, but fast fading knowledge of the symbols inscribed upon the monuments, which attested the ancient grandeur of his country. This compilation was originally made in the Egyptian language; but a translation of it into Greek by Philip has alone come down to us, and in a condition very far from satisfactory. From the internal evidence of the work, we should judge Philip to have lived a century or two later than Horapollo; and at a time when every remnant of actual knowledge of the subject must have vanished. He moreover, expressly professes to have embellished the second book, by the insertion of symbols and hieroglyphics, which Horapollo had omitted to introduce; and appears to have extended his embellishments also to the first book. Nevertheless, there is no room to doubt but that the greater portion of the hieroglyphics and interpretations given in that book, as well as some few in the second book, are translated from the genuine work of Horapollo, so far as Philip understood it: but in all those portions of each chapter, which pretend to assign a reason why the hieroglyphics have been used to denote the thing signified, we think the illustrations of Philip may be detected.

In the first stages of hieroglyphical interpreta-

tion, this work afforded no inconsiderable light. But upon the whole, it has scarcely received the attention which it may justly claim, as the only ancient volume entirely devoted to the task of unravelling the mystery in which Egyptian learning has been involved; and as one, which in many instances, unquestionably contains the correct interpretations. In the present edition of the work, where any interpretations have been ascertained to be correct, the chapter has been illustrated by the corresponding hieroglyphic. In those cases where the hieroglyphic is mentioned, but an incorrect interpretation assigned, engravings have been given of it, as well as of the hieroglyphic corresponding to such interpretation, wherever these have been ascertained: and they have been inserted in the hope that they may lead persons better acquainted with the subject to discover more accurate meanings than we have been able to suggest.

Among the engravings is inserted a complete Pantheon of the great gods and goddesses of Egypt—Khem, of whom Osiris is a form, is the great deity corresponding to the Indian Siva, and the Pluto of the Greeks—Phtha, of whom Horns is another form, is the Indian Brahma, and Greek Apollo—and Kneph is the counterpart of Vishnu and Jupiter—Isis, of Vesta—Hathor, of Venus—

Neith, of Minerva—and 'Thoth, of whom Anubis is another form,* is the origin of Mercury.

In this edition, the best text that could be found has been adopted, and in no instance has any emendation been hazarded without express authority; and our own suggestions have throughout been inserted in the notes, or within parentheses. And at the end will be found an index of the authors and manuscripts referred to, as well as the celebrated passages of Porphyry and Clemens relating to Hieroglyphical interpretation.

To Lord Prudhoe, at whose request and expense this work has been completed, and by whom also a very considerable part of the illustrations has been furnished, I beg to return my most sincere thanks. To Sir Gardner Wilkinson's published works I am much indebted, as well as to his assistance in the progress of the work; also to the kindness of Messrs. Burton, Bonomi, Sharpe, and Birch, who have respectively supplied several additional illustrations. But for more convenient reference, I have generally cited Mr. Sharpe's vocabulary, in which are comprised in a condensed form almost all the established discoveries of his predecessors.

The edition of Horapollo by Dr. Leemans has

* See I. P. Cory's *Mythological and Chronological Inquiries*.

afforded some illustrations, and several of the various readings subjoined ; and it is with great pleasure that the reader is referred to that work for almost every passage contained in ancient authors which has any bearing upon the subject. The kindness of Mr. Bonomi, in executing designs for all the engravings, and of Mr. J. A. Cory, for the frontispiece and plates at the end, I beg with many thanks to acknowledge : and to Mr. I. P. Cory I am indebted for much assistance throughout the whole progress of the work, both in the translation and the notes, and in furnishing many of the illustrations and elucidations of some of the very obscure passages that occur throughout the work ; and also for the labour of correcting much of the press, which he undertook for me while unavoidably engaged in other pursuits.

In conclusion, I beg to state, that upon myself must rest the responsibility of all the errors and deficiencies in the work, which I feel convinced cannot but be many ; I trust, however, that they will in general be found comparatively unimportant.

HORAPOLLO.

ΩΡΑΠΟΛΛΩΝΟΣ ΝΕΙΛΩΟΥ

ΙΕΡΟΓΛΥΦΙΚΑ

Α ΕΞΗΝΕΓΚΕ ΜΕΝ ΑΥΤΟΣ ΑΙΓΥΠΤΙΑΙ ΦΩΝΗΙ,

ΜΕΤΕΦΡΑΣΕ ΔΕ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΕΙΣ ΤΗΝ

ΕΛΛΑΔΑ ΔΙΑΛΕΚΤΟΝ.

THE HIEROGLYPHICS OF
HORAPOLLO NILOUS

WHICH HE PUBLISHED IN THE EGYPTIAN TONGUE,
AND WHICH PHILIP TRANSLATED INTO
THE GREEK LANGUAGE.

N.B. The inverted commas in the text denote the parts which have been already recognized in the hieroglyphics : and the *Italics* between the text and notes refer to the hieroglyphical illustrations.

H O R A P O L L O .

ΒΙΒΛΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ.

BOOK I.

1. HOW THEY DENOTE ETERNITY.



ά. Πῶς αἰῶνα σημαίνουνσι.

Αἰῶνα σημαίνοντες, ἥλιον
καὶ σελήνην γράφουσι, διὰ
τὸ αἰῶνια εἶναι στοιχεῖα·
αἰῶνα δ' ἐτέρως γράψαι
βουλόμενοι, ὄφιν ζωγρα-

To denote *Eternity** they
depict the sun and moon,
because their elements are
eternal. But when they would
' represent *Eternity** diffe-

I. Denotes *Eternal*.

II. Head of a God with the Basilisk upon it. The basilisk often passes over the head, and is occasionally found passing round it.

III. Denotes *Immortality*.—Sharpe, 186, 191.

* Eternal power?—a definite period?—an age?

φοῦσιν, ἔχοντα τὴν οὐρὰν ‘rently, they delineate a SER-
 ὑπὸ τὸ λοιπὸν σῶμα κρυπ- ‘PENT with its tail covered by
 τομένην, ὃν καλοῦσιν Αἰ- ‘the rest of its body: the
 γύπτιοι Οὐραῖον,† ὃ ἔστιν ‘Egyptians call this Ouraius,†
 Ἑλληνιστὶ βασιλίσκον.‡ ‘which in the Greek language
 ὄνπερ χρυσοῦν ποιοῦντες, ‘signifies Basilisk:‡ And they
 θεοῖς περιτιθέασιν. αἰῶνα ‘place golden figures of it
 δὲ λέγουσιν Αἰγύπτιοι διὰ ‘round the Gods. The Egyp-
 τοῦδε τοῦ ζώου δηλοῦσ- tians say that Eternity is re-
 θαι·§ ἐπεὶ δὲ τριῶν γενῶν presented by this animal; be-
 ὄφρων καθεστῶτων τὰ μέν cause of the three existing
 λοιπὰ, θνητὰ ὑπάρχει, species of serpents, the others
 τοῦτο δὲ μόνον ἀθάνατον are mortal, but this alone is
 ὃ καὶ προσφυσῆσαν* ἑτέρῳ immortal; and ¶ because it
 παντὶ ζῳῇ δίχα καὶ|| τοῦ destroys any other animal by
 δακεῖν, ἀναιρεῖ. ὅθεν ἐπει- merely breathing upon it even
 δὴ δοκεῖ ζωῆς καὶ θανάτου without biting. And hence,
 κυριεύειν, διὰ τοῦτο αὐτὸν inasmuch as it thus appears to
 ἐπὶ τῆς κεφαλῆς τῶν θεῶν have power over life and death,
 ἐπιτιθέασιν. they place it upon the head of
 the Gods.

† ΟΥΡΟ, in Coptic, signifies a king. Jab. Champ. Tat.—Morell suggests Οὐβαῖος, as a derivative from *ὐρα*, *Ob*, a serpent.

‡ The Cobra Capella.—Hasselquist is in error when he says that the Arabs call this serpent Haje. They call it Nasher: and Haiyeh or Hayyeh is a general name for a serpent.

§ Par. A and B omit.

* Kircher suggests, “By the hiss.”—See also Sanchoniatho Eus. Pr. Ev. lib. i. c. 10.

|| Ald. om. καί.

¶ Qy. insert “Power?”

II. HOW THE UNIVERSE.



β'. Πῶς κόσμον.

Κόσμον βουλόμενοι γρά-
ψαι, ὄφιν ζωγραφοῦσι τὴν
ἑαυτοῦ ἐσθίοντα οὐρανόν, ἐσ-
τιγμένον φολίσι ποικίλαις.
διὰ μὲν τῶν φολίδων αἰνιτ-
τόμενοι τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ
ἀστέρας. βαρύτατον δὲ τὸ
ζῶον, κατὰ πᾶν καὶ ἡ γῆ.
λείοτάτον δὲ, ὥσπερ ὕδωρ.
καθ' ἑκάστον δὲ ἐνιαυτὸν
τὸ γῆρας ἀφείς, ἀποδύε-
ται. καθ' ὃ καὶ ὁ ἐν τῷ
κόσμῳ ἐνιαύσιος χρόνος

When they would represent
the *universe*, they delineate a
SERPENT bespeckled with va-
riegated scales, devouring its
own tail; by the scales in-
timating the stars in the uni-
verse. The animal is also ex-
tremely heavy, as is the earth,
and extremely slippery, like
the water: moreover, it every
year puts off its old age with
its skin, as in the universe the
annual period effects a corres-

I. II. III. *The three species of serpents found upon the monuments.*

The figures of the god Atmou sometimes exhibit instances of a serpent with its tail in its mouth. See Pl. I. fig. 1. Perhaps the nearest known approximation to the text is the serpent running round the lid of the sarcophagus of Ramesses III. at Cambridge, which rests its head upon its tail, and may indicate the Universe.

ἐναλλαγὴν ποιούμενος, νεάζει. τὸ δὲ ὡς τροφῇ χρησθαι τῷ ἑαυτοῦ σώματι, σημαίνει, τὸ πάντα ὅσα ἐκ τῆς θείας προνοίας ἐν τῷ κόσμῳ γεννᾶται, ταῦτα πάλιν καὶ τὴν μείωσιν εἰς αὐτὸν* λαμβάνειν.

ponding change, and becomes renovated. And the making use of its own body for food implies, that all things whatsoever, that are generated by divine providence in the world, undergo a corruption* into it again.

III. HOW A YEAR.



γ'. Πῶς ἐνιαυτόν.

Ἐνιαυτὸν δὲ βουλόμενοι ‘ When they would represent
 δηλῶσαι, Ἴσιν, τουτέστι γυν ‘ sent a year, they delineate

i. A year.

ii. Isis SOTIUS, from the ceiling of the Ramesseion.

iii. The palm branch, on which Thoth measures time.

* De Panw proposes εἰς αὐτὸ, or εἰς αὐτὰ, which Leemans adopts. But it simply refers to the ancient doctrine of Generation and Corruption. See Arist. de Gen. et Cor.

ναῖκα ζωγραφοῦσιν. τῷ δὲ αὐτῷ, καὶ τὴν θεὸν σημαίνουσιν. Ἰσις δὲ παρ' αὐτοῖς ἐστὶν ἀστήρ, Αἴγυπτιστὶ καλούμενος Σῶθις, Ἑλληνιστὶ δὲ Ἀστροκύων,* ὃς καὶ δοκεῖ βασιλεύειν τῶν λοιπῶν ἀστέρων· ὅτε μὲν μεῖζων, ὅτε δὲ ἥσσω ἀνατέλλων· καὶ ὅτε μὲν λαμπρότερος, ὅτε † δὲ, οὐχ οὕτως. ἔτι δὲ καὶ διότι κατὰ τὴν τούτου τοῦ ἀστρου ἀνατολὴν, σημειούμεθα περὶ πάντων τῶν ἐν τῷ ἐνιαυτῷ μελλόντων τελεῖσθαι.‡ διόπερ οὐκ ἀλόγως τὸν ἐνιαυτὸν, Ἰσιν λέγουσιν. καὶ ἑτέρως δὲ ἐνιαυτὸν γράφοντες, φοῖνικα ζωγραφοῦσι, διὰ τὸ δένδρον τοῦτο μόνον τῶν ἄλλων κατὰ τὴν ἀνατολὴν τῆς σελήνης, μίαν βᾶιν γεν-

‘ Isis, i. e. a woman. By the
‘ same symbol they also repre-
‘ sent the *goddess*. Now Isis
‘ is with them a star, called
‘ in Egyptian, Sothis, but in
‘ Greek Astrocyon, [the Dog-
‘ star]; which seems also to
‘ preside over the other stars, in-
‘ asmuch as it sometimes rises
‘ greater, and at other times less;
‘ sometimes brighter, and at
‘ other times not so; and more-
‘ over, because according to
‘ the rising of this star we
‘ shew all the events of the
‘ ensuing year: † therefore not
‘ without reason do they call
‘ the year Isis. When they
‘ would represent the *year*
‘ otherwise, they delineate a
‘ PALM TREE § [BRANCH], be-
‘ cause of all others this tree
‘ alone at each renovation of the

* Ἀστροκύων, Par C. Ald. Merc. Treb.

† ἐσθ' ὅτε, Mor. Par A. B.

‡ Regulate the calendar.

§ Qy. A palm branch, Sharpe, 636. Clemens Alex. describing a procession, states that the Horoscopus carries a φοῖνικα, which evidently must imply a palm branch. See passage of Clemens in the Appendix.

ναν, ὡς ἐν ταῖς δώδεκα moon produces one additional
 βάρσιν* ἐνιαυτὸν ἀπαρτί- branch, so that in twelve
 ζεσθαι. branches the year is completed.

IV. HOW A MONTH.



δ'. Πῶς μῆνα.

Μῆνα δὲ γράφοντες, ' To represent a month they
 βάρσιν ζωγραφοῦσιν, ἢ σελή- ' delineate a PALM BRANCH,
 νην ἐπεστραμμένην εἰς τὸ or, the MOON INVERTED.

I. II. A month.

III. The twelve months, divided into three seasons :

Season of Vegetation.

Thoth. Paophi. Hathor. Choiak.

Season of Harvest.

Toby. Mechir. Phamenoth. Pharmuthi.

Season of Inundation.

Pachon. Paoni. Epiphi. Mesori.

* Ald. Par C. Merc.—βάρσιν, al.

κάτω. βάλιν μὲν, τῆς προ-
ειρημένης ἐπὶ τοῦ φοίνικος
αἰτίας χάριν· σελήνην δὲ
ἐπεστραμμένην εἰς τὸ κά-
τω, ἐπειδὴ φασιν, ἐν τῇ ἀν-
ατολῇ πεντεκαίδεκα μοι-
ρῶν ὑπάρχουσιν,† πρὸς
τὸ ἄνω τοῖς κέρασιν ἐσχη-
ματίζθαι ἐν δὲ τῇ ἀπο-
κρούσει, τὸν ἀριθμὸν τῶν
τριάκοντα ἡμερῶν πλη-
ρώσασαν, εἰς τὸ κάτω
τοῖς κέρασι νεύειν.

A palm branch for the reason
before mentioned respecting
the palm tree; and the moon
inverted, because they say,
that, in its increase, when it
has come to fifteen degrees,* it
appears in figure with its horns
erect; and in its decrease, after
having completed the number
of thirty days,† it sets with its
horns inverted.

V. HOW THE CURRENT OR CIVIL YEAR.



Ε'. Πῶς τὸ ἐνιστάμενον ἔτος.

Ἔτος τὸ ἐνιστάμενον ‘To represent the *current*
γράφοντες, τέταρτον ἀρξ- ‘*year*, they depict [with the
ρας γράφουσιν. ἔστι δὲ ‘sign of the year?] the fourth

1. Year as used in dates that refer to the reigns of kings
or ages of individuals.

11. Year as an interval of time.—Sh. 634, 635.

* During the first fifteen days?

† Aug. Mor. Par A. Merc.—μοῖραι ὑπάρχουσι, al.

‡ During the last fifteen days.

μέτρον γῆς ἡ ἄρουρα, πη-
χῶν ἑκατόν. βουλόμενοί τε
ἔτος εἰπεῖν, τέταρτον λέ-
γουσιν. ἐπειδὴ φασὶ κατὰ
τὴν* ἀνατολὴν τοῦ ἄστρου
τῆς Σώθews,† μέχρι τῆς
ἄλλης ἀνατολῆς, τέταρτον
ἡμέρας προστίθεσθαι, ὡς
εἶναι τὸ ἔτος τοῦ θεοῦ, τρι-
ακοσίων ἐξήκοντα πέντε
ἡμερῶν.‡ ὅθεν καὶ διὰ τε-
τραετηρίδος περισσὴν ἡμέ-
ραν ἀριθμοῦσιν Αἰγύπτιοι·
τὰ γὰρ δὲ τέσσαρα τέταρ-
τα ἡμέραν ἀναρτίζει.

‘ part of an ARURA : now the
Arura is a measure of land of
an hundred cubits. And when
they would express a year
they say *a quarter* [add the
quarter?] :¶ for they affirm
that in the rising of the star
Sothis,† the fourth part of a
day intervenes between the
(completion of the solar year
and the) following rising (of
the star Sothis), because the
year of the God [the solar
year] consists of only 365
days;‡ hence in the course of
each tetraeterid|| the Egyp-
tians intercalate an entire day,
for the four quarters complete
the day.

* Par A. B. om. τήν.

¶ Substitute a square ?

† i. e. calculating according to Sothic time.

‡ Salm. and De Pauw suggest, and Leem has ventured to insert
in the text, καὶ τετάρτου, i. e. *and a quarter*, which entirely destroys
the passage. Mr. Wilkinson says, “ They had two years, one in-
tercalated, the other not : the former was calculated from the Heli-
acal rising of the Dogstar, to that of the ensuing year, and was
hence called the *Sothic year* : it had also the name of *Squared year*,
from the intercalation ; and when expressed in hieroglyphics a
square is placed instead of the globe of the solar year, which last
was used in the dates of their tablets, that refer to the reigns of
kings or ages of individuals.” Mat. Hier. part ii. p. 134.

§ δέ. A].

|| The period of four Julian years.

VI. WHAT THEY SIGNIFY BY DELINEATING A HAWK.



ζ. Τί δηλοῦσιν ἱέρακα γράφοντες.

Θεὸν βουλόμενοι σημῆ-
ναι, ἢ ὕψος, ἢ ταπείνωσιν,
ἢ ὑπεροχὴν, ἢ αἷμα, ἢ
νίκην, [ἢ Ἄρεα, ἢ Ἀφρο-
δίτην,]* ἱέρακα ζωγραφοῦ-
σι. Θεὸν μὲν, διὰ τὸ πο-
λύγονον εἶναι τὸ ζῶον, καὶ
πολυχρόνιον· ἔτι γὰρ μὴν,
ἐπεὶ καὶ δοκεῖ εἰδῶλον ἡλί-
ου ὑπάρχειν, παρὰ πάντα
τὰ πετεινὰ πρὸς τὰς αὐ-
τοῦ ἀκτῖνας ὀξυωποῦν· ἀφ'
οὗ καὶ οἱ ἰατροὶ πρὸς ἴασιν
ὀφθαλμῶν τῇ ἱερακίᾳ βο-
τάνῃ χρῶνται· ὅθεν καὶ
τὸν ἥλιον ὡς κύριον ὄντα

When they would signify
God, or height, or lowness,
or excellence, or blood, or
victory, (or Ares, or Aphro-
dite,) [Hor or Hathor], they
delineate a HAWK. They sym-
bolize by it God, because the
bird is prolific and long-lived,
or perhaps rather because it
seems to be an image of the
sun, being capable of looking
more intently towards his rays
than all other winged crea-
tures: and hence physicians
for the cure of the eyes use
the herb hawkweed: hence

I. RA or PHRA, the Sun, also Hor.—Sh. 110.

II. HATHOR.

III. This figure is constantly found over the head of the Egyptian kings in the representations of their victories, as well as upon other occasions.

* Ald. and Treb. omit.

ὀράσεως, ἔσθ' ὅτε ἱερακό-
 μορφον ζωγραφοῦσιν. ὕψος
 δὲ, ἐπεὶ τὰ μὲν ἕτερα ζῶα
 εἰς ὕψος πέτεσθαι προαι-
 ρούμενα, πλαγίως περι-
 φέρεται, ἀδυνατοῦντα κα-
 τευθὺ χωρεῖν· μόνος δὲ ἰέ-
 ραξ εἰς ὕψος κατευθὺ πέ-
 τεται. ταπεινῶσιν δὲ,
 ἐπεὶ τὰ ἕτερα ζῶα, οὐ
 κατὰ κάθετον πρὸς τοῦτο
 χωρεῖ, πλαγίως δὲ κατα-
 φέρεται· ἰέραξ δὲ κατευ-
 θὺ, ἐπὶ τὸ ταπεινὸν τρέ-
 πεται. ὑπεροχὴν δὲ, ἐπει-
 δὴ δοκεῖ πάντων τῶν πε-
 τεινῶν διαφέρειν. αἶμα δὲ,
 ἐπειδὴ φασὶ* τοῦτο τὸ
 ζῶον, ὕδωρ μὴ πίνειν, ἀλλὰ
 αἶμα. νίκην δὲ, ἐπειδὴ
 δοκεῖ τοῦτο τὸ ζῶον, πᾶν
 νικᾶν πετεινόν. ἐπειδὴ γὰρ
 ὑπὸ ἰσχυροτέρου ζώου κα-
 ταδυναστεύηται, τὸ τηνι-
 καῦτα ἑαυτὸν ὑπτιάσας
 ἐν τῷ ἀέρι, ὡς τοὺς μὲν
 ὄνυχας αὐτοῦ ἐν τῷ ἄνω
 ἐσχηματίζσαι, τὰ δὲ

also it is, that under the form
 ' of a HAWK, they sometimes
 ' depict the sun as lord of vi-
 sion. And they use it to de-
 note *height*, because other
 birds, when they would soar
 on high, move themselves from
 side to side, being incapable
 of ascending vertically; but
 the hawk alone soars di-
 rectly upwards. And they use
 it as a symbol of *lowness*, be-
 cause other animals move not
 in a vertical line, but descend
 obliquely; the hawk, however,
 stoops directly down upon
 any thing beneath it. And
 they use it to denote *excel-
 lence*, because it appears to
 excel all birds—and for *blood*,
 because they say that this ani-
 mal does not drink water, but
 blood—and for *victory*, be-
 cause it shews itself capable of
 overcoming every winged crea-
 ture; for when pressed by some
 more powerful bird, it directly
 turns itself in the air upon its

* δοκεῖ, Mor.

πτερὰ καὶ τὰ ὀπίσθια εἰς
τὰ κάτω, τὴν μάχην τοι-
εῖται. οὕτω γὰρ τὸ ἀντι-
μαχόμενον αὐτῷ ζῶον, τὸ
αὐτὸ ποιῆσαι ἀδυνατοῦν,
εἰς ἥτταν ἔρχεται.

back, and fights with its claws
extended upwards, and its
wings and back below; and its
opponent being unable to do
the like, is overcome.

VII. HOW THEY INDICATE THE SOUL.



ζ. Πως δηλοῦσι ψυχὴν.

Ἔτι γε μὴν καὶ ἀντὶ
ψυχῆς ὁ ἰέραξ τάσσεται,
ἐκ τῆς τοῦ ὀνόματος ἑρμη-
νείας. καλεῖται γὰρ παρ'
Αἰγυπτίοις ὁ ἰέραξ, βαϊήθ.
τοῦτο δὲ τὸ ὄνομα διαιρε-
θὲν, ψυχὴν σημαίνει καὶ
καρδίαν. ἔστι γὰρ τὸ μὲν

‘ Moreover, the HAWK is put
‘ for the soul, from the signifi-
‘ cation of its name; for among
‘ the Egyptians the hawk is
‘ called ΒΑΙΕΘΙ: and this
‘ name in decomposition signi-
‘ fies soul and heart; for the
‘ word ΒΑΙ is the soul, and

i. The departing soul.

ii. The hawk found sitting upon the mummy cases.

iii. The external mummy case.

βαί, ψυχὴ· τὸ δὲ ἦθ, καρ-
δία. ἡ δὲ καρδία κατ' Αἰ-
γυπτίους, ψυχῆς περίβο-
λος· ὥστε σημαίνειν τὴν
σύνθεσιν τοῦ ὀνόματος, ψυ-
χὴν ἐγκαρδίαν. ἀφ' οὗ καὶ
ὁ ἱέραξ διὰ τὸ* πρὸς τὴν
ψυχὴν συμπαθεῖν, ὕδωρ οὐ
πίνει τὸ καθόλου, ἀλλ'
αἷμα, ᾧ καὶ ἡ ψυχὴ τρέ-
φεται.

ETH the heart; and the heart,
according to the Egyptians,
is the shrine of the soul; so
that in its composition the
name signifies 'soul enshrined
in heart.' Whence also the
hawk, from its correspondence
with the soul, never drinks
water, but blood, by which,
also, the soul is sustained.

VIII. HOW ARES AND APHRODITE (HOR AND HATHOR.)†



ή. Πῶς Ἄρεα καὶ Ἀφροδίτην.

Ἄρεα δὲ γράφοντες καὶ
Ἀφροδίτην, δύο ἱέρακας
ζωγραφοῦσιν· ὧν τὸν ἄρ-

'To denote *Ares* and *Aphro-*
dite (*Hor* and *Athor*), they
'delineate two *hawks*; † of

1. *Hor* or *Horus*.

11. *Athor*, *Hathor*, or *Thyhor*, the *Egyptian Venus*.

* Aug. Par A. B. insert καί.

† To denote *Hor*, they delineate a *hawk*; and to denote *Hathor*, a

σενα, εικάζουσιν Ἄρεϊ, τὴν δὲ Θήλειαν, Ἀφροδίτῃ. ἐπειδὴ τὰ μὲν ἄλλα θηλυ- καὶ ζῶα πρὸς πᾶσαν μίξιν τῷ ἀνδρὶ οὐχ ὑπακούει, καθάπερ ἰέραξ. τριακον- τίκις γὰρ τῆς ἡμέρας βα- σανιζομένη, ἐπειδὴν ἀνα- χωρήσῃ.* φωνηθεῖσα ὑπὸ τοῦ ἄρσενος, πάλιν ὑπα- κούει. διὸ καὶ πᾶσαν Θή- λειαν τῷ ἀνδρὶ πειθομένην, Αἰγύπτιοι Ἀφροδίτην κα- λοῦσι· τὴν δὲ μὴ πειθομέ- νην, οὐχ ὅντιω προσαγορεύ- ουσι. διὰ τοῦτο καὶ ἡλίῳ τὸν ἰέρακα ἀνέθεσαν πα- ραπλησίως γὰρ τῷ ἡλίῳ τὸν τριάκοντα ἀριθμὸν ἐν τῷ πλησιασμῷ τῆς θηλει- ας ἀποδίδωσιν.

Ετέρως δὲ τὸν Ἄρεα καὶ τὴν Ἀφροδίτην γρά- φοντες, δύο κορώνας ζω-

which they assimilate the male to Ares (Hor), and the fe- male to Aphrodite (Hathor), for this reason, quod ex cæ- teris animantibus fœmina mari non ad omnem congressum obtemperat, ut in accipitrum genere, in quo etsi tricies in die fœmina a mare com- primatur, ab eo digressa, si inclamata fuerit paret ite- rum. Wherefore the Egyp- tians call every female that is obedient to her husband Aph- rodite (Hathor), but one that is not obedient they do not so denominate. For this reason they have consecrated the hawk to the sun: for, like the sun, it completes the number thirty in its conjunctions with the female.

When they would denote Ares and Aphrodite (Hor- and Athor) otherwise, they

HAWK WITHIN AN ENCLOSURE, as in the figure, which is read as *the abode of Horus*. Plutarch states that Αἰγυρι signifies *Horus's mun- dane house*.

* ἀναχωρηθεῖσα, Par C.

γραφοῦσιν, ὡς ἄνδρα καὶ
 γυναῖκα. ἐπεὶ τοῦτο τὸ
 ζῶον, δύο ὡς γεννᾷ, ἀφ'
 ὧν ἄρρεν καὶ θῆλυ γεννᾷσ-
 θαι δεῖ. ἐπειδὴν δὲ γεννή-
 σῃ, ὅπερ σπανίως γίνεται,
 δύο ἀρσενικά, ἢ δύο θῆλυ
 κα, τὰ ἀρσενικά τὰς θη-
 λείας γαμήσαντα, οὐ μίσ-
 γεται ἑτέρα κορώνη, οὐδὲ
 μὴν ἡ θήλεια ἑτέρα κορώ-
 νη μέχρι θανάτου, ἀλλὰ
 μόνα τὰ* ἀποζυγέντα
 διατελεῖ. διὸ καὶ μιᾷ κο-
 ρώνῃ συναντήσαντες, οἰω-
 νίζονται οἱ ἄνθρωποι, ὡς
 χηρεύοντι συνηντηκότες
 ζῶω. † τῆς δὲ τοιαύτης
 αὐτῶν ὁμονοίας χάριν, μέ-
 χρι νῦν οἱ Ἕλληνες ἐν τοῖς
 γάμοις, ἐκκορὶ, κορὶ, κορώ-
 νη‡ λέγουσιν ἀγνοοῦντες.

depict two crows [ravens?] as a man and woman; be-
 cause this bird lays two eggs,
 from which a male and female
 ought to be produced, and,
 ([except?] when it produces
 two males or two females,
 which, however, rarely hap-
 pens,) the males mate with the
 females, and hold no inter-
 course with any other crow,
 neither does the female with
 any other crow, till death; but
 those that are widowed pass
 their lives in solitude. And
 hence, when men meet with a
 single crow, they look upon it
 as an omen, as having met
 with a widowed creature; and †
 on account of the remarkable
 concord of these birds, the
 Greeks to this day in their
 marriages exclaim, EKKORI
 KORI KORONE, though unac-
 quainted with its import.

* Par Reg. om.

† Treb. omits the concluding sentence from ζῶω.

‡ Par A. B. C. Mor. Leem.—κορώνην, al.

IX. HOW MARRIAGE.

θ. Πῶς γάμον.

Γάμον δὲ δηλοῦντες, To denote *marriage*, they
 δύο κορώνας πάλιν ζωγρα- again depict two crows, on
 φοῦσι, τοῦ λεχθέντος χά- account of what has been
 ριν. mentioned.

X. HOW AN ONLY BEGOTTEN.



ί. Πῶς μονογένες.

Μονογενὲς δὲ δηλοῦντες, ‘ To denote an *only begot-*
 ἢ γένεσιν, ἢ πατέρα, ἢ ‘ *ten*, or *generation*, or a *fa-*
 κόσμον, ἢ ἄνδρα, κανθαρόν ‘ *ther*, or the *world*, or a *man*,
 ζωγραφοῦσι. μονογενὲς ‘ they delineate a SCARABÆUS.

1. The *Scarabæus* signifies the *world* : it is very commonly found with the circle, emblematic of the sun, in front of it.

* Produced by a single parent !

μὲν, ὅτι αὐτογενές ἐστι τὸ
ζῶον, ὑπὸ θηλείας μὴ κυο-
φορούμενον. μόνη* γὰρ γέ-
νεσις αὐτοῦ, τοιαύτη ἐστίν.
ἐπειδὴν ὁ ἄρσην βούληται
παιδοποιήσασθαι, βοῶς
ἀφ' οὗ λαβὼν, πλάσ-
σει σφαιροειδὲς παραπλή-
σιον τῷ κόσμῳ σχῆμα· ὃ
ἐκ τῶν ὀπισθίων μερῶν
κυλίσας ἀπὸ ἀνατολῆς εἰς
δύσιν, αὐτὸς πρὸς ἀνατο-
λὴν βλέπει, ἵνα ἀποδῷ τὸ
τοῦ κόσμου σχῆμα. αὐτὸς
γὰρ ἀπὸ τοῦ ἀπηλιώτου
εἰς λίβα φέρεται· ὃ δὲ τῶν
ἀστέρων δρόμος, ἀπὸ λι-
βὸς εἰς ἀπηλιώτην· ταύτην
οὖν τὴν σφαῖραν κατορύξας,
εἰς γῆν κατατίθεται ἐπὶ
ἡμέρας εἰκοσιοκτὼ, ἐν ὅ-
σαις καὶ ἡ σελήνη ἡμεραις†
τὰ δώδεκα ζῳδια κυκλεύει.
ὑφ' ἣν ἀπομένον, ζωογονεῖ-
ται τὸ τῶν κανθάρων γένος.
τῇ ἐνάτῃ δὲ καὶ εἰκοστῇ‡
ἡμέρᾳ ἀνοίξας τὴν σφαῖ-

And they symbolise by this
an *only begotten*, because the
scarabæus is a creature self-
produced, being unconceived
by a female ; for the propaga-
tion of it is unique after this
manner:—when the male is
desirous of procreating, he
takes dung of an ox, and
shapes it into a spherical form
like the world ; he then rolls it
from the hinder parts from east
to west, looking himself to-
wards the east, that he may
impart to it the figure of the
world, (for that is borne from
east to west, while the course
of the stars is from west to
east): then, having dug a hole,
the scarabæus deposits this
ball in the earth for the space
of twenty-eight days, (for in
so many days the moon passes
through the twelve signs of
the zodiac). By thus remain-
ing under the moon, the race
of scarabæi is endued with

* μόνον, Ald. Merc. Caus. Pier.

† ἡ σελήνη ἡμέρα, Par C.

‡ ὀγδόη, Mor. Aug. De Pauw.

ραν, εἰς ὕδωρ βάλλει. ταύ-
την γὰρ τὴν ἡμέραν νομί-
ζει σύνοδον εἶναι σελήνης
καὶ ἡλίου, ἔτι τὲ καὶ γέ-
νεσιν κόσμου. ἥς ἀνοιγομέ-
νης ἐν τῷ ὕδατι, ζωὰ ἐξ-
έρχεται, τουτέστιν οἱ κύν-
θαροι. γένεσιν δὲ, διὰ τὴν
προειρημένην αἰτίαν. πα-
τέρα δὲ, ὅτι ἐκ μόνου πα-
τρὸς τὴν γενέσιν ἔχει ὁ
κάνθαρος. κόσμον δὲ, ἐπει-
δὴ κοσμοειδῆ τὴν γένεσιν
ποιεῖται. ἄνδρα δὲ, ἐπειδὴ
θηλυκὸν γένος αὐτοῖς οὐ
γίνεται. εἰσὶ δὲ καὶ κανθά-
ρων ἰδέαι τρεῖς. πρώτη μὲν,
αἰλουρόμορφος, καὶ ἀκτι-
νωτὴ, ἥνπερ καὶ ἡλίῳ ἀνέ-
θεσαν διὰ τὸ σύμβολον.
φασὶ γὰρ τὸν ἄρρενα αἰ-
λουρον, συμμεταβάλλειν
τὰς κόρας τοῖς τοῦ ἡλίου
δρόμοις. ὑπεκτείνονται μὲν
γὰρ κατὰ πρωὶ πρὸς τὴν
τοῦ θεοῦ ἀνατολήν· στρογ-
γυλοειδεῖς δὲ γίνονται κατὰ
τὸ μέσον τῆς ἡμέρας, ἀ-
μαυρότεροι δὲ φαίνονται,
δύνειν μέλλοντος τοῦ ἡλίου.

life; and upon the nine and
twentieth day after having
opened the ball, it casts it into
water, for it is aware that upon
that day the conjunction of
the moon and sun takes place,
as well as the generation of the
world. From the ball thus
opened in the water, the ani-
mals, that is the scarabæi,
issue forth. The scarabæus
also symbolizes *generation*, for
the reason before mentioned
—and a *father*, because the
scarabæus is engendered by
a father only—and the *world*,
because in its generation it is
fashioned in the form of the
world—and a *man*, because
there is no female race among
them. Moreover there are
three species of scarabæi, the
first like a cat, and irradiated,
which species they have con-
secrated to the sun from this
similarity: for they say that
the male cat changes the
shape of the pupils of his eyes
according to the course of
the sun: for in the morning

ὅθεν καὶ τὸ ἐν Ἡλίου πό-
λει ξόανον τοῦ θεοῦ αἰλου-
ρόμορφον ὑπάρχει. ἔχει
δὲ πᾶς ἀνθρώπος καὶ δακ-
τύλους τριάκοντα, διὰ τὴν
τριάκοντὰήμερον* τοῦ μη-
νός, ἐν αἷς ὁ ἥλιος ἀνά-
τελλων, τὸν ἑαυτοῦ ποιεῖ-
ται δρόμον. δευτέρᾳ δὲ
γενεᾷ, ἡ δίκερως καὶ ταυ-
ροειδῆς, ἥτις καὶ τῇ Σε-
λήνῃ καθιερώθη, ἀφ' οὗ καὶ
τὸν οὐράνιον† ταῦρον, ὑψ-
ωμα τῆς θεοῦ ταύτης
λέγουσιν εἶναι παῖδες Αἰ-
γυπτίων. τρίτῃ δὲ, ἡ μο-
νόκερως καὶ ιδιόμορφος, ἥ
ἦν Ἑρμῇ διαφέρειν ἐνόμι-
σαν· καθὰ καὶ ἰβίς τὸ
ὄρνεον.

at the rising of the god,
they are dilated, and in the
middle of the day become
round, and about sunset ap-
pear less brilliant: whence,
also, the statue of the god in
the city of the sun is of the
form of a cat. Every scara-
bæus also has thirty toes, cor-
responding with the thirty
days duration of the month,
during which the rising sun
[moon?] performs his course.
The second species is the two
horned and bull formed, which
is consecrated to the moon;
whence the children of the
Egyptians say, that the bull
in the heavens is the exalta-
tion of this goddess. The third
species is the one horned and
Ibis formed,‡ which they re-
gard as consecrated to Hermes
[Thoth], in like manner as the
bird Ibis.

* τῶν τριάκοντα ἡμέρων, Par C. Ald. Merc. Caus. Pier. Leem.

† τῷ οὐρανῷ, Ald. Merc. Caus. Pier. De Pauw.

‡ Cuper. and De Pauw propose ἰβιόμορφος, *ibis-formed*: which is adopted in the translation above, but not inserted in the text.

XI. WHAT THEY IMPLY BY DEPICTING A VULTURE.



ια'. Τί γυῖπα γράφοντες δηλοῦσι.

Μητέρα δὲ γράφοντες,
ἢ βλέψιν, ἢ ὄριον, ἢ πρό-
γνωσιν, ἢ ἐνιαυτὸν, ἢ οὐ-
ρανίαν,* ἢ ἐλεήμονα, ἢ
'Αθηνᾶν, ἢ 'Ηραν, ἢ δρα-
χμὰς δύο, γυῖπα ζωγρα-
φοῦσι. μητέρα μὲν, ἀπει-
δὴ ἄρρεν ἐν τούτῳ τῷ γέ-
νει τῶν ζώων οὐχ ὑπάρ-
χει. ἡ δὲ γένεσις αὐτῶν,
γίνεται τρόπῳ τοιῷδε.
ὅταν ὀργάσῃ πρὸς σύλ-
ληψιν ἡ γυῖψ, τὴν φύσιν
ἐαυτῆς ἀνοίξασα πρὸς
βορέαν ἄνεμον, ὑπὸ τούτου
ὀχεύεται ἐπὶ ἡμέρας πέν-

' To denote a *mother*, or
vision, or *boundary*, or
foreknowledge, or a *year*,
or *heaven*, or one that is
compassionate, or *Athena*
[*Neith*], or *Hera* [*Saté*], or
two drachmas, they delineate
' a *VULTURE*. They signify by
it a *mother*, because in this
race of creatures there is no
male. Gignuntur autem hunc
in modum. Cum amore concipiendi vultur exarserit, vulvam
ad Boream aperiens, ab eo
velut comprimitur per dies
quinque, during which time

I. Mother.

II. Victory.

III. Lower Egypt.

* Treb. om.

τε· ἐν αἷς, οὔτε βρωτοῦ οὔτε ποτοῦ μεταλαμβάνει, ποθοῦσα* παιδοποιεῖαν. ἔστι δὲ καὶ ἄλλα γένη ὀρνέων,† ἃ ὑπὸ ἀνέμου συλλαμβάνει, ὧν τὰ ὡὰ πρὸς βρῶσιν αὐτὸ μόνον, οὐκέτι δὲ πρὸς ζωογονίαν ἐστὶ χρήσιμα. γυπῶν δὲ ὑπηνέμιον ποιουμένων τὴν ὀχείαν, ἡ τῶν ὧων γένεσις ζωογονεῖται.‡ βλέψιν δὲ, ἐπειδὴ τῶν ἄλλων ζώων ἀπάντων, ὀξυωπέστερον ὄρᾱ ἡ γύψ· ἐν μὲν ἀνατολῇ τοῦ ἡλίου ὄντος, πρὸς δύσιν βλέπουσα, ἐν δύσει δὲ τοῦ θεοῦ ὑπάρχοντος, πρὸς ἀνατολήν, ἐξ ἱκανοῦ διαστήματος ποριζομένη τὰ πρὸς χρῆσιν αὐτῇ βρώσιμα. ὅριον δὲ, διότι πολλέμου μέλλοντος τελειοῦσθαι, τὸν τόπον ὀρίζει, ἐν ᾧ‡ μέλλει ὁ πόλεμος γίνεσθαι, πρὸ ἡμερῶν ἑπτὰ ἐπ' αὐτὸν παραγι-

she partakes neither of food nor drink, being intent upon procreation. There are also other kinds of birds which conceive by the wind, but their eggs are of use only for food, and not for procreation; but the eggs of the vultures that are impregnated by the wind possess a vital principle. The vulture is used also as a symbol of *vision*, because it sees more keenly than all other creatures; and by looking towards the west when the sun is in the east, and towards the east when the god is in the west, it procures its necessary food from afar. And it signifies a *boundary* [landmark?] because, when a battle is to be fought, it points out the spot on which it will take place, by betaking itself thither seven days beforehand:— and *foreknowledge*, both from the circumstance last men-

* ποιοῦσα, Ald. Par C. Merc.

† γυπῶν, Ald. Merc.

‡ Treb. omits from γυπῶν,—also from ἐν ᾧ, to παραγινομένη.

νομένη. πρόγνωσιν δὲ, διὰ
 τε τὰ προειρημένα, καὶ
 ὅτι* πρὸς τοὺς πλείονας
 σφαζομένους καὶ ἡττω-
 μένους† βλέπει, ταμιευ-
 μένη τὴν ἑαυτῆς ἐκ τῶν
 πτωμάτων τροφὴν· παρ'
 ὃ καὶ οἱ ἀρχαῖοι βασιλεῖς,
 κατασκόπους ἐπεμπον
 σκεπτόμενοι κατὰ ποῖον
 τοῦ πολέμου αἱ γῦπες
 βλέπουσι μέρος, ἐντεῦθεν
 σημειούμενοι τοὺς ἡττωμέ-
 νους. § ἐνιαυτὸν δὲ, διὰ τὸ
 ἐν τούτῳ τῷ ζῳῷ τριακο-
 σίας ἐξήκοντα πέντε ἡμέ-
 ρας τοῦ ἔτους διαιρεῖσ-
 θαι, ἐν αἷς ὁ ἐνιαύσιος ἐκ-
 τελεῖται χρόνος. ἑκατὸν
 γὰρ εἴκοσιν ἡμέρας ἔγκυος
 μένει, καὶ τὰς ἴσας τοὺς
 νεοσσοὺς ἐκτρέφει. ταῖς δὲ
 λειπούσαις ἑκατὸν εἴκο-
 σι,‡ τὴν ἑαυτῆς ἐπιμέ-
 λειαν ποιεῖται, μήτε κυο-

‘ tioned, and because it looks
 ‘ towards that army which is
 ‘ about to have the greater
 ‘ number killed, and be defeat-
 ‘ ed, reckoning on its food from
 their slain: and on this ac-
 count the ancient kings were
 accustomed to send forth ob-
 servers to ascertain towards
 which part of the battle the
 vultures were looking, to be
 thereby apprized which army
 was to be overcome. And it
 symbolizes a *year*, because the
 365 days of the year, in which
 the annual period is com-
 pleted, are exactly apportion-
 ed by the habits of this crea-
 ture; for it remains pregnant
 120 days, and during an equal
 number it brings up its young,
 and during the remaining 120
 it gives its attention to itself,
 neither conceiving nor bring-
 ing up its young, but pre-

* ἡ τῆς προειρημένης αἰτίας χάριν ἢ ὅτι πυκτίδα
 γιγνομένη, ἢ ἐν ἄγρᾳ, Par A.—ἢ τοῖς προειρημένοις χάριν
 πυκτίδα γιγνομένη, ἢ ἐν ἄγρᾳ, Par B.

† ἡπτομένους, Merc. Ald.

§ Treb. am. from ἐντεῦθεν.

‡ Ald. om. εἴκοσι.

φοροῦσα, μήτε τρέφουσα, παρασκευάζουσα δὲ ἑαυτὴν εἰς ἑτέραν σύλληψιν· τὰς δὲ λοιπὰς πέντε τοῦ ἔτους ἡμέρας, ὡς ἤδη προεῖπον, εἰς τὴν τοῦ ἀνέμου ὀχείαν καταναλίσκει. ἐλεήμονα δὲ, ὅπερ δοκεῖ παρά τισιν ἐναντίωλατον ὑπάρχειν, ἐπεὶ τοῦτο τὸ ζῶον πάντα ἀναιρεῖ. ἡναγκάσθησαν δὲ τοῦτο γράφαι, ἐπειδὴ ἐν ταῖς ἑκατὸν εἴκοσι* ἡμέραις, ἐν αἷς τα ἑαυτῆς ἐκτρέφει τέκνα, ἐπὶ πλεῖον οὐ πέτεται, περὶ δὲ τοὺς νεοσσούς καὶ τὴν τούτων τροφήν ἀσχολεῖται. ἐν αἷς ἀπορήσασα τροφῆς, ἦν παράσχηται τοῖς νηπίοις, τὸν ἑαυτῆς μηρὸν ἀνατεμοῦσα, παρέχει τοῖς τέκνοις τοῦ αἵματος μεταλαμβάνειν, ὡς μὴ ἀπορήσαντα τροφῆς ἀναιρεθῇ-

paring itself for another conception;† and the remaining five days of the year, as I have said before, it devotes to another impregnation by the wind. It symbolises also a *compassionate person*, which appears to some to be the furthest from its nature, inasmuch as it is a creature that preys upon all things; but they were induced to use it as a symbol for this, because in the 120 days, during which it brings up its offspring, it flies to no great distance, but is solely engaged about its young and their sustenance; and if during this period it should be without food to give its young, it opens its own thigh, and suffers its offspring to partake of the blood, that they may not perish from want of nourishment:—and *Athena* [*Neith*], and *Hera* [*Saté*], because

* Ald. om. εἴκοσι.

† This division appears to intimate the three seasons of the Egyptian year,—four months of *Vegetation*, four months of *Harvest*, and four of the *Inundation*, and the five epagomenæ consecrated as the birthdays of the gods.

ναι. Ἀθηνᾶν δὲ καὶ Ἡ-
 ραν, ἐπειδὴ δοκεῖ παρ'
 Αἰγυπτίοις, Ἀθηνᾶ μὲν
 τὸ ἄνω τοῦ οὐρανοῦ ἡμισ-
 φαίριον ἀπειληφέναι· τὸ
 δὲ κάτω, Ἡρα. ὅθεν καὶ
 ἄτοπον ἡγοῦνται ἀρσενι-
 κῶς δηλοῦν τὸν οὐρανόν,
 θηλυκῶς μὲν τοι τὴν οὐ-
 ρανόν.* δίοτι καὶ ἡ γένε-
 σις ἡλίου καὶ σελήνης καὶ
 τῶν λοιπῶν ἀστέρων, ἐν
 αὐτῷ ἀποτελεῖται, ὅπερ
 ἐστὶ θηλείας ἔργον. καὶ
 τὸ τῶν γυπῶν δὲ, ὡς προ-
 εῖπον, γένος, θηλειῶν ἐστὶ
 γένος μόνον.† δι' ἣν αἰτίαν
 καὶ παντὶ θηλυκῷ ζωδίῳ
 οἱ Αἰγύπτιοι γυῖπα ὡς
 βασιλείον ἐπιτιθέασιν,
 ἀφ' οὗ καὶ πᾶσαν θεᾶν,
 ἵνα μὴ περὶ ἐκάστης γρά-
 φων, μηκύνω τὸν λόγον, . .
 . . . Αἰγύπτιοι, μητέρα
 οὖν† θέλοντες σημῆναι,
 γυῖπα ζωγραφοῦσι· μήτηρ
 γὰρ ἐστὶ θηλυκοῦ ζώου.
 οὐρανίαν δὲ, οὐ γὰρ ἀρέσ-

‘ among the Egyptians Athena
 ‘ [Neith] is regarded as presid-
 ‘ ing over the upper hemisphere,
 ‘ and Hera [Saté] over the
 lower; whence also they think
 it absurd to designate the hea-
 ven in the masculine, τὸν οὐρα-
 νόν, but represent it in the fe-
 minine, τὴν οὐρανόν, inasmuch
 as the generation of the sun
 and moon and the rest of the
 stars, is perfected in it, which
 is the peculiar property of a
 female. And the race of vul-
 tures, as I said before, is a
 race of females alone, and on
 this account the Egyptians
 over any female hieroglyph
 place the vulture as a mark of
 royalty [maternity?]. And
 hence, not to prolong my dis-
 course by mentioning each in-
 ‘ dividually, when the Egypti-
 ‘ ans would designate any god-
 ‘ dess who is a mother, they
 ‘ delineate a vulture, for it is
 the mother of a female progeny.
 And they denote by it (οὐρα-

* Ald. Treb. Caus. om. from θηλυκῶς.

† μόνων, Par A.

† De Pauw. sugg. οὔσαν.

κει αὐτοῖς τὸν οὐρανὸν λέ-
γειν, καθὼς προεῖπον·
ἐπεὶ τούτων ἡ γένεσις
ἐκεῖθεν ἐστὶ.* δραχμὰς δὲ
δύο, διότι παρ' Αἰγυπτίοις
μονὰς ἐστὶν αἱ δύο δραχ-
μαί·† μονὰς δὲ, παντὸς
ἀριθμοῦ γένεσις. εὐλόγως
οὖν δύο δραχμὰς βουλό-
μενοι δηλῶσαι, γύπα γρά-
φουσιν, ἐπεὶ μήτηρ δοκεῖ
καὶ γένεσις εἶναι, καθάρ-
περ καὶ ἡ μονὰς.

riar) *heaven*, (for it does not
suit them to say τὸν οὐρανόν,
as I said before,) because its
generation is from thence [by
the wind]:—and *two drach-*
mas, because among the Egyp-
tians the unit [of money] is
the two drachmas,† and the
unit is the origin of every num-
ber, therefore when they would
denote two drachmas, they
with good reason depict a vul-
ture, inasmuch as like unity it
seems to be mother and gene-
ration.



Netpe, as the upper hemisphere, or heaven : Isis, as the
lower, or earth.

* Treb. om. from οὐρανίαν.

† Par A. Treb. Leem.—*γραμμαί* al.—Leemans observes that the
Alexandrine Interpreters of the Old Testament always reckon the
money by the didrachma, as in xxx. Ex. 13, for the drachma they
use the half of a didrachma, τὸ ἥμισυ τοῦ ἐνδράχμου.

XII. HOW THEY DENOTE HEPHÆSTUS [PHTHAH.]



ιβ'. Πῶς Ἡφαιστον γραφουσι.

Ἡφαιστον δὲ γράφοντες, κάνθαρον και γῦπα ζωγραφοῦσιν. Ἀθηνᾶν δὲ, γῦπα καὶ κάνθαρον. δοκεῖ γὰρ αὐτοῖς ὁ κόσμος συνεστάναι ἔκ τε ἀρσενικοῦ καὶ θηλυκοῦ.† ἐπὶ δὲ τῆς Ἀθηνᾶς‡ τὴν γῦπα γράφουσιν. οὗτοι γὰρ μόνοι θεῶν παρ' αὐτοῖς, ἀρσενοθήλεις ὑπάρχουσι.

‘ To denote *Hephæstus* [Phthah], they delineate a SCARABÆUS and a VULTURE, and to denote *Athena* [Neith],* a VULTURE and a SCARABÆUS; for to them the world appears to consist both of male and female, (for Athena [Neith] however they also depict a vulture) and, according to them, these are the only Gods who are both male and female.||

i. Neith, Athena, or Minerva.

ii. Phthah Tore, the deformed pigmy God of Memphis, has a scarabæus on his head, and sometimes stands upon a crocodile.

iii. Phthah Socari.

* To denote Phthah, they delineate a SCARABÆUS; and a VULTURE, to denote Neith?

† ὑπάρχοντος κάνθαρον γράφουσιν, Par A. B.

‡ De Pauw suggests the insertion of τὸν κάνθαρον, καὶ ἐπὶ τοῦ Ἡφαίστου.

|| See c. 10 and 11.

XIII. WHAT THEY INTIMATE WHEN THEY
DEPICT A STAR.



ιγ'. Τί ἀστέρα γράφοντες δηλοῦσι.

Θεὸν δὲ ἐγκόσμιον* ση-
μαίνοντες, ἢ εἰμαρμένην,
ἢ τὸν πέντε ἀριθμὸν, ἀσ-
τέρα ζωγραφοῦσι. Θεὸν
μὲν, ἐπειδὴ πρόνοια Θεοῦ,
τὴν νίκην προστάσσει,* ἢ
τῶν ἀστέρων καὶ τοῦ παν-
τὸς κόσμου κινήσις ἐκτε-
λεῖται. δοκεῖ γὰρ αὐτοῖς
δίχα Θεοῦ, μηδὲν ὅλως συν-
εστάναι. εἰμαρμένην δὲ,
ἐπεὶ καὶ αὕτη ἐξ ἀστρικῆς
οἰκονομίας συνίσταται.
τὸν δὲ πέντε ἀριθμὸν, ἐ-
πειδὴ πλήθους ὄντος ἐν οὐ-

When they would symbolise
the *Mundane God*, or *fate*, or
the *number 5*, they depict a
STAR. And they use it to de-
note *God*, because the provi-
dence of God maintains the
order by which the motion of
the stars and the whole uni-
verse is subjected to his go-
vernment, for it appears to
them that without a god no-
thing whatsoever could en-
dure. And they symbolise by
it *fate*, because even this is
regulated by the dispositions

i. A figure denoting Prayer or Glorifying.

ii. The number 5.

iii. From the architraves of the Ramesseion.

* Treb. om. ἐγκόσμιον and τὴν νίκην προστάσσει ἢ.

ρανῶ, πέντε μόνοι ἐξ αὐ-
τῶν κινούμενοι,* τὴν τοῦ
κόσμου οἰκονομίαν ἐκτε-
λοῦσι.

of the stars :—and also the
number 5, because, though
there are multitudes of stars
in the heavens, five of them
only by their motion perfect
the natural order of the world.

XIV. WHAT THEY DENOTE WHEN THEY POURTRAY
A CYNOCEPHALUS.



ιδ'. Τί κυνοκέφαλον γράφοντες δηλοῦσι.

Σελήνην δὲ γράφοντες,
ἢ οἰκουμένην, ἢ γράμμα-
τα, ἢ ἱερέα,† ἢ ὀργήν, ἢ
κόλυμβον, κυνοκέφαλον
ζωγραφοῦσι. σελήνην μὲν,
ἐπεὶ δὴ τὸ ζῶον τοῦτο, συμ-
πάθειαν τινὰ πρὸς τὴν
τοῦ θεοῦ σύνοδον ἐκτίσα-

To denote the *moon*, or the
habitable world, or *letters*, or
a *priest*, or *anger*, or *swim-*
ming, they pourtray a CYNO-
CEPHALUS. And they symbo-
lize the *moon* by it, because
the animal has a kind of sym-
pathy with it at its conjunc-

I. Ioh or Pook, the Moon, a form of Thoth.

II. A common symbol of Thoth.

* νικοῦμενοι, Ald.

† Treb. om.

το. ὅταν γὰρ ἐν τῷ μέρει
 τῆς ὥρας* ἡ σελήνη συνο-
 δεύουσα ἡλίῳ ἀφώτιστος
 γένηται, τότε ὁ μὲν ἄρσην
 κυνοκέφαλος οὐ βλέπει,
 οὐδὲ ἐσθίει· ἄχθεσι δὲ
 εἰς τὴν γῆν νενευκῶς, κα-
 θάπερ πενθῶν τὴν τῆς σε-
 λήνης ἀρπαγὴν. ἡ δὲ θή-
 λεια μετὰ τοῦ μὴ ὄραν,
 καὶ ταῦτὰ τῷ ἄρρενι πᾶσ-
 χειν, ἔτι δὲ καὶ ἐκ τῆς
 ἰδίας φύσεως αἰμάσσεται.
 διὸ καὶ μέχρι τοῦ νῦν ἐν
 τοῖς ἱεροῖς τρέφονται κυ-
 νοκέφαλοι, ὅπως ἐξ αὐτῶν
 γινώσκηται τὸ ἡλίου καὶ
 σελήνης μέρος τῆς συνόδου.
 οἰκουμένην δὲ, ἐπεὶ δὴ ἐβ-
 δομήκοντα δύο χώρας τὰς
 ἀρχαίας φασὶ τῆς οἰκου-
 μένης εἶναι. τούτους δὲ
 τρεφομένους ἐν τοῖς ἱεροῖς
 καὶ ἐπιμελείας τυγχά-
 νοντας, οὐ, καθάπερ τὰ
 λοιπὰ ζῶα ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ
 τελευτᾷ, οὕτω καὶ τούτους.

tion with the god. For at
 the exact instant of the con-
 junction of the moon with the
 sun, when the moon becomes
 unilluminated, then the male
 Cynocephalus neither sees, nor
 eats, but is bowed down to the
 earth with grief, as if lament-
 ing the ravishment of the
 moon: and the female also,
 in addition to its being unable
 to see, and being afflicted in
 the same manner as the male,
 ex genitalibus sanguinem emit-
 tit: hence even to this day
 cynocephali are brought up in
 the temples, in order that from
 them may be ascertained the
 exact instant of the conjunc-
 tion of the sun and moon.
 And they symbolise by it the
habitable world, because they
 hold that there are seventy-
 two primitive countries of the
 world; and because these ani-
 mals, when brought up in the
 temples, and attended with

* Treb. om. ἐν τῇ μέρει τῆς ὥρας.

ἀλλὰ μέρος αὐτῶν καθ' ἑκάστην ἡμέραν νεκρούμενον,* ὑπὸ τῶν ἱερέων θάπτεσθαι, τοῦ λοιποῦ σώματος ἐν τῷ κατὰ φύσιν ὄντος. ἕως δ' ἂν αἱ ἐβδομήκοντα καὶ δύο πληρωθῶσιν ἡμέραι, τότε ὅλος ἀποθνήσκει. γράμματα δὲ, ἐπειδὴ ἐστὶ συγγένεια κυνοκεφάλων Αἰγύπτια† ἐπισταμένων γράμματα, παρ' ὃ εἰς ἱερόν ἐπειδ' ἂν πρῶτα κομισθῇ κυνοκέφαλος, δέλτον αὐτῷ παρατίθησιν ὁ ἱερεὺς, καὶ σχοινίον, καὶ μέλαν· πειράζων εἰ ἐκ τῆς ἐπισταμένης ἐστὶ συγγενείας γράμματα, καὶ εἰ γράφει.‡ ἔτι δὲ καὶ τὸ ζῶον ἐπὶ Ἑρμῇ ἐνεμήθη τῷ πάντων μετέχοντι γραμμάτων. ἱερέα δὲ, ὅτι φύσει ὁ κυνοκέφαλος ἰχθὺν οὐκ ἐσθίει, ἀλλ' οὐδὲ ἰχθυ-

care, do not die like other creatures at once in the same day, but a portion of them dying daily is buried by the priests, while the rest of the body remains in its natural state, and so on till seventy-two days are completed, by which time it is all dead. They ' also symbolise *letters* by it, ' because there is an Egyptian race of cynocephali that is acquainted with letters; wherefore, when a cynocephalus is first brought into a temple, the priest places before him a tablet, and a reed, and ink, to ascertain whether it be of the tribe that is acquainted with letters, and whether it writes. ' The animal is moreover consecrated to Hermes [Thoth], ' the patron of all letters. And ' they denote by it a *priest*,|| because by nature the cynocephalus does not eat fish, nor

* Ald. reads νεσθούμενον.

† Αἰγυπτίαις, Ald. Merc. Par C. Leem.

‡ ἐγγράφει, Par C. Ald. Merc. Pier.

|| Sacred scribe.

ώμενον ἄρτον,* καθάπερ
καὶ οἱ ἱερεῖς [ἐκτός]. γεν-
νᾷται τε περιτετμημένος,
ἦν καὶ οἱ ἱερεῖς ἐπιτηδεύ-
ουσι περιτομήν.† ὀργὴν δὲ,
ἐπείπερ τὸ ζῶον τοῦτο
παρὰ τὰ ἄλλα θυμικώτα-
τόν τε καὶ ὀργίλον ὑπάρ-
χει. κολυμβῶν δὲ, διότι τὰ
μὲν ἄλλα ζῶα κολυμβῶ
χρώμενα, ῥυπαρὰ φαίνε-
ται, μόνον δὲ τοῦτο, εἰς
ὃν τόπον προήρηται πο-
ρευθῆναι, κολυμβᾷ, κατὰ
μηδὲν τῷ ῥύπῳ παραφερό-
μενον.‡

even any food that is fishy,
like the priests. And it is born
circumcised, which circumci-
sion the priests also adopt.
And they denote by it *anger*,
because this animal is both
exceedingly passionate and
choleric beyond others:—and
swimming, because other ani-
mals by swimming‡ appear
dirty, but this alone swims to
whatever spot it intends to
reach, and is in no respect
affected with dirt.

* Aug. Par A. B. C. Leem.—ἄργον, al.

† Treb. om. from ἔτι ἢ καί.

‡ De Pauw suggests—ῥῶ παραφέρεται, μόνον δὲ τοῦτο, εἰς
ὃν τόπον προήρηται πορευθῆναι, κολυμβᾷ κατὰ μηδὲν τῷ ῥῶ
παραφερόμενον.—are borne down by the stream, but this alone
swims to the spot it intends to reach without being carried down by
the stream. The passage is very obscure.

XV. HOW THEY DENOTE THE RENOVATION
OF THE MOON.



ιέ. Πῶς γράφουσι σελήνης ἀνατολήν.

Σελήνης δὲ ἀνατολήν
γράφειν βουλόμενοι, πάλιν
κυνοκέφαλον ζωγραφοῦσι,
σχήματι τοιῷδ'· ἐστῶτα
καὶ τὰς χεῖρας εἰς οὐρα-
νὸν ἐπαίροντα, βασίλειόν
τε ἐπὶ τῆς κεφαλῆς ἔχον-
τα. τοῦτο γράφουσι τὸ
σχῆμα ἐπὶ τῆς ἀνατολῆς,
ὃ κυνοκέφαλος ποιεῖται,
ὡς εἰπεῖν προσευχόμενος
τῇ θεῇ· ἐπειδὴ ἀμρότε-
ροι φωτὸς μετειλίφασι.

When they would denote
the *renovation of the moon*,
they again pourtray a CYNOC-
EPHALUS in this posture,
standing upright, and raising
its hands to heaven, with a
diadem upon its head; and
for the renovation they depict
this posture, into which the
cynocephalus throws itself, as
congratulating the goddess, if
we may so express it, in that
they have both recovered
light.

From the temple of Edfou.—Sh. E. I. 46. 6. Vocab.
959.

XVI. HOW THE TWO EQUINOXES.



15'. Πῶς ἰσημερίας δύο.

Ἰσημερίας δύο* πάλιν
σημαίνοντες, κυνοκέφαλον
καθήμενον ζωγραφούσι
ζῶον. ἐν ταῖς δυσὶ γὰρ
ἰσημερίαις τοῦ ἐνιαυτοῦ,
δωδεκάκις τῆς ἡμέρας καθ'
ἐκάστην ὥραν οὐρεῖ. τὸ δὲ
αὐτὸ καὶ ταῖς δυσὶ νυξὶ
ποιεῖ. διόπερ οὐκ ἀλόγως
ἐν τοῖς ὑδρολογίοις αὐτῶν
Αἰγύπτιοι κυνοκέφαλον

Again, to signify the *two*
Equinoxes they depict a sit-
ting CYNOCEPHALUS, for at the
two equinoxes of the year it
makes water twelve times in
the day, once in each hour,
and it does the same also dur-
ing the two nights; wherefore
not without reason do the
Egyptians sculpture a sitting
Cynocephalus on their Hydro-

1. The Cynocephalus upon the Nilometer, from the ceiling of the Ramesseion, where it occupies the central position between the last and first months of the year.
11. A water-clock in the Museum at Leyden.—Leemans.

* δὲ, Ald. Merc. Pier.

καθήμενον γλύφουσιν. ἐκ
 δὲ τοῦ μορίου αὐτοῦ* ὕδωρ
 ἐπιρρέον ποιοῦσιν· ἐπεὶ
 ὥσπερ προεῖπον, τὰς τῆς
 ἡμερίας δώδεκα σημαί-
 νει ὥρας. ἵνα δὲ μὴ εὐρύτε-
 ρον τὸ [ὑδωρ - - - †] κα-
 τασκευάσμα [τα] ὑπάρ-
 χῃ. δι' οὗ τὸ ὕδωρ εἰς
 τὸ ὥρολόγιον ἀποκρίνεται,
 μὴ δὲ πάλιν στενώτερον,
 ἀμφοτέρων γὰρ χρεῖα. τὸ
 μὲν γὰρ εὐρύτερον, ταχέως
 ἐκφέρειν τὸ ὕδωρ, οὐχ ὑγιῶς
 τὴν ἀναμέτρησιν τῆς ὥρας
 ἀποτελεῖ· τὸ δὲ στενώτε-
 ρον, κατ' ὀλίγον καὶ βρα-
 δέως ἀπολύον τὸν κρουνόν, ‡
 ἕως τῆς οὐρᾶς τρίχα διεί-
 ραντες, § πρὸς τὸ ταύτης
 πάχος, σίδηρον κατασ-
 κευάζουσιν πρὸς τὴν προ-
 κειμένην χρεῖαν. τοῦτο δὲ

logia (or waterlocks); and
 they cause the water to run
 from its member, because, as
 I said before, the animal thus
 indicates the twelve hours of
 the equinox. And lest the
 contrivance, by which the wa-
 ter is discharged into the Ho-
 rologium, should be too wide,
 or on the other hand too nar-
 row, (for against both these
 caution must be taken, for the
 one that is too wide, by dis-
 charging the water quickly,
 does not accurately fulfil the
 measurement of the hour, nei-
 ther the one that is too nar-
 row, since it lets forth the
 water little by little, and too
 slowly,) they perforate an aper-
 ture to the extremity of the
 member, and according to its
 thickness insert in it an iron

* Par A. B. C.—αὐτῷ, Hæsch. De Pauw.

† Mor. inserts μοῦα in the lacuna—ὕδωρ μοῦα, τοῦ κατασκευάσματος, Aug. Par. A. B. The translation above corresponds with the translation of Treb., and the suggestions of Merc., which are adopted in the text by Leemans.

‡ Treb. om. from τὸ μὲν γάρ.

§ διάφραντες, Ald. Merc.—διάφραντες, Par C.

αὐτοῖς ἀρέσκει ποιεῖν οὐκ
ἀνευ λόγου τινός, ὡς καὶ*
οὐδὲ ἐπὶ τῶν ἄλλων· καὶ
ὅτι ἐν ταῖς ἰσημερίαις,
μόνος τῶν ἄλλων ζώων δω-
δεκάκις τῆς ἡμέρας κράζει
καθ' ἐκάστην ὥραν.

tube adapted to the circum-
stances required. And this
they are pleased to do, not
without sufficient reason, more
than in other cases. They also
use this symbol, because it is
the only animal that at the
equinoxes utters its cries twelve
times in the day, once in each
hour.

XVII. HOW THEY DENOTE INTREPIDITY.



ιζ. Πῶς θυμὸν δηλοῦσι.

Θυμὸν δὲ βουλόμενοι When they would denote
δηλῶσαι, λέοντα ζωγρα- *intrepidity*, they depict a
φοῦσι. κεφαλὴν γὰρ ἔχει LION, for he has a great head,
μεγάλην τὸ ζῶον· καὶ τὰς and fiery eyeballs, and a round

i. The Lion signifying Lord.—Sh. 770.

ii. Lions supporting the sun in his resting place; from Thebes about the beginning of the 18th dynasty.

* Al. om. ὡς — Al. om. καὶ.

μέν κόρας πυρώδεις, τὸ face, and about it hairs like
 δὲ πρόσωπον, στρογγύλον, rays in resemblance of the
 καὶ περὶ αὐτὸ ἀκτινοειδεῖς sun; and hence it is, that they
 τρίχας, κατὰ μιμησιν place lions under the throne
 ἡλίου. ὅθεν καὶ ὑπὸ τὸν of Horus, intimating the con-
 θρόνον τοῦ Ὁρου, λέοντας nexion of the animal with the
 ὑποτιθέασιν, δεικνύντες τὸ god. And the sun is called
 πρὸς τὸν θεὸν τοῦ ζώου Horus from presiding over the
 σύμβολον. ἥλιος δὲ ὁ Ὁρος Hours.
 ἀπὸ τοῦ* τῶν ὥρων κρα-
 τεῖν.†

XVIII. HOW THEY DENOTE STRENGTH.



ιη. Πῶς ἀλκὴν γράφουσιν.

Ἀλκὴν δὲ γράφοντες, To denote *strength*, they
 λέοντος τὰ ἔμπροσθεν ζω- pourtray the FOREPARTS OF A
 γραφοῦσι, διὰ τὸ εὐσθε- LION, because these are the
 νέστερα αὐτῷ ὑπάρχειν most powerful members of his
 ταῦτα τὰ μέλη τοῦ σώ- body.
 ματος.

This hieroglyphic signifies “*Powerful*,” and the head
 by itself “*Victrix*,” as it occurs in *Nitocris* or *Neith*
victrix.

* Ald. Merc. Par. C. om.

† Treb. om. from ἥλιος.

XIX. HOW THEY DENOTE A WATCHFUL PERSON.



ιβ'. Πῶς ἐγρηγορότα γράφουσιν.

Ἐγρηγορότα* δὲ γράφοντες, ἢ καὶ φύλακα, λέοντος γράφουσι κεφαλὴν. ἐπεὶ δὲ ὁ λέων ἐν τῷ ἐγρηγορέναι μέμυκε τοὺς ὀφθαλμοὺς, κοιμώμενος δὲ, ἀνεωγότας τούτους ἔχει· ὅπερ ἐστὶ τοῦ φυλάσσειν σημεῖον. διόπερ καὶ συμβολικῶς τοῖς κλείθροις τῶν ἱερῶν, λέοντας ὡς φύλακας παρειλήφασιν.

To denote a *watchful person*, or even a *guard*, they pourtray the *HEAD OF A LION*, because the lion, when awake, closes his eyes, but when asleep keeps them open, which is a sign of watching. Wherefore at the gates of the temples they have symbolically appropriated lions as guardians.

II. Watchful.

1. III. *Andro-Sphinxes*, and *Crio-Sphinxes*, were almost universally placed in the *dromos* of a temple. The magnificent lions, presented by Lord Prndhoe to the British Museum, are from Napata, now Gebel Burkel.

* Γρηγορότητα, Mor.

XX. HOW THE TERRIBLE.

κ'. Πῶς φοβερόν.

Φοβερόν δὲ σημαίνοντες, To signify the *terrible* they
 τῷ αὐτῷ χρῶνται σημείῳ, make use of the *SAME SYMBOL*,*
 ἐπειδὴ ἀλκιμώτατον ὑ- because this animal, being the
 páρχον τοῦτο τὸ ζῶον, most powerful, terrifies all
 πάντας εἰς φόβον τοὺς who behold it.
 ὄρῳντας φέρει.

XXI. HOW THE RISING OF THE NILE.



κά. Πῶς Νείλου ἀνάβασιν.

Νείλου δὲ ἀνάβασιν ση- To signify the *rising of the*
 μαίνοντες. ὃν καλοῦσιν Αἰ- Nile, which they call in the

1. The Inundation.

II. Lord of the waters of the Nile, a title of Kneph.—
Sh. 781.III. A figure from a tomb at Thebes; the symbols of hea-
ven and earth, with drops distilling between them.

IV. The sign of the months of the inundation—Noun.

* See Chap. XVIII.

γυπτιστὶ Νοῦν,* ἐρμηνευ-
 θέν δὲ σημαίνει νέον, ποτὲ
 μὲν λέοντα γράφουσι, ποτὲ
 δὲ τρεῖς ὑδρίας μεγάλας,
 ποτὲ δὲ οὐρανὸν καὶ γῆν
 ὕδωρ ἀναδύζουσιν.† λέ-
 οντα μὲν, ἐπειδὴ ὁ ἥλιος
 εἰς λέοντα γενόμενος, πλεί-
 ονα τὴν ἀνάβασιν τοῦ
 Νείλου‡ ποιεῖται· § ὥς πε-
 ἔμμενοντος|| τοῦ ἡλίου τῷ
 ζωδίῳ τούτῳ, τὸ δίμοιρον
 τοῦ νέου ὕδατος πλημυ-
 ρεῖ πολλάκις. ὅθεν καὶ
 τὰς χολέδρας, καὶ τοῦς
 εἰσαγωγεῖς τῶν ἱερῶν κρη-
 νῶν, λεοντομόρφους κατεσ-
 κεύασαν οἱ ἀρχαῖοι¶ τῶν
 ἱερατικῶν ἔργων ἐπιστά-
 ται.** ἀφ' οὗ καὶ μεχριῶν
 κατ' εὐχὴν πλεονασμοῦ

Egyptian language NOUN, and
 which, when interpreted, sig-
 nifies New, they sometimes
 pourtray a LION, and some-
 ' times THREE LARGE WATER-
 ' POTS, and at other times HEA-
 ' VEN AND EARTH GUSHING
 ' FORTH WITH WATER. And
 they depict a LION, because
 when the sun is in Leo it aug-
 ments the rising of the Nile,
 so that oftentimes while the
 sun remains in that sign of the
 zodiac, half of the new water
 [Noun, the entire inundation ?]
 is supplied; and hence it is,
 that those who anciently pre-
 sided over the sacred works,
 have made the spouts [?] and
 passages of the sacred foun-
 tains in the form of lions.††

* Νοῦμ, Treb.

† Treb. om. from ὑδρίας.

‡ Par A. B. Mor. substitute Θεοῦ.

§ Treb. om. the next 25 lines to κάλουσι.

|| ἐμμένων, omitting τοῦ ἡλίου, Par A. B. Leem.

¶ Ald. Merc. om. and Par C. leaving a lacuna.

** προστάται, Par A. B. C. Ald. Merc.

†† The Lion's head is commonly used as a waterspout in the temples of Egypt.

ὑγρότης*
 τρία δὲ ὑδρεῖα, ἢ οὐρανὸν
 καὶ γῆν ὑδωρ βλύζουσταν,
 τὸ μὲν ὑδρεῖον† ὁμοιοῦντες
 καρδίᾳ γλῶσσαν ἐχούση·
 καρδίᾳ μὲν, ἐπειδὴ παρ'
 αὐτοῖς τὸ ἡγεμονικόν ἐστι
 τοῦ σώματος αὕτη, καθά-
 περ ὁ Νεῖλος τῆς Αἰγύπ-
 του ἡγεμὼν καθέστηκε·
 γλῶσση δὲ, ὅτι διὰ παντὸς
 ἐν ὑγρῷ ὑπάρχουσταν ταύ-
 την, καὶ γενέτειραν τοῦ
 εἶναι καλοῦσι.‡ τρία δὲ
 ὑδρεῖα, καὶ οὔτε πλείονα
 οὔτε ἥττονα, ἐπειδὴ ἡ τῆς
 ἀναβάσεως ἐργασία κατ'
 αὐτοὺς τριμερὴς ὑπάρχει.
 ἐν μὲν ὑπὲρ τῆς Αἰγυπ-
 τίας γῆς τάξαντες· ἐπειδὴ
 ἐστι καθ' αὐτὴν ὕδατος
 γενητική. ἕτερον δὲ, ὑπὲρ
 τοῦ ὠκεανοῦ· καὶ γὰρ ἀπὸ
 τούτου ὕδωρ παραγίνεται
 εἰς Αἴγυπτον ἐν τῷ τῆς

Wherefore, even to this day
 in prayer for an abundant in-
 undation - - - - - And
 they depict THREE WATERPOTS,
 OF HEAVEN AND EARTH GUSH-
 ING FORTH WITH WATER, be-
 cause they make a waterpot
 like a heart having a tongue,
 —like a heart, because in their
 opinion the heart is the ruling
 member of the body, as the
 Nile is the ruler of Egypt, and
 like [a heart with ?] a tongue,
 because it is always in a state
 of humidity, and they call it
 the producer of existence. And
 they depict three waterpots,
 and neither more nor less, be-
 cause according to them there
 is a triple cause of the inun-
 dation. And they depict one
 for the Egyptian soil, as being
 of itself productive of water ;
 and another for the ocean, for
 at the period of the inunda-

* Mor. supplies καὶ ἐν χωρίων γέμοντες τὸν οἶνον ζώων λέοντα, Par A. B. καὶ ἐν τῶν χωρίων γέμοντες τὸν οἶνον ζώων λεόντων.

† Ald. Par C. om. μὲν ὑδρεῖον, leaving a lacuna.

‡ Treb. om. from ὧς τε ἐμμένοντος.

ἀναβάσεως καιρῶν. τρίτον δὲ ὑπὲρ τῶν ὀμβρῶν, οἵ γίνονται κατὰ τὰ νότια τῆς Αἰθιοπίας μέρη, κατὰ τὸν τῆς ἀναβάσεως τοῦ Νεῖλου καιρόν. ὅτι δὲ γεννᾷ ἡ Αἴγυπτος τὸ ὕδωρ, δυνατόν ἐστιν ἐντεῦθεν μαθεῖν. ἐν γὰρ τῷ λοιπῷ κλίματι τοῦ κόσμου, αἱ τῶν ποταμῶν πλημμῦραι ἐν τῷ χειμῶνι ἀποτελοῦνται, ὑπὸ τῶν συνεχῶν ὀμβρῶν τοῦ τοιοῦτου συμβαίνοντος· μόνη δὲ ἡ Αἰγυπτίω γῆ, ἐπεὶ μέση τῆς οἰκουμένης ὑπάρχει, καθάπερ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ ἡ λεγομένη κόρη, δέξους ἄγει τὴν τοῦ Νεῖλου ἐαυτῇ ἀνάβασιν.

tion, water flows up from it into Egypt; and the third to symbolise the rains which prevail in the southern parts of Ethiopia at the time of the rising of the Nile. Now that Egypt generates the water, we may deduce from this, that in the rest of the earth the inundations of the rivers take place in the winter, and are caused by frequent rains; but the country of the Egyptians alone, inasmuch as it is situated in the middle of the habitable world, like that part of the eye, which is called the pupil, of itself causes the rising of the Nile in summer.

XXII. HOW THEY DESIGNATE EGYPT.



κβ'. Πῶς Αἴγυπτον γράφουσιν.

Αἴγυπτον δὲ γράφον-
τες, θυμιατήριον καιόμενον
ζωγραφοῦσι, καὶ ἐπάνω
καρδίαν. δηλοῦντες ὅτι ὡς
ἡ τοῦ ζηλοτύπου καρδία,
διὰ παντὸς πυροῦται, οὐ-
τως ἡ Αἴγυπτος, ἐκ τῆς
θερμότητος, διὰ παντὸς
ζωογονεῖ τὰ ἐν αὐτῇ ἢ
παρ' αὐτῇ ὑπάρχοντα.

To designate *Egypt*,* they
depict a BURNING CENSER AND
A HEART ABOVE IT, implying,
that as the heart of a jealous
person is constantly inflamed,
so Egypt from its heat perpe-
tually vivifies the things which
are in or near it.

Of the above nine hieroglyphical groups, I, II, III, upon the left, signify Egypt. The fourth, in the centre, signifies Upper and Lower Egypt; and is apparently that to which Horapollo alludes, but is mistaken in his description of it. V, and VI, immediately beneath it, denote King, and King of the Upper and Lower country. And VII, VIII, IX, upon the right, signify the Upper and Lower country.

* Qy. Αἴγυπτος, the Nile! or Egypt after the inundation!

XXIII. HOW A MAN THAT HAS NOT TRAVELLED
ABROAD.

κγ'. Πῶς ἄνθρωπον μὴ ἀποδημήσαντα.*

Ἄνθρωπον τῆς πατρί-
δος μὴ ἀποδημήσαντα ση-
μαίνοντες, ὀνοκέφαλον ζω-
γραφοῦσιν· ἐπειδὴ οὔτε
ἀκούει τινὸς ἱστορίας, οὔτε
τῶν ἐπὶ ξένης γινομένων
αἰσθάνεται.

To symbolize a man that
has not travelled out of his
own country, they delineate
ARONOCEPHALUS [creature with
an ass's head], because he is
neither acquainted with his-
tory, nor conversant with fo-
reign affairs.

XXIV. HOW AN AMULET [PROTECTION.] †



κδ'. Πῶς φυλακτήριον.

Φυλακτήριον δὲ γρά-
φειν βουλόμενοι, δύο κεφα-

When they would denote an
amulet, they pourtray two

*Two heads, one in front and the other in profile, is a
common hieroglyphic signifying Protection, but is not
ascertained as an amulet.*

* Par C. Ald. Mer. Pier. Causs. insert τῆς πατρίδος.

† Mr. Birch has suggested, that φυλακτήριον has been substituted
by Horapollo for φύλακα, a Guard or Protector; which is extremely
happy.

λὰς ἀνθρώπων ζωγραφ-
οῦσι, τὴν μὲν τοῦ ἄρσενος
ἔσω βλέπουσαν, τὴν δὲ
θηλυκὴν ἔξω. οὕτω γάρ
φασιν οὐδὲν τῶν δαιμονίων
ἐφάψεται· ἐπειδὴ καὶ χω-
ρὶς γραμμάτων, ταῖς δυσὶ
κεφαλαῖς ἑαυτοὺς φυλακ-
τηριάξουσι.

HUMAN HEADS, one of a male
looking inwards, the other of
a female looking outwards,
(for they say that no demon
will interfere with any person
thus guarded); for without in-
scriptions they protect them-
selves with the two heads.

XXV. HOW THEY DENOTE AN IMPERFECT MAN.



κέ. Πῶς ἄνθρωπον ἄπλαστον γράφουσιν.

Ἄπλαστον δὲ ἄνθρωπον
γράφοντες, βάτραχον ζω-
γραφοῦσιν· ἐπειδὴ ἡ τού-
του γένεσις ἐκ τῆς τοῦ

To denote an *imperfect*
man, they delineate a *frog*,
because it is generated from
the slime of the river, whence

1. A common hieroglyphic, but not ascertained. In the British Museum is an inscription, in which *Kneph* is called "the king of Frogs."—Birch.
11. *Kneph*.

ποταμοῦ ἰλύος ἀποτελεῖται. ὅθεν καὶ ἔσθ' ὅτε ὀρᾷται τῷ μὲν ἑτέρῳ μέρει αὐτοῦ, βατράχῳ· τῷ δὲ λοιπῷ, γεώδει τινὶ ἐμφε- ρής· ὡς καὶ ἐκλιπόντι τῷ ποταμῷ, συνεκλείπειν. it occasionally happens that it is seen with one part of a frog, and the remainder formed of slime, so that should the river fall, the animal would be left imperfect.

XXVI. HOW AN OPENING.



κς'. Πῶς ἀνοιξιν.

"Ανοιξιν δὲ θέλοντες δη- λῶσαι, λαγῶν ζωγραφ- οῦσι· διὰ τὸ πάντοτε τοῦς ὀφθαλμοὺς ἀνεωγότας ἔ- χειν τοῦτο τὸ ζῶον. When they would denote an *opening*, they delineate a HARE, because this animal al- ways has its eyes open.

Denotes "opening" according to Wilkinson—according to Sharpe it signifies "It is lawful." Qy. "Open or unprohibited."

XXVII. HOW SPEECH.



κζ'. Πῶς τὸ λέγειν.

Τὸ λέγειν δὲ γράφοντες, γλῶσσαν ζωγραφοῦσι, καὶ ὕφαιμον ὀφθαλμόν* τὰ μὲν πρωτεῖα τῆς λαλιᾶς, τῇ γλώσση μερίζοντες, τὰ δευτερεῖα δὲ ταύτης, τοῖς ὀφθαλμοῖς. οὕτω γὰρ οἶτε λόγοι τελείως τῆς ψυχῆς καθεστήκασι πρὸς τὰ κινήματα αὐτῆς συμμεταβάλλοντες· εἴπερ καὶ ἑτέρα λαλιὰ παρ' Αἰγυπτίοις ὀνομάζεται·† ἑτέρως δὲ τὸ λέγειν σημαίνοντες, γλῶσ-

To denote *speech* they depict a TONGUE, and a BLOOD-SHOT EYE; because they allot the principal parts of speech to the tongue, but the secondary parts thereof to the eyes. For these kinds of discourses are strictly those of the soul varying in conformity with its emotions; more especially as they are denominated by the Egyptians as different languages. And to symbolize *speech* differently, they depict

- I. Supposed by Mr. Wilkinson to represent three tongues, and to apply to the goddess of speech.
- II. Champollion considered this as the tongue and hand alluded to: it is often found inscribed at the beginning of tablets; a position not unfrequently occupied by an eye. It appears as a title of Hor.

* De Pauw. suggests, ὑπαι τὸν ὀφθαλμόν—an eye beneath.

† Treb. om. from εἴπερ.

σαν καὶ χεῖρα ὑποκάτω a TONGUE and a HAND BE-
 γράφουσι· τῇ μὲν γλώσση NEATH; allotting the principal
 τὰ πρωτεῖα τοῦ λόγου parts of speech to the tongue
 φέρειν δέδωκότες, τῇ δὲ to perform, and the secondary
 χειρὶ, ὡς τὰ τῆς γλώσσης parts to the hand as effecting
 βουλήματα ἀνυούση, τὰ the wishes of the tongue.
 δεύτερα.

XXVIII. HOW DUMBNESS.

κή. Πῶς ἀφωνίαν.

Ἀφωνίαν δὲ γράφοντες, To denote *dumbness*, they
 ἀριθμὸν ἀτέ.† γράφουσιν, depict the number 1095, which
 ὅς τριετοῦς ἐστὶ χρόνου is the number of days in the
 ἀριθμὸς, ἐκ τριακοσίων ἐξ- space of three years, the year
 ηκονταπέντε ἡμερῶν τοῦ consisting of 365 days, within
 ἔτους ὑπάρχοντος· ἐφ' ὃν which time, if a child does not
 χρόνον μὴ λαλήσαν τὸ speak, it shews that it has an
 παιδίον σημειοῦται ὡς πα- impediment in its tongue.
 ραπεποδισμένον τῇ γλώσ-
 σῃ.

* ἀτέ Ald.—αλέ Par A. B. and Caus.

XXIX. HOW A VOICE FROM A DISTANCE.

κβ'. Πῶς φωνὴν μακρόθεν.

Φωνὴν δὲ μακρόθεν βου-
 λόμενοι δηλῶσαι, ὃ κα-
 λεῖται παρ' Αἰγυπτίοις
 Οὐαίε, ἄερος φωνὴν γρά-
 φουσι, τουτέστι βροντὴν,
 ἧς οὐδὲν καταφθέγγει μεῖ-
 ζον, ἢ δυναμικώτερον.

When they would symbolise
 a voice from a distance, which
 is called by the Egyptians
 Ouaie, they portray the VOICE
 OF THE AIR, i. e. THUNDER,
 than which nothing utters a
 greater or more powerful voice.

XXX. HOW ANCIENT DESCENT.



λ'. Πῶς ἀρχαιογονίαν.

Ἀρχαιογονίαν δὲ γρά-
 φοντες, παπύρου ζωγρα-
 φοῦσι δέσμην διὰ τούτου
 δηλοῦντες τὰς πρῶτας
 τροφάς. τροφῶν γὰρ οὐκ
 ἄν τις εὖροι, ἢ γονῆς, ἀρ-
 χήν.

To denote *ancient descent*
 they depict a BUNDLE OF PA-
 PYRUS, and by this they inti-
 mate the *primeval* food; for
 no one can find the beginning
 of food or generation.

A roll of papyrus.

XXXI. HOW TASTE.

λα'. Πῶς γεῦσιν.

Γεῦσιν δὲ δηλοῦντες,
ἀρχὴν στόματος ζωγρα-
φοῦσιν· ἐπειδὴ πᾶσα γεῦ-
σις μέχρι ταύτης σώζε-
ται. γεῦσιν δὲ λέγω τε-
λείαν. γεῦσιν δὲ μὴ τε-
λείαν δηλοῦντες, γλῶσσαν
ἐπὶ ὀδόντων ζωγραφοῦσιν,
ἐπειδὴ πᾶσα γεῦσις τού-
τοις τελεῖται.

To denote *taste* they deli-
neate the EXTREMITY OF THE
GULLET, for all taste is pre-
served thus far : I am speaking
however of *perfect taste*. But
to denote *imperfect taste* they
delineate the TONGUE UPON
THE TEETH, inasmuch as all
taste is effected by these.

XXXII. HOW DELIGHT.

λβ'. Πῶς ἡδονήν.

Ἡδονὴν δὲ δηλῶσαι
βουλόμενοι δεκαἕξ ἀριθμὸν
γράφουσιν. ἀπὸ γὰρ τού-

When they would represent
delight they depict the NUM-
BER 16 ;* for from this age men

* Leemans very happily suggests, from the following passage in Pliny, *Nat. Hist.* V. 9., that the symbol had some reference to the rising of the Nile : "Justum incrementum est cubitorum sedecim in duodecim cubitis fannem sentit ; in tredecim etiamnum esurit ; quatuordecim cubita hilaritatem adferunt ; quindecim securitatem ; sedecim *delicias*."

των τῶν ἐτῶν, ἀρχὴν τῆς
 πρὸς γυναῖκας συνουσίας
 καὶ πρὸς τέκνα γενέσεως,
 οἱ ἄνδρες ἔχουσι.

begin to hold commerce with
 women, and to procreate chil-
 dren.

XXXIII. HOW SEXUAL INTERCOURSE.

λγ'. Πῶς συνουσίαν.

Συνουσίαν δὲ δηλοῦντες,
 δύο δεκαῆξ ἀριθμοὺς γρά-
 φουσιν. ἐπειδὴ γὰρ τὰ
 δεκαῆξ ἡδονὴν * εἴπομεν
 εἶναι· ἡ δὲ συνουσία, ἐκ
 δύο ἡδονῶν συνέστηκεν, ἐκ
 τοῦ ἀνδρὸς, καὶ τῆς
 γυναικὸς· διὰ τοῦτο τὰ
 ἄλλα δεκαῆξ προσγράφ-
 ουσιν.

To denote *sexual inter-*
course they depict two NUM-
 BERS 16. Cum enim sedecim
 voluptatem csse diximus; con-
 gressus autem, duplici con-
 stet, maris ac fœminæ, volup-
 tate, propterea alia sedecim
 adscribunt.

* Mor. Par. A. Pier. Leem.—δεκαῆξ ἡδονῶν, Par. B.—τέκνα ἐξ
 ἡδονῶν, Al.

XXXIV. HOW A SOUL CONTINUING A LONG TIME HERE.



λδ'. Πῶς ψυχὴν ἐνταῦθα πολὺν χρόνον διατρίβουσιν.

Ψυχὴν δὲ ἐνταῦθα πολὺν χρόνον διατρίβουσιν* βουλόμενοι γράψαι, ἢ πλημμύραν, φοίνικα τὸ ὄρεον ζωγραφοῦσι. ψυχὴν μὲν, ἐπειδὴ πάντων τῶν ἐν τῷ κόσμῳ πολυχροنیω-
τατον ὑπάρχει τοῦτο τὸ ζῶον. πλημμύραν δὲ, ἐπειδὴ ἡλίου ἐστὶν ὁ φοῖνιξ σύμβολον, οὗ μηδὲν ἐστὶ πλεῖον κατὰ τὸν κόσμον.

When they would denote a soul continuing a long time here,† or an inundation, they depict the Phœnix the bird :‡ and they denote the soul by it, because this is the longest lived of all creatures in the world ; and an inundation, because the Phœnix is a symbol of the sun, than which nothing is greater in the universe. For the sun passes over all and

The Phœnix.

* διατρίψασαν, Par. A.

† Qy. ' When they would denote the soul, or an expiring cycle of time, or an inundation ? ' Of the two first the Phœnix was certainly a symbol, and possibly of the last, on account of its periodical return.

‡ The Phœnix the Bird, to distinguish it from the Phœnix the Palm branch.—See Ch. 7.

πάντων γὰρ ἐπιβαίνει, καὶ scrutinises all, hence he is called
 πάντα* ἐξερευνᾷ ὁ ἥλιος. Polys|| (much).
 εἶθ' οὕτω Πολὺς† - - -†
 ὀνομασθήσεται.‡

XXXV. HOW A MAN RETURNING HOME AFTER A LONG
 TIME FROM A FOREIGN LAND.

λέ. Πῶς τὸν χρονίως ἀπὸ ξένης ἐπιδημοῦντα.

Καὶ τὸν χρονίως δὲ ἀπὸ ξένης ἐπιδημοῦντα δηλοῦντες, πάλιν φοίνικα τὸ ὄρνεον ζωγραφοῦσιν. οὗτος γὰρ εἰς Αἴγυπτον, ἐπὰν ὁ χρόνος τοῦ μοιρι- δίου αὐτὸν καταλαμβάνειν μέλλῃ, διὰ πεντακοσίων ἐτῶν παραγίνεται· καὶ ἀποδοὺς ἐὰν φθάσῃ ἐντὸς τῆς Αἰγύπτου τὸ χρεῶν, κηδεύεται μυστικῶς· καὶ ὅσα ἐπὶ τῶν ἄλλων ἱερῶν ζώων Αἰγύπτιοι τελοῦσι,	To denote a <i>man returning</i> <i>home after a long time from</i> <i>a foreign land</i> they again de- lineate the PHOENIX the bird : for this creature, after an in- terval of 580 years,¶ when the time of death is about to over- take him, returns to Egypt, and as soon as he pays the debt of nature in Egypt, he is mystically served with funeral rites ; and whatever rites the Egyptians pay to the rest of the sacred animals, the same
---	---

* Mor. Leem.—πάντας, Al.

† Hæsch. conjectures πολυόφθαλμος as an epithet of the sun.
 Qy. πολυχρόνιος.

‡ Ald. and Par. A. leave no lacuna.

§ Treb. om. from εἶθ'.

|| Phanes ? Apollo.

¶ See a similar relation in Tacitus Ann. vi. 28.

ταῦτα καὶ τῷ φοίνικι
 ὑπάρχειν ὀφείλει. λέγεται
 γὰρ μᾶλλον τῶν ἄλλων
 ἀνθρώπων ἡλίῳ χαίρειν||
 ὑπ' Αἰγυπτίων,† διὸ καὶ
 τὸν Νεῖλον αὐτοῖς πλημ-
 μυρεῖν, ὑπὸ τῆς θερμότη-
 τος τούτου τοῦ θεοῦ· περὶ
 οὗ μικρὸν ἔμπροσθεν ὁ
 λόγος ἀποδοθήσεται‡ σοι
 παρ' ἡμῶν.ξ

are due to the Phœnix : * for
 it is said by the Egyptians
 to rejoice in the sun more
 than other birds, and because
 among them the Nile over-
 flows through the heat of this
 god ; of which matter we dis-
 coursed with you a short time
 since.

XXXVI. HOW THEY DENOTE THE HEART



λς'. Πῶς καρδίαν γράφουσι.

Καρδίαν βουλόμενοι When they would denote
 γράφειν, ἴβιν ζωγραφοῦσι. the *heart* they ‘delineate the
 τὸ γὰρ ζῶον, Ἑρμῇ ὠκείω- ‘Ibis ; for this animal is con-
 ται, πάσης καρδίας καὶ ‘secrated to Hermes [Thoth],

Ibis, the emblem of Thoth or Hermes.

* I have translated this according to Treb.

|| ἥλιος χαίρων, Par. A.

† Mer. suggests ἐπ' Αἰγυπτίων.—Hæsch. τοὺς Αἰγυπτίους.—
 De Pauw suggests ὀρεῶν for ἀνθρώπων, and Treb. reads so.

‡ Mer. De Pauw suggests ἀπεδότη.

ξ Treb. om. from περὶ οὗ.

λογισμοῦ δεσπότη, ἐπεὶ καὶ* ἡ ἰβίς αὐτὸ καθ' αὐτὸ τῇ καρδίᾳ ἐστὶν ἐμφερής·† περὶ οὗ λόγος ἐστὶ πλεῖστος παρ' Αἰγυπτίοις φερόμενος.

the lord of every heart and of reasoning. The Ibis also is itself in its own shape like the heart, respecting which great discussions are maintained by the Egyptians.

XXXVII. HOW EDUCATION.

λζ'. Πῶς παιδεῖαν.

Παιδεῖαν δὲ γράφοντες, οὐρανὸν δρόσον βάλλοντα ζωγραφοῦσι· δηλοῦντες, ὅτι ὥσπερ δρόσος πίπτουσα, εἰς πάντα τὰ φυτὰ χωρεῖ, καὶ τὰ μὲν φύσιν ἔχοντα ἀπαλύνεσθαι, ἀπαλύνει, τὰ δὲ σκληρὰ μένοντα ἐκ τῆς ἰδίας φύσεως, ἀδυνατεῖ τὸ αὐτὸ τοῖς ἑτέροις ἐκτελεῖν· οὕτω καὶ ἐπὶ τῶν ἀνθρώπων, ἡ μὲν παιδεία κοινὴ καθέστηκεν, ἥνπερ ὁ μὲν εὐφυής,

To denote *education*† they represent the HEAVEN DISTILLING DEW, intimating that as falling dew alights on all vegetables, and softens those which have a nature susceptible of being softened, but is unable to operate upon those which essentially remain hard in the same way as upon the others; so also among men education is common to all; and a man of an apt disposition receives it as dew, while

* Mor. ἐπειδή.

† Mor. ἀμερής.

‡ Qy. An Educator or Priest? See Ch. 21, fig. 4. See also fig. 3 of Neith, who was the Minerva, the Goddess of Education pouring out the waters.

ὥς δρόσον ἀρπάζει, ὁ δὲ a man of a disposition less
ἀφυγῆς, ἀδυνατεῖ τοῦτο docile is incapable of doing
δρᾶσαι. so.

XXXVIII. HOW THE EGYPTIAN LETTERS.



λή. Πῶς Αἰγύπτια γράμματα.

Αἰγύπτια δὲ γράμ- ‘ To denote the *Egyptian*
ματα δηλοῦντες, ἢ ἱερο- ‘ *letters*, or a *sacred scribe*,
γραμματέα, ἢ πέρασ, μέ- ‘ or a *boundary*, they delineate
λαν, καὶ κόσκινον, καὶ ‘ *INK*, and a *SIEVE*, and a *REED*,
σχοινίον ζωγραφοῦσιν. Αἰ- ‘ and they thus symbolise the
γύπτια μὲν γράμματα, ‘ *Egyptian letters*, because
διὰ τὸ τούτοις πάντα παρ’ ‘ by means of these things all
Αἰγυπτίοις τὰ γραφόμενα ‘ writings among the Egyp-
ἐκτελεῖσθαι. σχοίνῳ γὰρ ‘ tians are executed : for they
γράφουσι, καὶ οὐκ ἄλλῳ ‘ write with a reed and nothing
τινί. κόσκινον δὲ, ἐπεὶ δὴ ‘ else : and they depict a *SIEVE*,
τὸ κόσκινον πρῶτον ὑπάρ- ‘ because the sieve being origin-

i. Inkstand : the ink and reeds, with one of which Thoth is writing, are placed in the cavities of the inkstand.

ii. A royal scribe.

iii. Thoth, the sacred scribe, is usually in this position, behind Osiris in the judgment of the dead.

χον σκεῦος ἄρτοποιίας, ἐκ σχοίνου γίνεται· δηλοῦσιν οὖν ὅτι πᾶς ὁ ἔχων τὴν τροφήν, μαθήσεται τὰ γράμματα· ὁ δὲ μὴ ἔχων, ἑτέρα τέχνη χρήσεται· ἀφ' οὗ καὶ ἡ παιδεία παρ' αὐτοῖς σβῶ καλεῖται· ὅπερ ἐστὶν ἐρμηνευθὲν, πλήρης τροφή· ἱερογραμματέα δὲ, ἐπειδὴ ζῶν καὶ θάνατον οὗτος διακρίνει· ἐστὶ δὲ παρὰ τοῖς ἱερογραμματεῦσι καὶ* βίβλος ἱερὰ, καλουμένη ἀμβρῆς, δι' ἧς κρίνουσι τὸν κατακλιθέντα ἄρρώστον· πότερον ζώσιμός ἐστιν, ἢ οὐ, τοῦτο ἐκ τῆς κατακλίσεως τοῦ ἀρρώστου σημειούμενοι. † πέρας δὲ, ἐπειδὴ ‡ μαθὼν γράμματα, εἰς ὄρμον ζωῆς εὐδὸν ἐλήλυθεν, οὐκέτι πλανώμενος τοῖς τοῦ βίου κακοῖς.

ally an instrument for making bread is constructed of reed; and they thereby intimate that every one who has a subsistence should learn the letters, but that one who has not should practise some other art. And hence it is that among them education is called sbo, § which when interpreted signifies sufficient food. Also they symbolize by these a 'sacred scribe, because he 'judges of life and' death. For there is among the sacred scribes a sacred book called AMBRES, by which they decide respecting any one who is lying sick, whether he will live or not, ascertaining it from the recumbent posture of the sick person. And a *boundary*, because he who has learnt his letters has arrived at a tranquil harbour of existence, no longer wandering among the evils of this life.

* Mer. Par C. om.

† Treb. om. from τοῦτο.

‡ Mor. Par A. &c. insert ὁ.

§ sbo in Coptic denotes learning.—Champ.

XXXIX. HOW A SACRED SCRIBE.



λθ'. Πῶς ἱερογραμματέα.

Ἱερογραμματέα δὲ πάλιν, ἢ προφήτην, ἢ ἑνταφιαστὴν,* ἢ σπληνα, ἢ ὄσφρησιν, ἢ γέλωτα, ἢ πταρμὸν, [ἢ ἀρχὴν, ἢ δικαστὴν†] βουλόμενοι γράφειν, κύνα ζωγραφοῦσιν. ἱερογραμματέα μὲν, ἐπειδὴ περ τὸν βουλόμενον ἱερογραμματέα τέλειον γίνεσθαι, χρὴ πολλὰ μελετᾶν, ὑλακτεῖν τε συνεχῶς καὶ ἀπηγριῶσθαι, μηδενὶ

And again when they would denote a *sacred scribe*, or a *prophet*, or an *embalmer*, or the *spleen*, or *smelling*, or *laughter*, or *sneezing*, [or *government*, or a *judge*,] they depict a *dog*. And by this they denote a *sacred scribe*, because it is necessary for one who is desirous of becoming a perfect sacred scribe to be extremely careful, and to bark perpetually, and to be fierce,

1. Anubis on a tomb.

II. Anubis as an embalmer.

* Treb om.

† Treb. om. ἢ ἀρχὴν ἢ δικαστὴν.

προσχαριζόμενον,* ὥσπερ οἱ κύνες. προφήτην δὲ, ἐπειδὴ ὁ κύων ἀτενίζει παρὰ τὰ ἄλλα τῶν ζώων εἰς τὰ τῶν† θεῶν εἰδῶλα, καθάπερ προφήτης. ἐνταφιαστὴν δὲ τῶν ἱερῶν, ἐπειδὴ καὶ οὗτος γυμνὰ καὶ ἀνατετμημένα θεωρεῖ τὰ ὑπ' αὐτοῦ κηδευόμενα εἰδῶλα.‡ σπληνὰ δὲ, ἐπειδὴ τοῦτο τὸ ζῶον μόνον παρὰ τὰ ἕτερα, ἐλαφρότερον ἔχει, εἴτε θάνατος αὐτῷ, εἴτε μανία περιπέσοι, ἀπὸ τοῦ σπληνὸς γίνεται. καὶ οἱ θεραπεύοντες§ τὸ ζῶον τοῦτο ἐν ταῖς κηδείαις,¶ ἐπειδὴ μὲλλωσι τελευτᾶν, ὥς ἐπὶ τὸ πλεῖστον σπληνικοὶ γίνονται. ὁσφραίνόμενοι γὰρ τῆς τοῦ ἀνατεμνομένου κυ-

fawning upon no one, like dogs. And they symbolise by it a *prophet*, because the dog gazes intently|| upon the images of the gods more than all other animals, as does a prophet. And an *embalmer* of the sacred animals, because he also surveys the naked and dissected forms which are preserved by him. And the *spleen*, because this animal alone of all other creatures has this organ very light: and whether death or madness seizes him it arises from his spleen. And those who attend this animal in his exequies, when about themselves to die, generally become splenetic; for smelling the exhalations from the dog, when dissecting him, they are affected by them.

* Mor. Mer. Pier. Causs. Leem. χαριζόμενον.—Par. C. Ald. χαριζόμενος.

† Par. A. B. Leem.—Al. insert δὲ.

‡ Aug. Hæsch. De Pauw. ἄλλα, though De Pauw suggests ἀπλᾶ.

§ Treb. om. from ἐνταφιαστῇν.

|| In the ceiling of the Ramesseion is a figure of Anubis seated, as in fig. I., at each end of the zodiac, gazing at the gods, who represent the intermediate months.

¶ Mor. καρδίας.

νὸς ἀποφορᾶς, πάσχουσιν And it denotes *smelling*, and
 ὑπὸ τούτου.* ὅσφρησιν δὲ *laughter*, and *sneezing*, be-
 καὶ γέλωτα καὶ πταρμόν, cause the thoroughly splenetic
 ἐπειδὴ οἱ τέλειοι σπληνι- are neither able to smell, nor
 κοὶ, οὔτε ὁσφραίνεσθαι, laugh, nor sneeze.
 οὔτε γελᾶν, οὔτε μὴν
 πτάρνυσθαι δύνανται.

XL. IN WHAT MANNER THEY REPRESENT GOVERNMENT,
 OR A JUDGE.



μ'. Τίνι τρόπῳ δηλοῦσιν ἀρχὴν, ἢ δικαστήν.†

Ἀρχὴν δέ,† ἢ δικασ- When they denote *govern-*
 τήνξ ἐπ' ἀν γράφωσι, προσ- *ment*,† or a *judge*, they place

1. The figure, which appears to be some spotted skin upon a pole, is commonly placed beside Osiris or Thoth in the judgment of the dead, in which Anubis or the Dog is also concerned. It may be some coarse garment, but it is evidently the panther skin of the Greek Dionysus, the counter-part of Osiris.

11. Osiris as judge of the dead ; another form of Khem.

* Treb. om. from ὁσφραϊνόμενοι.

† Qy. Στολιστήν, the robe bearer, who was one of the officers of the procession. See the illustration of these chapters from Clemens, in the plate and note at the end.

‡ Qy. Ἀρχοντα, An archon or minister of state. § Treb. om.

τιθέασι τῷ κυνὶ καὶ βασι-
λικὴν στολὴν παρακειμένην
σχῆμα γυμνόν.* διότι
ὥσπερ ὁ κύων, καθάπερ †
προεῖπον, εἰς τὰ τῶν θεῶν
εἶδωλα ὀξυωπεῖ, οὕτω καὶ
ὁ ἄρχων ‡ δικαστὴς ὢν ἐν
τοῖς παλαιότεροις χρόνοις,
γυμνὸν ἐθεώρει τὸν βα-
σιλέα· διὸ καὶ ἐπὶ τούτου
προσπεριποιούσι τὴν βα-
σιλικὴν στολὴν.

close against the dog a ROYAL
ROBE, the undress garment :*
because like the dog, who,
as I said before, gazes in-
tently on the images of the
gods, so likewise the minister,
being in the more ancient
times a judge also, used to see
the king naked, and on this
account they add the royal
garment.

XLI. HOW THEY SIGNIFY THE BEARER OF THE SHRINE.



μά. Πῶς σημαίνουσι παστοφόρον.

Παστοφόρον δὲ σημαί- To signify the *bearer of the*
νοντες, φύλακα οἰκίας ζω- *shrine*, § they depict the KEEPER

I. Shrine or small portable temple, which was borne
like the Jewish ark by staves passed along its sides,
as above.—Sh. 361.

II. This figure supporting a shrine is very common.

III. A temple ; literally a shrine-house.—Sh. 362.

* Very obscure—Treb. reads *nudæ figuræ appositam*, placed
on a naked figure.—Mer. and De Pauw. suggest *σχίματι γύμνῳ*—
Caus. καὶ σχῆμα γυμνόν. It seems to have been the hide of some
beast worn next the skin by the King, (as Dionysus and Hercules
are represented,) and, according to Mr. Wilkinson, by the priests of
a certain grade.—See his *Ancient Egypt*.

† Aug. Mor. Par. A. B. καθά.

‡ Treb. om.

§ The cell in which the statue was carried in procession.

γραφου̐σι, διὰ τὸ ὑπὸ OF A HOUSE, because by him
 τούτου φυλάττεσθαι τὸ the temple is guarded.
 ἱερόν.

XLII. HOW THEY REPRESENT AN HOROSCOPUS
 [OBSERVER OF THE HOURS.]



μβ'. Πῶς ἐμφαίνουσιν ὥροσκοπον.

<p>Ὥροσκόπον δὲ δη- λούντες, ἄνθρωπον τὰς ὥρας ἐσθίοντα ζωγραφου̐- σιν· οὐχ ὅτι τὰς ὥρας ἐσθίει ὁ ἄνθρωπος, οὐ γὰρ δυνατὸν, ἀλλ' ἐπειδὴ αἱ τροφαὶ τοῖς ἀνθρώποις ἀπὸ τῶν ὥρῶν πορίζονται.</p>	<p>To signify an <i>Horoscopus</i> [observer of the hours], they delineate a MAN EATING THE HOURS, not that the man eats the hours, for that is impossible, but because food is prepared for men according to the hours.</p>
--	---

XLIII. HOW THEY DENOTE PURITY.

μκ'. Πῶς δηλοῦσιν ἀγνείαν.

<p>Ἀγνείαν δὲ γράφοντες, πῦρ καὶ ὕδωρ ζωγραφου̐-</p>	<p>To represent <i>purity</i> they delineate FIRE AND WATER,</p>
---	---

This figure of a man with the emblem of life against his mouth is found, and seems to be the figure alluded to.

σιν· ἐπεὶ διὰ τούτων τῶν because by these elements all
στοιχείων, πᾶς καθαρμὸς purification is perfected.
ἐκτελεῖται.

XLIV. HOW THEY INTIMATE A THING UNLAWFUL,
OR AN ABOMINATION.



μδ'. Πῶς αἰνίττονται ἀθέμιτον, ἢ καὶ μῦσος.*

Ἀθέμιτον δὲ δηλοῦντες, To denote a *thing unlaw-*
ἢ καὶ μῦσος,* ἰχθὺν ζω- *ful*, or an *abomination*, they
γραφοῦσι, διὰ τὸ τὴν delineate a FISH, because the
τούτου† βρῶσιν μισεῖσθαι feeding upon fish is considered
καὶ μεμιᾶσθαι‡ ἐν τοῖς in the sacred rites as abomina-
ιεροῖς· κενοποιὸν γὰρ ἰχθὺς ble, and a pollution: for every
πᾶς, καὶ ἀλληλοφάγον. fish is an animal that is a deso-
lator [laxative as food?], and
a devourer of its own species.

Clemens states that the fish denotes hatred: and, accord-
ing to Leemans, it is found in some inscriptions with
that signification.

* Treb. reads, and De Pauw. suggests, μῖσος.

† Mor. Par A. B. C. Leem.—τούτων, Al.

‡ μεμιάνθαι, Mor. Aug. Par A. B.

XLV. HOW THEY REPRESENT THE MOUTH.



μέ'. Πῶς γράφουσι στόμα.

Στόμα* δὲ γράφοντες, To represent the *mouth* they
ὄφιν ζωγραφοῦσιν· ἐπειδὴ depict a SERPENT, because the
ὁ ὄφιν οὐδενὶ ἐτέρῳ τῶν serpent is powerful in no other
μελῶν ἰσχύει, εἰ μὴ τῷ of its members except the
στόματι μόνον. mouth alone.

XLVI. HOW MANLINESS COMBINED WITH TEMPERANCE.



μς'. Πῶς ἀνδρεῖον μετὰ σωφροσύνης.

Ἀνδρεῖον δὲ μετὰ σω- To denote *manliness com-*
φροσύνης δηλοῦντες, ταῦ- bined with temperance, they

i. The commencement of numerous dedicatory inscriptions, generally interpreted "Sacred."—Sh. 509, 311. Does it signify things, or a tablet to "set up to, or in honour of?"

ii. KHEM, one of the principal divinities, the god of generation, his emblem was the bull.

iii. Powerful. Compare the translation of the obelisk of Hermapion, Anc. Fr. p. 169, with the square banners of the kings.

* Ἑστῶτα? Things set up to?

ρον ὑγιᾶ* φύσιν ἔχοντα
ζωγραφοῦσι. Θερμαντικώ-
τατον γὰρ ὑπάρχει τὸ
ζῶον κατὰ μόριον· ὥστε
ἅπαξ εἰς τὴν θήλειαν
φύσιν καθεῖς τὸ ἑαυτοῦ,
καὶ δίχα πάσης κινήσεως,
σπερμοβολεῖ· ἐὰν δέ ποτε
διαμάρτη τῆς φύσεως, καὶ
εἰς ἕτερον τόπον τοῦ σώ-
ματος τῆς βοῆς ἐρείσῃ τὸ
αἰδοῖον, τοτηνικαῦτα τῇ
ὑπερβαλλούσῃ ἐντονίᾳ*
τιτρώσκει τὴν θήλειαν.
ἀλλὰ καὶ σώφρων ἐστὶ,
διὰ τὸ μηδέποτε τοῦ θή-
λεος ἐπιβαίνειν μετὰ τὴν
σύλληψιν.

delineate a BULL that has a
vigorous constitution. Calidis-
simum enim est huic animali
membrum, ita ut semel eo in
fœminæ vulvam immisso, vel
absque ullo motu semen effu-
tiat. Quod si quando a vulvâ
vaccæ aberrans, in alium cor-
poris partem membrum inten-
derit, tum ejus immodicâ in-
tentione vaccam vulnerat.
Quin et temperans est: quippe
cum nunquam post concep-
tum, vaccam ineat.

XLVII. HOW HEARING.



μζ'. Πῶς ἀκοὴν.

Ἀκοὴν δὲ γράφοντες, To denote *hearing*, they
ταύρου ὡτίον ζωγραφοῦ- delineate the EAR OF THE BULL,

The bull's ear denotes hearing.—Champ.

* Mor. Par A. B. ὑγιῆ.

† Par A. B. C. Leem. ἐντονία.

σιν. ἐπειδὰν γὰρ ἡ θήλεια
ὀργῶσα πρὸς σύλληψιν ἤ,
ὀργᾶ δὲ οὐ πλεῖον ἢ ἐφ'
ᾧρας τρεῖς, τότε μυκᾶται
μέγιστον· ἐν αῖς μὴ πα-
ραγινομένου* τοῦ ταύρου,
συμμύει τὴν φύσιν, μέχρι
τῆς ἐτέρας συνόδου· ὃ δὴ
σπανίως γίνεται. ἀκούει
γὰρ ὁ ταῦρος ἀπὸ πολλοῦ
διαστήματος. συνιείς τε†
ὀργᾶν, διὰ δρόμου παρα-
γίνεται ἐν τῇ συνουσίᾳ,
τοῦτο μόνον παρὰ τὰ
ἕτερα τῶν ζώων ποιῶν.

for when the cow is desirous
of conception, (and she con-
tinues so for not longer than
three hours together,) she ve-
hemently lows, and if during
this time the bull should not
approach her, she reserves her-
self till another meeting. This
however rarely happens; for
the bull hears her from a great
distance, and knowing that
she is inflamed, he hastens to
the meeting, and is the only
animal that does so.

XLVIII. HOW THE MEMBER OF A PROLIFIC MAN.



μή. Πῶς αἰδοῖεν ἀνδρὸς πολυγόνου.

Αἰδοῖον δὲ ἀνδρὸς πο- To denote the member of a
λυγόνου δηλοῦντες, τράγον prolific man, they depict a

*The Mendesian goat appears to have been considered by
Herodotus as sacred to Khem. The goat as well as
the bull was an emblem of Siva.*

* Par C. παραγενομένου.

† Par A. B. C. Ald. Mer. Leem.—Aug. Hæsch. De Pauw, τὸ,
but De Pauw. suggests τε τὸ.

ζωγραφου̃σιν, οὐκέτι δὲ
ταῦρον. ἐπειδὴ οὗτος μὲν
μέχρις οὗ ἐνιαύσιος γένη-
ται, οὐ βιβάζει· σράγος
δὲ ἐβδομαῖος μετὰ τὴν
γένεσιν γενόμενος, ὀχεύει,
ἄγονον μὲν καὶ ἄσπορον
ἀποκρινόμενος σπέρμα,
βιβάζει δὲ ὅμως πρῶτον
τῶν ἄλλων ζώων.

GOAT, and not a bull: ille
enim antequam annum atti-
gerit, coire non solet: hic sep-
tem statim post ortum diebus
concreditur, infœcundum et
genituræ minime accommo-
dum semen excernens. Prius
tamen ac celerius cæteris ani-
mantibus coit.

XLIX. HOW THEY DENOTE IMPURITY.



μβ. Πῶς δηλοῦσιν ἀκαθαρσίαν.

Ἀκαθαρσίαν δὲ γρά-
φοντες, ὄρυγα* ζωγρα-
φου̃σιν. ἐπειδὴ ἐπ' ἀνα-

To denote *impurity*, they
delineate an ORYX* (a species
of wild goat), because when

1. The Oryx is found upon the monuments, but not explained.
11. A conical seal frequently appears in the hands of persons making oblations. Several with inscriptions on the base, as represented above, are in Dr. Lee's Museum.

* Mor. Par A. B. Mer. Causs. ὄρυγα, a quail.

τολήν ἐρχομένης τῆς σε-
λήνης, ἀτενίζων εἰς τὴν
θεὸν, κραυγὴν ποιεῖται,
οὐκ εὐλογῶν αὐτὴν, οὐδὲ
εὐφημῶν· σημεῖον δὲ τού-
του ἐναργέστατον. τοῖς
γὰρ ἐμπροσθίοις αὐτοῦ
σκέλεσιν ἀνορύσσωσιν τὴν
γῆν, ζωγραφεῖ* ἑαυτοῦ
τὰς κόρας, ὥσπερ εἰ ἀγα-
νακτῶν, καὶ μὴ βουλόμενος
ἰδεῖν τὴν τῆς θεοῦ ἀνατο-
λήν. τὰ δ' αὐτὰ ποιεῖ καὶ
ἐπὶ τοῦ ἡλίου θείου ἄσ-
τρου† ἀνατολῆς. διόπερ
οἱ ἀρχαῖοι βασιλεῖς, τοῦ
ὠροσκοποῦ σημαίνοντος
αὐτοῖς τὴν ἀνατολήν, ἐπι-
καθίσαντες τούτῳ τῷ ζώῳ,
διὰ μέσου αὐτοῦ, ὡς τινων
γνωμόνων, τὴν τῆς ἀνατο-
λῆς ἀκρίβειαν ἐγνώριζον.
διὸ καὶ οἱ ἱερεῖς τοῦτο μό-
νον τῶν κτηνῶν, ἀσφρά-
γιστον§ ἐσθίουσιν· ἐπειδὴ
ἀντιδικίαν|| τινὰ πρὸς τὴν
θεὸν ἔχον φαίνεται. καὶ

the moon rises, this animal
looks intently towards the
goddess and raises an outcry,
and that, neither to praise nor
welcome her; and of this the
proof is most evident, for it
scrapes up the earth with its
fore legs, and fixes its eyes in
the earth, as if indignant and
unwilling to behold the rising
of the goddess. And it acts in
the same manner at the rising
of (the divine star) the sun.
Wherefore the ancient kings,
when the Horoscopus apprised
them of the rising of the moon,
placed themselves near this
animal, and by observing the
middle of its operations, as-
certained, as by a kind of
gnomon, the exact time of the
rising. And hence the priests,
of all other cattle, eat this
alone without being previously
marked with the seal, inas-
much as it appears to enter-
tain a kind of aversion to the

* De Pauw. suggests συστρέφει.

† Treb. om. from θείου.—Mor. Ald. Mer. ἀπὸ.

‡ Hæsch. Leem.—πτηνῶν, Al.

§ Treb. om.

|| Par C. Ald. leave a lacuna.

γὰρ κατὰ τὴν ἐρημίαν, οὗ goddess: and in the desert
 ἐὰν λάβηται ὑδραγωγού wherever it finds a watering
 τόπου, πιδὼ τοῖς χεῖλε- place, after having drunk, it
 σιν* ἀναταράσσει, καὶ stirs it up with its lips, and
 μινγνύει τῷ ὕδατι τὴν mingles the mud with the
 ὕλην, † τοῖς δὲ ποσὶν εἰς water, and throws dust into it
 αὐτὸ ἐπιπέμπει κόνιν, with its feet, that it may be fit
 πρὸς τὸ, μηδενὶ ἑτέρῳ ζῳῷ, for no other animal to drink;
 τοῦτο πότιμον ὑπάρξει. so malicious and odious has
 οὕτω πονηρὰ καὶ ἀπεχθὴς the nature of the Oryx been
 ἢ τοῦ ὄρυγος ἐνομίσθη considered. Nor does it act
 φύσις. οὐδὲ γὰρ οὐδὲ τοῦτο thus unmeaningly, because it
 καθήκον† ἐργάζεται, τῆς is this same goddess who ger-
 θεοῦ αὐτῆς πάντα γεννώ- minates and causes all things
 σης καὶ αὐξανούσης ὅσα whatsoever to increase that
 κατὰ τὸν κόσμον ἐστὶ are useful in the world.
 χρήσιμα.

L. HOW A DISAPPEARANCE.

ν'. Πῶς ἀφανισμόν.

Ἀφανισμόν δὲ δηλοῦν- To denote a *disappearance*,
 τες, μῦν ζωγραφοῦσιν, they delineate a MOUSE, be-

No hieroglyphic of a mouse has yet been found. But Herodotus states, that when Sennacherib approached Egypt, the bowstrings of his army were destroyed by mice during the night, in consequence of which, he was defeated by Sethos, king of Egypt, to whom was erected a statue with a mouse in his hand, as an emblem of DESTRUCTION.

* Bochart suggests χηλαῖς.—Trebb. om.

† De Pauw suggests ἰλύν, mud, which Trebb. reads.

‡ Trebb. impie.

ἐπειδὴ πάντα ἐσθίων, μιν αἰνεί καὶ ἀχρηστοῖ. τῷ αὐτῷ δὲ σημείῳ χρῶνται καὶ κρίσιν θέλοντες γράψαι. πολλῶν γὰρ καὶ διαφόρων ἄρτων κειμένων, ὁ μῦς τὸν καθαρώτατον αὐτῶν ἐκλεξάμενος ἐσθίει. διὸ καὶ τῶν ἀρτοκόπων κρίσις ἐν τοῖς μυσὶ γίνεται.

cause it pollutes and spoils all things by nibbling them. They also make use of the same symbol when they would denote discernment, for when many different sorts of bread lie before him, the mouse selects the purest from among them and eats it. And hence the selection by the bakers is guided by mice.

LI. HOW IMPUDENCE.

να'. Πῶς ἰταμότητα.

Ἰταμότητα δὲ δηλοῦντες, μυῖαν ζωγραφοῦσιν, ἥτις* συνεχῶς ἐκβαλλομένη, οὐδὲν ἥττον παραγίνεται.

To denote *impudence*, they represent a FLY, for this, though perpetually driven away, nevertheless returns.

LII. HOW THEY REPRESENT KNOWLEDGE.

νβ'. Πῶς γνῶσιν ζωγραφοῦσι.

Γνῶσιν δὲ γράφοντες, μύρμηκα ζωγραφοῦσι. ὁ

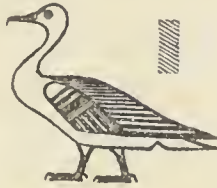
To represent *knowledge*, they delineate an ANT, for

* ὅτι, ΑΙ.

γὰρ ἂν ἀσφαλῶς κρύψῃ
ἄνθρωπος, οὗτος γινώσκει·
οὐ μόνον δὲ,* ἀλλὰ καὶ
ὅτι, παρὰ τὰ ἕτερα τῶν
ζώων, εἰς χειμῶνα ποριζό-
μενος ἑαυτῷ τροφᾶς, οὐ
διαμαρτάνει τοῦ τόπου,
ἀλλ' ἄπταιστος εἰς αὐτὸν
παραγίνεται.

whatever a man may carefully
conceal, this creature obtains
a knowledge of; and not for
this reason only, but also be-
cause beyond all other animals
when it is providing for itself
its winter's food, it never de-
viates from its home, but ar-
rives at it unerringly.

LIII. HOW THEY REPRESENT A SON.



νγ'. Πῶς υἱὸν ζωγραφοῦσιν.

Υἱὸν δὲ βουλόμενοι
γράφαι, χηναλώπεκα ζω-
γραφοῦσι. τοῦτο γὰρ τὸ
ζῶον φιλοτεκνώτατον ὑ-
πάρχει. καὶ γὰρ διώκεται
ποτε εἰς τὸ συλληφθῆναι
σὺν τοῖς τέκνοις, ὃ, τε
πατὴρ καὶ ἡ μήτηρ αὐ-
τοῦ† ἀνθαιρέτως διδόασιν
ἑαυτοὺς τοῖς κυνηγοῖς,

When they would denote a
son, they delineate a CHENA-
LOPEX (a species of goose).
For this animal is excessively
fond of its offspring, and if
ever it is pursued so as to be
in danger of being taken with
its young, both the father and
mother voluntarily give them-
selves up to the pursuers, that

1. The Goose signifies a Son; and with the globe, Son of
the Sun, the common title of the Pharaoh.

* Par B. leaves a lacuna.

† αὐτῶν, Par C. Leem.

ὅπως τὰ τέκνα διασωθῇ·
δι' ἣνπερ αἰτίαν τοῖς Αἰ-
γυπτίοις ἔδοξε σεβάσκειν
τὸ ζῶον.

their offspring may be saved ;
and for this reason the Egyp-
tians have thought fit to con-
secrate this animal.

LIV. HOW A FOOL.

νδ'. Πῶς ἄνουν.

Πελεκᾶνα δὲ γράφον-
τες, ἄνουν τὲ ἥδε καὶ
ἄφρονα σημαίνουσιν. ἐ-
πειδὴ δυνάμενος ἐν τοῖς
ὑψηλοτέροις τόποις κατα-
τίθεσθαι τὰ ἑαυτοῦ ὠὰ,
ὥσπερ καὶ τὰ λοιπὰ τῶν
πετεινῶν, τοῦτο οὐ ποιεῖ·
ἀλλὰ γὰρ καὶ ἀνορύξας
γῆν, ἐκεῖ κατατίθεται τὰ
γεννώμενα. ὅπερ ἐπιγνόν-
τες ἄνθρωποι, τῷ τόπῳ
βοὸς ἀφόδευμα ξηρὸν πε-
ριτιθέασιν, ᾧ καὶ πῦρ
ὑποβάλλουσι.* θεασάμε-
νος δὲ ὁ πελεκᾶν τὸν καπ-
νὸν, τοῖς ἰδίῳις πτεροῖς
βουλόμενος ἀποσβέσαι τὸ
πῦρ, ἐκ τῶν ἐναντίων κατὰ

When they depict a PELI-
CAN, they signify both a *fool*,
and an *idiot*, because although
like other winged creatures it
is able to deposit its eggs on
the higher places, it does not,
but it merely scrapes up the
earth and there lays its eggs.
And the people observing this,
surround the place with dried
cows' dung, to which they
apply fire. And when the
pelican sees the smoke, by en-
deavouring to extinguish the
fire with its wings, she on the
contrary kindles it by their
motion : and thus, her wings
being burnt by the fire, she
easily becomes a prey for the

* Mor. Par A. ἐπεμβάλλουσι.

τὴν κίνησιν ἐξάπτει αὐτοῦ·
 ὕφ' οὗ κατακαϊόμενος *
 τὰ ἑαυτοῦ πτερὰ, εὐσυλ-
 ληπτότερος τοῖς κυνηγοῖς
 γίνεται. δι' ἣν αἰτίαν οὐκ
 ἐνομίσθη ἐσθίειν τοὺς ἱερέας
 αὐτὸν, ἐπειδὴ ἀπαξαπλῶς
 ὑπὲρ τέκνων ποιεῖται τὸν
 ἀγῶνα· Αἰγυπτίων δὲ οἱ
 λοιποὶ † ἐσθίουσι, λέγον-
 τες, ὅτι μὴ κατὰ νοῦν τὴν
 μάχην, ὥσπερ οἱ χηναλώ-
 πεκες, ἀλλὰ κατὰ ἄνοιαν ‡
 ὁ πελεκὸν ποιεῖται.

fowlers. And because it enters
 into the contest simply for the
 sake of its young, the priests
 consider it unlawful to eat it.
 But the rest of the Egyptians
 eat it, alleging that the pelican
 does not enter into the contest
 with discretion, as do the
 geese, but with folly.

LV. HOW THEY REPRESENT GRATITUDE.

νέ'. Πῶς εὐχαριστίαν δηλοῦσι.

Εὐχαριστίαν γράφον-
 τες, κουκούφαν ζωγρα-
 φοῦσι· διότι τοῦτο μόνον
 τῶν ἀλόγων ζώων ἐπειδὴν
 ὑπὸ τῶν γονέων ἐκτραφεῖ,

To represent *gratitude*, they
 delineate a *cucupha*, because
 this is the only one of dumb
 animals, which, after it has
 been brought up by its parents,

The top of the sceptre placed in the hands of the gods is ornamented with a crested head which appears to be that of some beast, but was evidently considered by Horapollo to be the Hoopoe of Egypt. See Ch. 8. and title page.

* Ald. Mer. Pier. Causs. κατακαϊόμενα.

† Par C. Ald. Mer. Pier. Causs. πολλοὶ

‡ Par A. B. Mor. Hæsch.—εὔνοϊαν, Al.

γηράσασιν αὐτοῖς τὴν αὐ-
τὴν ἀνταποδίδωσι χάριν.
ἐν ᾧ γὰρ ὑπ' αὐτῶν ἐξε-
τράφη τόπῳ, νεοσσιὰν
αὐτοῖς ποιήσας, τίλλει αὐ-
τῶν τὰ πτερά, τροφάς*
τε χορηγεῖ, μέχρ' οὗ
πτεροφυήσαντες οἱ γονεῖς,
βοηθεῖν ἑαυτοῖς δυνηθῶσιν.
ὅθεν καὶ τῶν θεῶν σκήπ-
τρων κουκούφα προτίμησίς
ἐστι.

repays their kindness to them
when they are old. For it
makes them a nest in the place
where it was brought up by
them, and trims their wings,
and brings them food, till the
parents acquire a new plu-
mage, and are able to assist
themselves : whence it is that
the Cucupha is honored by
being placed as an ornament
upon the sceptres of the gods.

LVI. HOW AN UNJUST AND UNGRATEFUL MAN.



νς'. Πῶς ἄδικον, καὶ ἀχάριστον.

Ἄδικον δὲ καὶ ἀχάρι-
στον, ἵπποποτάμου ὄνυ-
χας δύο, κάτω βλέποντας,
γράφουσιν. οὗτος γὰρ ἐν

To symbolize an *unjust* and
ungrateful man, they depict
TWO CLAWS OF AN HIPPOPOTA-
MUS TURNED DOWNWARDS.

i. ii. Typhonian figures.

ii. Has the body of an hippopotamus.

* Par C. Ald. τροφάς.

† Par A. B. C. Leem. insert ἐπὶ.

ἡλικία γενόμενος, πειράζει
 τὸν πατέρα, πότερόν πο-
 τε ἰσχύει μαχόμενος πρὸς
 αὐτόν. καὶ ἐὰν μὲν ὁ
 πατὴρ ἐκχωρήσῃ, τόπον
 αὐτῷ μερίσας, οὗτος πρὸς
 τὴν ἑαυτοῦ μητέρα ἐπί-
 γαμον ἤκει, καὶ ἔᾶ τοῦτον
 ζῆν· εἰ δὲ μὴ ἐπιτρέψειεν*
 αὐτῷ ποιήσασθαι πρὸς
 τὴν μητέρα γάμον, ἀναιρεῖ
 αὐτόν, ἀνδρειότερος καὶ
 ἀκμαιότερος ὑπάρχων. εἰς
 δὲ τὸ κατώτατον μέρος
 ὄνυχας δύο ἱπποποτάμου,
 ὅπως οἱ ἄνθρωποι τοῦτο
 ὁρῶντες, καὶ τὸν περὶ αὐ-
 τοῦ λόγον ἐπιγινώσκοντες,
 προθυμότεροι εἰς εὐεργε-
 σίαν ὑπάρχωσι.

For this animal when arrived
 at its prime of life contends in
 fight against his father, to try
 which is the stronger of the
 two, and should the father give
 way he assigns him a place of
 residence, permitting him to
 live, and consorts himself with
 his own mother; but if his
 father should not permit him
 to hold intercourse with his
 mother, he kills him, being
 the stronger and more vigorous
 of the two. And they make
 use of the lowest parts of the
 hippopotamus, the two claws,
 that men seeing this, and un-
 derstanding the story of it,
 may be more inclined to kind-
 ness.

* ἐπιτρέψει, Ald. Mer. Leem.

LVII. HOW ONE WHO IS UNGRATEFUL TO HIS
BENEFACTORS.

νζ'. Πῶς ἀχάριστον πρὸς τοὺς ἑαυτοῦ εὐεργέτας.

Ἀχάριστον καὶ μάχι-
μον * τοῖς ἑαυτοῦ εὐεργέ-
ταις σημαίνοντες, περι-
στερὰν ζωγραφοῦσιν. ὁ
γὰρ ἄρσην ἰσχυρότερος
γενόμενος, διώκει τὸν ἑαν-
τοῦ πατέρα ἀπὸ τῆς
μητρὸς, καὶ οὕτως αὐτῇ
πρὸς γάμον μίσγεται. κα-
θαρὸν δὲ τοῦτο τὸ ζῶον
ὑπάρχειν δοκεῖ· ἐπειδὴ
οὔσης λοιμώδους κατα-
στάσεως, καὶ παντὸς ἐμ-
ψύχου τε καὶ ἀψύχου
νοσῶδῶς διατιθεμένου, τοὺς
ἐσθίοντας τοῦτο μόνον, οὐ
μεταλαμβάνει† τῆς τοι-
αύτης κακίας. διόπερ κατ'
ἐκεῖνον τὸν καιρὸν, οὐδὲν
ἕτερον τῷ βασιλεῖ ἐν τρο-
φῇς μέρει παρατίθεται, εἰ

To signify a *man that is
ungrateful and quarrelsome
with his benefactors*, they de-
lineate a DOVE, for when the
male becomes the stronger, he
drives his father away from his
mother, and mates himself with
her. This creature however
seems to be pure, because
when any pestilential epidemic
rages, and every thing, animate
and inanimate, sickens with
disease, those persons alone
who feed upon this bird do
not share in so great a cala-
mity. Wherefore during such
a time nothing is served up to
the king as food except the
dove alone. And the same
food is served up to those who
are under a course of purifi-

* Treb. om.

† μεταλαμβάνειν?

μὴ μόνον περιστερὰ. τὸ
δὲ αὐτὸ καὶ † τοῖς ἐν ἀγ-
νεΐαις οὔσι, διὰ τὸ ὑπηρε-
τεῖσθαι τοῖς θεοῖς. ἱστο-
ρεῖται δὲ, ὅτι οὐ χολὴν
ἔχει τοῦτο τὸ ζῷον.

cation, that they may minister
to the gods. It is likewise
reported that this creature has
no gall.

LVIII. HOW AN IMPOSSIBILITY.



νή. Πῶς τὸ ἀδύνατον γενέσθαι.

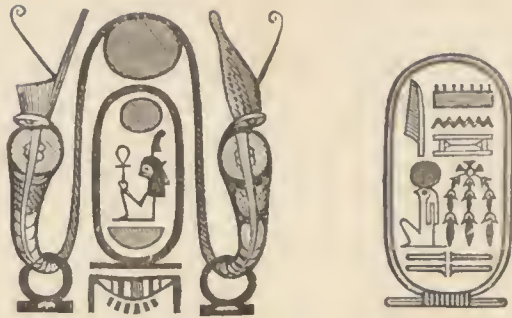
Ἀδύνατον δὲ γενέσθαι
σημαίνοντες, πόδας ἀνθρώ-
που ἐν ὕδατι περιπατοῦν-
τας ζωγραφοῦσιν· ἢ καὶ
ἄλλως βουλόμενοι τὸ αὐτὸ
σημαίνειν, ἀκέφαλον ἄν-
θρωπον περιπατοῦντα
ζωγραφοῦσιν. ἀδύνατα δὲ
ἀμφοτέρω ὑπάρχοντα,
εὐλόγως εἰς τοῦτο παρει-
λήφασιν.

To signify an *impossibility*,
they represent A MAN'S FEET
WALKING ON THE WATER; OR
when they would signify the
same thing differently, they
delineate A HEADLESS MAN
WALKING. And since these
are both impossibilities, they
have with good reason selected
them for this purpose.

*Well known hieroglyphics not yet interpreted. The
second is from the ceiling of the Ramesseion.*

† Par A. B. C. Ald. Mer. Pier. Causs. om.

LIX. HOW A VERY BAD KING.



νθ. Πῶς βασιλέα κάκιστον.

Βασιλέα δὲ κάκιστον*
 [κάλλιστον? κράτιστον?]
 δηλοῦντες, ὅφιν ζωγρα-
 φοῦσι κοσμοειδῶς ἐσχη-
 ματισμένον, οὗ τὴν οὐρὰν
 ἐν τῷ στόματι ποιοῦσι·
 τὸ δὲ ὄνομα τοῦ βασιλέως
 ἐν μέσῳ τῷ εἰλίγματι
 γράφουσιν, αἰνιττόμενοι
 γράφειν, τὸν βασιλέα τοῦ
 κόσμου κρατεῖν. τὸ δὲ
 ὄνομα τοῦ ὄφεως παρὰ Αἰ-
 γυπτίοις ἐστὶ μείσι.*

To denote a *very bad* [a
 very good? a very powerful?] *king*, they depict a SERPENT
 in the form of a circle, whose
 tail they place in his mouth,
 and they write the name of
 the king in the middle of the
 coil, intimating that the king
 governs the world. The ser-
 pent's name among the Egyp-
 tians is Meisi.

1. An oval decorated with the basilisks, containing the prenomē of Amunoph III.
11. A plain oval containing the name of Ramesses II.
 'Amun me Ramses.' The oval is considered to have been originally a serpent coiled.

* κάριστον, Ald.—Pier. mentions a reading κάλλιστον.—De Pauw. proposes ἄριστον.—Merc. κράτιστον.

LX. HOW A VIGILANT KING.



ξ'. Πῶς βασιλέα φύλακα.

Ἐτέρως δὲ βασιλέα φυ-
λακα δηλοῦντες, τὸν μὲν
ὄφιν ἐγρηγορότα ζωγρα-
φοῦσιν· ἀντὶ δὲ τοῦ ὀνό-
ματος τοῦ βασιλέως, φύ-
λακα ζωγραφοῦσιν. οὗτος
γὰρ φύλαξ ἐστὶ τοῦ παν-
τὸς κόσμου. καὶ ἐκάσ-
ποτε τὸν βασιλέα. ἐπε-
γρήγορον εἶναι.

And otherwise to denote a
vigilant king, they depict the
SERPENT (UPON THE WATCH),
and in the place of the king's
name they depict a *watcher* :
for he is the guardian of the
whole world ; and the king
ought to be vigilant every-
where.

LXI. HOW THEY DESIGNATE A RULER OF THE WORLD.



ξά'. Πῶς μνηύουσι κοσμοκράτορα.

Πάλιν δὲ τὸν βασιλέα Again when they would

- i. After the king's name has been once or twice given in an inscription, a serpent seems to be sometimes substituted.
- ii. From Belzoni's tomb.
- iii. Golden house or palace.—Sh. 330.
- iv. King's house or palace.—Sh. 379.
- v. God's house or temple.—Sh. 371.

σημαίνουσι, πάλιν τὸν feet form of the same animal,
 ὁλόκληρον ὄφιν ζωγρα- again depicting the ENTIRE
 φοῦντες. οὕτω παρ' αὐτοῖς SERPENT: for amongst them
 τοῦ παντὸς κόσμου τὸ it is the spirit that pervades
 διήκον ἐστὶ πνεῦμα. || the universe.

LXV. HOW A FULLER.*

ξε'. Πῶς γναφέα.*

Γναφέα* δὲ δηλοῦντες, To denote a *fuller*, they
 δύο πόδας ἀνθρώπου ἐν depict the TWO FEET OF A MAN
 ὕδατι ζωγραφουσι. τοῦτο IN WATER, and they depict this
 δὲ, ἀπὸ τῆς τοῦ ἔργου† from the resemblance of the
 ὁμοιότητος δηλοῦσι. work.

LXVI. HOW A MONTH.‡

ξς'. Πῶς μῆνα.‡

Μῆνα δὲ γράφοντες, To represent a *month*, they
 σελήνης σχῆμα, καθὸ καὶ depict as before explained the
 πρόκειται, ἔχον εἴκοσι καὶ figure of the MOON when it has
 ὀκτὼ ἡμέρας ἰσημερινὰς attained the age of eight and
 μόνας, ἐξ εἰκοσιτεσσάρων twenty days of equal lengths,
 ὡρῶν τῆς ἡμέρας ὑπαρ- each day containing twenty-

|| Treb. om. from οὕτω.

* γραφέα, Par B. C.—Qy. Kneph, the spirit pervading the universe, and moving on the water. See Chaps. 25 and 58.

† Par A. B. Pier. Leem.—έρμοῦ, Al.

‡ Treb. om. this chap. —See illustrations of Chap. 1.

χούσης ζωγραφοῦσι, καὶ
ὥς καὶ ἀνατέλλει· ταῖς δὲ
λοιπαῖς δύο, ἥ ἐν δύοι
ἐστί.

four hours, for during these it
is apparent, and in the re-
maining two it is in a state of
evanescence.

LXVII. HOW A RAPACIOUS, OR PROLIFIC, OR FURIOUS
MAN.

ξζ. Πῶς ἄρπαγα, ἢ πολύγονον, ἢ μαινόμενον.

Ἄρπαγα δὲ, ἢ πολύ-
γονον, ἢ μαινόμενον βουλό-
μενοι σημῆναι, κροκοδείλον
ζωγραφοῦσι, διὰ τὸ, πο-
λύγονον* καὶ πολύτεκνον
ὑπάρχειν καὶ μαινόμενον.
ἐπὶ γὰρ ἄρπάσαι τι
βουλόμενος ἀποτύχη, θυ-
μωθεὶς, καὶ αὐτοῦ μαίνε-
ται.

When they would symbolize
a *rapacious*, or *prolific*, or *fu-
rious man*, they delineate a
CROCODILE, because it is pro-
lific [?], and fertile in offspring,
and furious. For if it fails in
its intention of seizing any
thing it rages in anger against
itself.

LXVIII. HOW SUNRISE.

ξη'. Πῶς ἀνατολήν.

Ἀνατολήν δὲ λέγοντες,
δύο ὀφθαλμοὺς κροκοδείλου

To express *sunrise* they de-
pict the TWO EYES OF A CRO-

ξ Par A. B. om.

* De Pauw suggests πολυκτόνον or πολυφόνον.—Leem. πολυ-
λυσάνον.

κοσμοκράτορα νομίζοντες signify and designate a *king*
 καὶ μηνύοντες, αὐτὸν μὲν *who rules the world*, they
 ὄφιν ζωγραφοῦσιν· ἐν μέσῳ delineate the same SERPENT,
 δὲ αὐτοῦ, οἶκον μέγαν and in the middle thereof they
 δεικνύουσιν εὐλόγως. ὁ γὰρ represent a LARGE HOUSE, and
 βασίλειος οἶκος, παρ' αὐ- with reason for the royal abode
 τοῦ - - ἐν τῷ κόσμῳ.* from him - - - - in the
 world.

LXII. HOW A PEOPLE OBEDIENT TO THEIR KING.



ξβ'. Πῶς λαὸν πειθήνιον βασιλεῖ.

Λαὸν πρὸς βασιλέα To denote a *people obedient*
 πειθήνιον δηλοῦντες, μέ- to their king, they depict a
 λισσαν ζωγραφοῦσι. καὶ BEE, for this is the only one
 γὰρ μόνον τῶν ἄλλων ζώων, of all creatures which has a
 βασιλέα ἔχει, ᾧ τὸ λοιπὸν king whom the rest of the tribe
 τῶν μελισσῶν ἑπεται πλη- of bees obey, as men serve
 θος, καθὼ καὶ οἱ ἄνθρωποι their king. And they inti-
 πείθονται βασιλεῖ. αἰνίτ- mate from the honey's - - -
 τονται δὲ ἐκ τῆς τοῦ μέ- - - - from the force of the
 λιτος† - - ἐκ τῆς τοῦ creature's sting - - - that

Champollion interprets this as 'King of an obedient people;' Sharpe, as 'King of Upper and Lower Egypt.'—
 Sh. 417. 419.

* Treb. om. from ὁ γὰρ.

† Ald. Mer. χρηστότης καὶ in margin.

κέντρου τοῦ ζώου δυνά- - - - should be both lenient
 μεως† - - - χρηστὸν and firm in - - - - and ad-
 ἅμα καὶ εὐτονον εἶναι ministration.
 πρὸς‡ - καὶ διοίκησιν.§

LXIII. HOW A KING WHO GOVERNS A PART OF THE
 WORLD.

ξγ'. Πῶς βασιλέα μέρους κόσμου κρατοῦντα.

Βασιλέα δὲ οὐ τοῦ When they would symbolize
 παντὸς κόσμου κρατοῦν- a king who governs not all
 τα, μέρους δὲ, βουλόμενοι but a part of the world, they
 σημῆναι, ἡμίτομον ὄφιν depict HALF A SERPENT. For
 ζωγραφοῦσι· δηλοῦντες by this creature they denote
 τὸν μὲν βασιλέα διὰ τοῦ a king, and by half of it, that
 ζώου· ἡμίτομον δὲ, ὅτι οὐ he is not king over all the
 τοῦ παντὸς κόσμου. world.

LXIV. HOW ONE WHO GOVERNS ALL THINGS.*

ξδ'. Πῶς παντοκράτορα.*

Παντοκράτορα δὲ ἐκ They symbolize one who
 τῆς τοῦ ζώου τελειώσεως governs all things by the per-

† Ald. Mer. βασιλέα in margin.

‡ Mer. leaves no lacuna.—Ald. εἶναι - - - πρὸς.—Par. A. B.
 χρηστὸν εἶναι ἅμα καὶ εὐτονον.

§ Treb. om. from αἰνίττονται.

* See the winged globe and serpent in the frontispiece, which is
 called Agathodæmon, and is said to signify the spirit that pervades
 the universe. See also the Egg and Serpent in Pl. I.

ζωγραφουσιν. ἐπειδὴ περ* CODILE, because of the whole
 παντὸς σώματος ζώου οἱ body of the animal its eyes
 ὀφθαλμοὶ ἐκ τοῦ βυθοῦ glare conspicuously from the
 ἀναφαίνονται. deep.

LXIX. HOW SUNSET.



ξθ'. Πῶς δύσιν.

Δυσιν δὲ λέγοντες, κρο-
 κόδειλον κεκυφότα ζωγρα-
 φοῦσι. αὐτότοκον † γὰρ
 καὶ κατωφερὲς τὸ ζῶον.

To denote *sunset*, they re-
 present a CROCODILE TENDING
 DOWNWARDS, for this animal
 is self productive [?] and in-
 clining downwards.

*This illustration is from the descent in Belzoni's tomb.
 The central group is connected with the sun, and the
 stags' heads appear to be emblems of eternity, or reno-
 vation. See Pl. II. and also Book II. Chap. 21.*

* Gesner. Bochart. De Pauw. sug. ἐπειδὴ πρὸ.

† Gesner. sug. κατωπὲν.—Causs. αὐτόκυπτον.—De Pauw.
 αὐτόκυφον, self bending.

LXX. HOW THEY SHADOW FORTH DARKNESS.



ό. Πῶς σκιάζουσι σκότος.

Σκότος δὲ λέγοντες, κροκοδείλου οὐρὰν ζωγραφοῦσιν· ἐπεὶ οὐκ ἄλλως εἰς ἀφανισμόν καὶ ἀπώλειαν φέρει ὁ κροκόδειλος οὗ ἔαν λάβηται ζώου, εἰ μὴ τῇ οὐρᾷ τῇ ἑαυτοῦ διαπληκτίσας ἄτοπον† παρασκευάσει. ἐν τούτῳ γὰρ τῷ μέρει ἡ τοῦ κροκοδείλου ἰσχὺς καὶ ἀνδρεία ὑπάρχει. ἱκανῶν δὲ καὶ

To denote *darkness*, they represent the TAIL OF A CROCODILE, for by no other means does the crocodile inflict death and destruction on any animal which it may have caught, than by first striking it with its tail, and rendering it incapable of motion: for in this part lies the strength and power of the crocodile. And now, though there are other

i. The illustration is from Belzoni's tomb. There are properly 12 figures of each side of the crocodile; representing the hours of the day and night.

ii. The fig. beneath certainly signifies darkness; and is supposed to represent the end of a crocodile's tail.

† ἄτονον, Ald. Mer. I eem.

ἄλλων ὑπαρχόντων ση- appropriate symbols deducible
 μείων, ἐν τῇ τῶν κροκο- from the nature of the cro-
 δείλων φύσει, αὐτάρκη τὰ codile, those which we have
 δόξαντα ἐν τῷ πρώτῳ mentioned are sufficient for the
 συγγράμματι εἰπεῖν. first Book.

Τέλος τοῦ πρώτου βιβλίου.

END OF THE FIRST BOOK.

HORAPOLLO.

BOOK II.

ΩΡΑΠΟΛΛΩΝΟΣ ΝΕΙΛΩΟΥ
ΙΕΡΟΓΛΥΦΙΚΑ

Α ΕΞΗΝΕΓΚΕ ΜΕΝ ΑΥΤΟΣ ΑΙΓΥΠΤΙΑΙ ΦΩΝΗΙ,
ΜΕΤΕΦΡΑΣΕ ΔΕ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΕΙΣ ΤΗΝ
ΕΛΛΑΔΑ ΔΙΑΛΕΚΤΟΝ.

THE HIEROGLYPHICS OF
HORAPOLLO NILOUS

WHICH HE PUBLISHED IN THE EGYPTIAN TONGUE,
AND WHICH PHILIP TRANSLATED INTO
THE GREEK LANGUAGE.

H O R A P O L L O .

BIBΛION ΔΕΥΤΕΡΟΝ.

BOOK II.

Διὰ δὲ τῆς δευτέρας
πραγματείας, περὶ τῶν
λοιπῶν τὸν λόγον ὑγιῆ σοι
παραστήσομαι· ἃ δὲ καὶ
ἐξ ἄλλων ἀντιγράφων,
οὐκ ἔχοντα τινα ἐξήγησιν,
ἀναγκαίως ὑπέταξα.

In this second part of the
work, I shall present you with
the complete treatise of the
remaining subjects : and some
also from other writings, which
have no explanation, I have
deemed it requisite to subjoin.

I. WHAT THEY SIGNIFY BY DEPICTING A STAR.

α'. Τί ἀστέρα γράφοντες δηλοῦσιν.

Ἄστηρ παρ' Αἰγυπ-
τίοις γραφόμενος, ποτὲ
μὲν θεὸν† σημαίνει, ποτὲ
δὲ δείλην,‡ ποτὲ δὲ νύκτα,
ποτὲ δὲ χρόνον, ποτὲ δὲ
ψυχὴν ἀνδρώπου ἄρρενος.

When a STAR is depicted by
the Egyptians, it sometimes
symbolizes *God*, sometimes
evening, sometimes *night*,
sometimes *time*, and some-
times the *soul* of a male man.

I. *The Star signifies God. See Book I. c. 13.*

† Ald. om.

‡ Ald. Mer. Treb. and F. om.

II. WHAT BY AN EAGLET.

β'. Τί ἀετοῦ νεοσσὸν.ξ

Καὶ ἀετοῦ νεοσσὸν, ἀρ- AN EAGLET symbolizes
 ῥενογόνον καὶ κυκλωθὸν something *prolific of males*,
 σημαίνει, || ἡ σπέρμα ἀν- or of a *circular form*, or the
 θρώπου. seed of man.

III. WHAT BY TWO FEET CONJOINED AND ADVANCING.

γ'. Τί δύο πόδας συνηγμένους ¶ καὶ βεβηκότας.

Δυο πόδες συνηγμένοι ¶ TWO FEET CONJOINED AND
 καὶ βεβηκότες, δρόμον ἡ- ADVANCING, symbolize the
 λίου τὸν ἐν ταῖς χειμερί- course of the sun in the winter
 ναις* τροπαῖς σημαίνουσι. solstice.

III. See Book I. c. 58.

ξ Treb. omits this chapter.

|| σημ Par A. B.—Ald. Mer. leave a lacuna.

¶ συνηγομενους and συνηγόμενοι, Ald. Mer.—συνημμενοι or
 συνημενοι, Par. C.—Pier. ment. the reading πολυπόδες συνηρ-
 γομένοι. De Pauw. sug. συνειργμένοι.

* Aug. Ald. Mer. Leem.—χειμερίαις, Al.

IV. WHAT BY THE HEART OF A MAN SUSPENDED
BY THE WINDPIPE.



δ'. Τί ἀνθρώπου καρδίαν φάρυγγος ἡρτημένην.

Ἀνθρώπου καρδία φάρυγγος ἡρτημένη, ἀγαθοῦ ἀνθρώπου στόμα σημαίνει.

THE HEART OF A MAN SUSPENDED BY THE WINDPIPE signifies the *mouth of a good man*.

V HOW THEY DENOTE THE FRONT OF BATTLE.



έ. Πῶς πολέμου στόμα.†

Πολέμου στόμα δηλοῦσιν ἀνθρώπου χεῖρες ζωγραφούμεναι, ἡ μὲν ὄπλον κρατοῦσα, ἡ δὲ τόξον.

THE HANDS OF A MAN, ONE HOLDING A SHIELD AND THE OTHER A BOW, when delineated, denote the *front of battle*

iv. The first signifies Good, and seems to be the hieroglyphic referred to, but mistaken for the other. It is a musical instrument.

v. Victorious. Sh.

† Treb. om. this chap.

IX. HOW THE LOINS OF A MAN.

θ'. Πῶς ὀσφὺν ἀνθρώπου.

Ὅσφυν, ἢ στάσιν || ἀν-
θρώπου βουλόμενοι ζωγρα-
φεῖν, τὸ νωτιαῖον ὀστοῦν
γράφομεν. τινὲς γὰρ λέ-
γουσι τὸ σπέρμα ἐκεῖθεν
φέρεισθαι.

When we would denote *the loins or the constitution of a man* we depict the BACKBONE ; for some hold that the seed proceeds from thence.

X. HOW THEY SYMBOLIZE PERMANENCY AND SAFETY.



ί. Πῶς διαμονὴν καὶ ἀσφάλειαν σημαίνουσιν.

Ὅρνυγος ὀστέον ζω-
γραφούμενον, διαμονὴν καὶ
ἀσφάλειαν σημαίνει· διότι
δυσπαθὲς ἐστὶ τὸ τοῦ ζώου
ὀστέον.

THE BONE OF A QUAIL when delineated symbolizes *permanency and safety* ; because the bone of this animal is difficult to be affected.

I. The quail.

II. Signifies " Good." Sh. 625.

III. Bone with flesh upon it is common. Probably
" Son." Sh. 1012.

|| Treb. om.

§ Hæsch. Pier. De Pauw. sug. ὀρνυγος.

XI. HOW CONCORD.

ια'. Πῶς ὁμόνοιαν.

Ἄνθρωποι δύο δεξιού- TWO MEN JOINING THEIR
μενοι,* ὁμόνοιαν δηλοῦσι. RIGHT HANDS denote *concord*.

XII. HOW A CROWD.



ιβ'. Πῶς ὄχλον.

Ἄνθρωπος καθωπλισ- AN ARMED MAN SHOOTING
μένος, καὶ τοξεύων, ὄχλον WITH A BOW denotes a *crowd*
σημαίνει.† [troop or army ?]

XIII. HOW ADMEASUREMENT.

ιγ'. Πῶς ἀναμέτρησιν.

Ἄνθρώπου δάκτυλος, THE FINGER OF A MAN de-
ἀναμέτρησιν σημαίνει. notes *admeasurement*.

xii. This signifies soldiers.—Sh. 988, 910. Perhaps
an army. Sh.

* ἀξιόμειροι, Al.

† δηλοῖ, Par A. B. Aug. Leem.

XIV. HOW A WOMAN PREGNANT.

ιδ'. Πῶς γυναῖκα ἔγκυον.†

Γυναῖκα ἔγκυον* βου- When they would denote a
 λόμενοι δηλῶσαι, ἡλίου woman pregnant, they por-
 κύκλον σὺν ἀστέρι, μετὰ tray the ORB OF THE SUN WITH
 ἡλίου ἔ δίσκου δίχα τε- A STAR AND THE SUN'S DISK
 τμημένου, σημαίνουσιν. BISECTED.

XV. HOW WIND.

ιέ. Πῶς ἄνεμον.

Τὴν ἀνατολὴν ἰέραξ A HAWK soaring on high
 ἐπὶ μετεώρου θέων, ἀνέ- towards the east, signifies the
 μους σημαίνει. ἔτι καὶ winds; [the spirit or soul?]
 ἄλλως,¶ ἰέραξ διατετα- and again otherwise, a HAWK
 μένος τὰς πτέρυγας ἐν with its wings expanded in the
 ἀέρι, οἷον πτέρυγας ἔχων,* air symbolizes the wind, as
 ἄνεμον σημαίνει. having wings.

xv. See B. I. c. 6, and 7.

† Aug. Par A. Leem.—ἔγγυον, Al. ἔ Ald. has an asterisk.

¶ πῶς τὸ αὐτὸ, Aug.—Par A. B. om.

* Leem. has received ἔχοντα, which Mer. sug.—Treb. om. from οἷον.

XVI. HOW FIRE.

ις'. Πῶς πῦρ.

Καπνὸς εἰς οὐρανὸν SMOKE ascending towards
 ἀναβαίνων, πῦρ δηλοῖ. heaven denotes *fire*.

XVII. HOW A WORK.

ιζ'. Πῶς ἔργον.

Βοὸς † ἄρρενος κέρασ A BULL'S HORN when de-
 γραφόμενον, ἔργον σημαί- picted signifies *work*.
 νει.

XVIII. HOW PUNISHMENT.



ιη'. Πῶς ποινὴν.

Βοὸς † δὲ θηλείας κέρασ A COW'S HORN when de-
 γραφόμενον, ποινὴν ση- picted signifies *punishment*.
 μαίνει.

xviii. The Horns are used as the syllable "An," as in
Anepo.

† το, Par C. Ald. Mer. Pier. Causs. Treb.

‡ το, Par C. Ald. Mer. Pier. Causs. Treb.

XIX. HOW IMPIETY.



ιβ'. Πῶς ἀνοσιότητα.

Προτομή σὺν μαχαίρᾳ A BUST portrayed WITH A
 γραφομένη ἀνοσιότητα sword denotes *impiety*.
 δηλοῖ.

XX. HOW AN HOUR [EXECRATION?].



κ'. Πῶς ὥραν. §

Ἴππος ποτάμιος γρα- A RIVER HORSE when de-
 φόμενος ὥραν § δηλοῖ. lineated, denotes *an hour*.

xix. Not ascertained.

xx. Commonly found near Osiris in the judgment
 scenes. Qy.

§ Causs. sug. ἄραν, A curse.—De Pauw. φθόραν, Destruction.

XXI. HOW ANYTHING OF LONG DURATION.

κά. Πῶς πολυχρόνιον.||

"Ελαφος κατ' ἐνιαυτὸν A STAG shoots its horns
βλαστάνει τὰ κέρατα· every year, and when de-
ζωγραφουμένη δὲ, πολυ- picted, signifies anything of
χρόνιον σημαίνει. long duration.

XXII. HOW AVERSION.

κβ. Πῶς ἀποστροφήν.

Λύκος, ἢ κύων ἀπες- A WOLF OR A DOG AVERTED
τραμμένος, ἀποστροφὴν denotes aversion.
δηλοῖ.

XXI. Several inverted stags' heads alternating with hieroglyphies, are delineated in the judgment scene, where they seem to have some connexion with duration, perhaps eternity. See Pl. 3. and B. I. c. 69.

|| Par. A. B. Pier. πολυχρόνια.

XXIII. HOW A FUTURE ACT.



κγ'. Πῶς μέλλον ἔργον.*

Ἀκοὴ ζωγραφουμένη, An EAR when delineated
μέλλον ἔργον σημαίνει. symbolizes a future act.

XXIV. HOW A MURDERER, OR THE BLOOD OF A CROCODILE.

κδ'. Πῶς φονέα, ἢ αἷμα κροκοδείλου.

Σφήξ ἀεροπετής, ἥτοι † A WASP FLYING IN THE AIR
αἷμα κροκοδείλου βλαπ- signifies either the noxious
τικόν, ἢ φονέα ‡ σημαί- blood of a crocodile, or a mur-
νει. derer.

XXV. HOW DEATH.

κε'. Πῶς θάνατον.

Νυκτικόραξ θάνατον A NIGHT RAVEN signifies
σημαίνει. ἄφνω γὰρ ἐπέερ- death; § for it suddenly poun-

xxiii. *Immortal or Eternal.* Sh. 318. Qy. *Extension in time.* The coil may have been mistaken by Horapollo for an ear.

* Treb. om. chap. xxiii.

† ἢ τὸ? ‡ Vat. Leem.—φόνον, Al.

§ Qy. Erebus? The Hebrew word עֶרֶב, EREB, signifies either

χεται τοῖς νεοσσοῖς τῶν ces upon the young of the
 κορωνῶν † κατὰ τὰς νύκ- crows by night, as death sud-
 τας, ὡς ὁ θάνατος ἄφνω denly overtakes men.
 ἐπέρχεται.

XXVI. HOW LOVE.



κς'. Πῶς ἔρωτα.

Παγὶς ἔρωτα ὡς θή- A NOOSE denotes *love* as . .
 ραν || θανατ τερὸν,
 ἄέρα σημαίνει ὄν,
 υἷόν.

1. A prisoner handcuffed. Horapollo seems to have confounded the handcuff with the mouth in the next expression, which Mr. Wilkinson considers to signify "beloved."

II. III. IV. V. VI. Also signify beloved.

Erebus darkness, or the Nightraven, and it appears by Damascius, that the Sidonians substituted this bird as an emblem of Erebus.—An. Frag. p. 319.

† Par C. Ald. Mer. Pier. Caus. Treb. om.

|| . . . τὸν ἄέρα σημαίνει, Ald. Mer. Pier. who also mentions, πτερὸν ἄέρα.—θανάτου τερὸν ἄέρα σημαίνει,—ὄν υἷόν, Par A. B. ω υἷόν τὸν ἄέρα σημαίνει τὸν υἷόν Par C.—Treb. Laqueus amorem significat. "A noose signifies love."

XXVII. HOW THE MOST ANCIENT.



κζ'. Πῶς παλαιότατον.

Λόγοι καὶ φύλλα, ἢ WORDS AND LEAVES OF A
βιβλίον ἐσφραγισμένον, SEALED BOOK denote *the most*
παλαιότατον δηλοῖ. *ancient.*

XXVIII. HOW A SIEGE.



κή. Πῶς ¶ πολιορκίαν.

Κλίμαξ, πολιορκίαν, A LADDER signifies a *siege*
διὰ τὸ* ἀνώμαλον. by reason of its inequality [?].

xxvii. The Papyri are found tied up, and sealed with clay above the knot.

xxviii. A kind of tower frequently found in battle scenes.

¶ Ald. Mer. insert ποιεῖ.—Mer. ποιοῦσι, in margin.

* De Pauw. sug. καί.

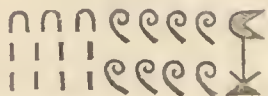
XXIX. HOW INFINITE, OR A SONG, OR FATE.



κθ'. Πῶς ἄπειρον, ἢ Μοῦσαν, ἢ μοῖραν.

Γράμματα ἑπτὰ, ἐν SEVEN LETTERS INCLUDED
 δυσὶ δακτύλοις† περιεχό- WITHINTWOFINGERS[RINGS?]
 μενα Μοῦσαν, ἢ ἄπειρον, symbolize a song, or *infinite*,
 ἢ μοῖραν σημαίνει. or *fate*.

XXX. WHAT ONE LINE BENT OVER ANOTHER SIGNIFIES.



χ'. Τί σημαίνει γραμμῇ, ἐπικεκαμμένη ἐτέρᾳ.

Γραμμὴ ὀρθὴ μία, ἅμα A straight line with a
 γραμμῇ ἐπικεκαμμένη* curved line above it signifies
 ἢ δέκα, γραμμᾶς ἐπιπέ- TEN PLANE LINES.‡
 δους σημαίνουσι.

xxix. 1. The number 70 is very common on funeral tablets, and signifies "The Days of mourning." Sh. 676. The Egyptians still sing their lamentations, perhaps a relic of the funeral chant called *Maneros* by Plutarch.

2. An amulet with some mystic signification.

xxx. The plane lines denote units, the curved 10's, the coils 100's, and the other 1000's.

† De Pauw. sug. δακτύλοις, "rings."—Reuv. ἐντος δακτυλίου, "within a ring." Qy. Bent into the form of a ring.

‡ Qy. When a curved line is placed above a straight line it denotes ten of such straight lines.

* Pier. mentions, ἐπικεκλημένη, ἦ . . . ἦ δέκα.—Leem. om. ἦ

XXXI. WHAT THEY DENOTE BY DEPICTING A SWALLOW.



λα. Τί δηλοῦσι χελιδόνα γράφοντες.

Τὴν ὅλοσχερῇ σημαί-
νειν βουλόμενοι κτῆσιν γο-
νικὴν καταλειφθεῖσαν τοῖς
υἱέσι, χελιδόνα ζωγρα-
φοῦσιν. ἐκείνη γὰρ κυλίει
ἐαυτὴν εἰς πηλὸν, καὶ
κτίζει τοῖς νεοττοῖς φωλεὸν
μέλλουσα τεθνᾶναι.

When they would signify
that *the whole of a parent's*
substance has been left to the
sons, they depict a SWALLOW.
For she rolls herself in the
mud, and builds a nest for
her young, when she is her-
self about to die.

XXXII. WHAT BY A BLACK DOVE.

λβ'. Τί μέλαιναν περιστερὰν.

Γυναῖκα χήραν ἐπι-
μείναςαν ἄχρι θανάτου
δέλοντες σημῆναι, περισ-
τερὰν μέλαιναν ζωγρα-
φοῦσιν. αὕτη γὰρ οὐ συμ-
μίσγνται ἑτέρῳ ἀνδρὶ, ἕως
οὗ ᾗ χρηύση. ||

When they would symbo-
lise a *woman who remains a*
widow till death, they depict
a BLACK DOVE; for this bird
has no connexion with another
mate from the time that it is
widowed.

xxxI. *Jewels, valuables.* Sh. 551.

§ De Pauw. sug. ἐξ οὗ.

|| χρηύει, Al.

XXXIII. WHAT BY AN ICHNEUMON.

λγ'. Τί ἰχνεύμονα.

Ἀνδρωπον ἀσθενῇ, καὶ
μὴ δυνηθέντα ἐαυτῷ βοη-
θῆσαι δι' ἐαυτοῦ, ἀλλὰ
διὰ τῆς ἄλλων ἐπικουρίας,
δέλοντες δηλῶσαι, ἰχνεύ-
μονα ζωγραφοῦσιν. ἐκείνη
γὰρ ὅταν ἴδῃ ὄφιν, οὐ
πρότερον ἐπιτίθεται αὐτῷ,
ἀλλὰ βοῇ τοὺς ἄλλους
ἐπικαλουμένη, τότε ἐναν-
τιοῦται τῷ ὄφει.

When they would represent
a man that is feeble, and un-
able of himself to help him-
self, but who does so by the
aid of others, they delineate
an ICHNEUMON. For this
animal, when it spies a ser-
pent, does not at once attack
it, but by its noise calls others
to its assistance, and then at-
tacks the serpent.

XXXIV. WHAT THEY DENOTE BY ENGRAVING ORIGANUM
(WILD MARJORAM) FOR A HIEROGLYPHIC.

λδ'. Τί δηλοῦσιν ὀρίγανον ἱερογλυφοῦντες.

Λεῖψιν ¶ μυρμήκων βου-
λόμενοι σημῆναι, ὀρίγανον
ἱερογλυφοῦσιν. αὕτη γὰρ
ποιεῖ λείπειν τοὺς μύρμη-
κας, ἀποτιθεμένη ἐν τόπῳ,
ὅποθεν ἐξέρχονται.

When they would symbo-
lise the departure of ants, they
engrave ORIGANUM. For if
this plant be laid down over
the spot from whence the ants
issue forth, it causes them to
desert it.

¶ Par. A. B. C. Ald. Mer. Leem — λεῖψον, Al.

XXXV. WHAT BY A SCORPION AND CROCODILE.



λέ. Τί σκορπίον, καὶ κροκόδειλον.

Ἄνθρωπον ἐχθρόν, ἐτέρῳ ἴσῳ ἐναντιούμενον σημήναι θέλοντες, σκορπίον καὶ κροκόδειλον ζωγραφοῦσιν. ἑκάτερος γὰρ ἑκάτερον * ἀναιρεῖ. εἰ δὲ ἐναντίον καὶ ἀναιρετικὸν τοῦ ἐτέρου σημαίνουνσι, κροκόδειλον ζωγραφοῦσιν, ἢ σκορπίον. ἀλλ' εἰ μὲν ὀξέως ἀναιροῦντα, κροκόδειλον ζωγραφοῦσιν· εἰ δὲ βραδέως ἀναιροῦντα, σκορπίον, διὰ τὸ δυσκίνητον.

When they would symbolise *one enemy engaging with another equal to himself*, they depict a SCORPION AND A CROCODILE. For these kill one another. But if they would symbolise *one who is hostile to, and has slain another*, they depict a CROCODILE or a SCORPION; and if he has slain him *speedily*, they depict a CROCODILE, but if *slowly*, a SCORPION, from its tardy motion.

xxxv. This seems to have some astronomical allusion. The Crocodile was one of the Vahans of the Sun, and the year began with Scorpio. It is not an uncommon hieroglyphic.

* ἑκάτερον γὰρ, Hæsch. De Pauw.

XXXVI. WHAT BY A WEASEL.

λς'. Τί γαλῆν.

Γυναῖκα ἀνδρὸς ἔργα When they would symbo-
 πράττουσαν βουλόμενοι lise a woman performing the
 σημῆναι, γαλῆν ζωγρα- works of a man, they depict
 φοῦσιν. αὕτη γὰρ ἄρρενος a WEASEL; quod maris pu-
 αἰδοῖον ἔχει, ὡς ὀστάριον. dendum habeat velut ossicu-
 lum.

XXXVII. WHAT BY A HOG.

λς'. Τί χοῖρον.

Ὅτε βούλονται ἄνθρω- When they would symbo-
 πον ἐξώλη σημῆναι, χοῖρον lise a filthy man, they depict
 ζωγραφοῦσι, διὰ τὸ † a HOG; from such being the
 τὴν φύσιν τοῦ χοίρου τοι- nature of the hog.
 αύτην εἶναι. ‡

xxxvii. There is an example of a hog in a judgment scene in the tombs of the kings, where, according to Champollion, it denotes the metempsychosis of a glutton condemned by Osiris into a hog.—Bonomi. See Pl. 3.

† Par. A. B. om. τὸ.

‡ οὖσαν, Par. A. B. C.

XXXVIII. HOW IMMODERATE ANGER.

λή. Πῶς θυμὸν ἄμετρον.

Εἰ δὲ θυμὸν ἄμετρον,
ὥς τε καὶ ἐκ τούτου πυ-
ρέττειν τὸν θυμούμενον,
λέοντα γράφουσιν, ἐκ-
στοίζοντα ἃ τοῦς ἰδίους
σκύμνους. καὶλέοντα μὲν,
διὰ τὸν θυμόν· τοὺς σκύμ-
νους δὲ ἐκστοιζομένους, ἃ
ἐπεὶ δὴ τὰ ὀστέα τῶν
σκύμνων κοπτόμενα, πῦρ
ἐκβάλλει.

XXXIX. HOW AN OLD MINSTREL.

λθ'. Πῶς γέροντα μουσικόν.

Γέροντα μουσικὸν βου-
λόμενοι σημῆναι, κύκνον
ζωγραφουῖσιν. οὗτος γὰρ
ἡδύτατον μέλος ᾄδει γη-
ράσκων.

When they would symbo-
lise an *old minstrel*, they de-
pict a SWAN, for when old it
sings the sweetest melody.

§ Hæsch. sug. and Leem. adopts ἔξοστειλόντα and ἐξοστειλόμενους.

XL. HOW THEY DENOTE A MAN WHO LIVES
WITH HIS WIFE.

μ'. Πῶς ἄνδρα δηλοῦσι συγγινόμενον τῇ ἑαυτοῦ γυναικί.

<p>Ἄνδρα συγγινόμενον τῇ γυναικί αὐτοῦ κατὰ μίξιν βουλόμενοι σημεῖναι, δύο κορώνας γράφουσιν. αὗται γὰρ συμμίσγυνται ἀλλήλαις, ὡς μίγνυται ἄνθρωπος κατὰ φύσιν.</p>	<p>When they would symbo- lise a man living in intercourse with his own wife, they de- pict two crows; for these birds cohabit with one another in the same manner as does a man by nature.</p>
---	---

XLI. WHAT THEY INTIMATE BY PORTRAYING A
BLIND BEETLE.

μά. Τί δηλοῦσι κἀνθαρον τυφλὸν γράφοντες.

<p>Ἄνδρα δὲ ὑπὸ ἡλι- ακῆς ἀκτῖνος πυρέξαντα καὶ ἐντεῦθεν ἀποθανόντα βουλόμενοι σημεῖναι, κἀν- θαρον τυφλὸν γράφουσιν. οὗτος γάρ ὑπὸ τοῦ ἡλίου τυφλούμενος ἀποθνήσκει.</p>	<p>When they would symbo- lise a man who has caught a fever from a stroke of the sun, and died in consequence, they portray a BLIND BEETLE; for this creature dies after it has been blinded by the sun.</p>
---	--

XLII. WHAT THEY DESIGN BY DEPICTING A MULE.

μβ'. Τί δηλοῦσιν ἡμίονον γράφοντες.

Γυναῖκα δὲ στεῖραν When they would symbo-
 βουλόμενοι σημεῖναι, ἡμίονον γράφουσιν. αὕτη γὰρ lise a *barren woman*, they
 διὰ τοῦτο στεῖρά ἐστι, delineate a *MULE*; for this
 διὰ τὸ μὴ ἔχειν τὴν μήτ- animal is barren, quod ma-
 ραν ἐπ' εὐθείας. tricem rectam non habet.

XLIII. HOW THEY DENOTE A WOMAN WHO HAS BROUGHT FORTH FEMALE INFANTS.

μγ'. Πῶς δηλοῦσι γυναῖκα γεννήσασαν θήλεα βρέφη.

Γυναῖκα γεννήσασαν When they would symbo-
 θήλεα βρέφη πρῶτως, lise a *woman who has brought*
 βουλόμενοι σημεῖναι, ταῦ- forth *female infants first*,
 ρον ἐπὶ τὰ ἀριστερὰ νεύ- they delineate a *BULL INCLIN-*
 οντα ζωγραφοῦσιν· εἰ δὲ ING TOWARDS THE LEFT: and
 ἄρρενα, πάλιν ταῦρον ἐπὶ again if *male infants*, then
 τὰ δεξιὰ νεύοντα ζωγρα- they delineate a *BULL* inclining
 φοῦσιν. ἐκεῖνος γὰρ ἀπο to the right. Is enim ex con-
 τῆς ὀχέας κατὰβαίνων,* gressu discedens, si ad lævam

* καταβάλλον, Ald. Mer. Pier. Causs.

εἰ μὲν ἐπὶ τὰ ἀριστερὰ conversus fuerit, genitam esse
κατέλθοι, θῆλυ γεννᾶται.† fœminam indicat, si ad dexte-
εἰ δὲ ἐπὶ τὰ δεξιὰ κατέλ- ram marem.
θοι ἀπὸ τῆς ὀχείας, ἄρρεν
τίκτεται.

XLIV. HOW THEY DENOTE WASPS.

μδ. Πῶς δηλοῦσι σφῆκας.

Σφῆκας βουλόμενοι ση- When they would denote
μῆναι, νεκρὸν ἵππον ζω- wasps, they depict a DEAD
γραφοῦσιν. ἐκ γὰρ τούτου HORSE; for many wasps are
ἀποθανόντος, πολλοὶ γί- generated from him when
νονται σφῆκες. dead.

XLV. HOW A WOMAN WHO MISCARRIES.

μέ. Πῶς δηλοῦσι γυναῖκα ἐκτιτρώσκουσιν.

Γυναῖκα ἐκτιτρώσκου- When they would symbo-
σαν βουλόμενοι σημῆναι, lise a woman who miscarries,
ἵππον πατοῦσαν λύκον they depict a MARE KICKING
ζωγραφοῦσιν. οὐ μόνον A WOLF; for not only by

† γεννᾶσθαι σημῖναι, Ald. Mer. Causs. Pier.

γὰρ πατοῦσα τὸν λύκον kicking a wolf does a mare
ἐκτιτρώσκει ἴππος, ἀλλὰ miscarry, but it immediately
καὶ τὸ ἵχνος ἐὰν πατήσῃ miscarries if it should merely
τοῦ λύκου, παραχρῆμα tread on the footstep of a
ἐκτιτρώσκει. wolf.

XLVI. HOW A MAN WHO CURES HIMSELF BY AN ORACLE.

μς'. Πῶς ἄνθρωπον ἰατρεύοντα ἑαυτὸν ἀπὸ χρησμοῦ.

Ἄνθρωπον ἀπὸ χρησ- When they would symbo-
μοῦ ἰατρεύοντα ἑαυτὸν lize a man who cures himself
βουλόμενοι σημεῖναι, φάσ- by an oracle, they delineate
σαν κρατοῦσαν φύλλον a WOOD PIGEON CARRYING A
δάφνης ζωγραφοῦσιν. ἐ- BRANCH OF LAUREL; for this
κείνη γὰρ ὅτε ἀρρώσκει, bird when sick deposits a
φύλλον ἐπιτίθῃσι δάφνης branch of laurel in its nest,
εἰς τὴν νοσσιὰν ἑαυτῆς and recovers.
καὶ ὑγιαίνει.

XLVII. HOW A SWARM OF GNATS.

μς'. Πῶς κώνωπας πολλούς.

Κώνωπας πολλούς ἐπι- When they would represent
φοιτῶντας βουλόμενοι ζω many gnats swarming to-
γραφεῖσιν, σκώληκας γρά- gether, they depict MAGGOTS;
φουσιν. ἐκ δὲ τούτων γὰρ for from them gnats are en-
γεννῶνται οἱ κώνωπες. gendered.

§ Ald. om.

XLVIII. HOW A MAN THAT HAS NO BILE, BUT RECEIVES IT FROM ANOTHER.

μή. Πῶς ἀνδρα μὴ ἔχοντα χολήν, ἀλλ' ἀφ' ἑτέρου δεχόμενον.

<p>Ἄνδρα μὴ ἔχοντα χολήν αὐτοφυῶς, ἀλλ' ἀφ' ἑτέρου δεχόμενον γρά- φοντες, περιστερὰν ζω- γραφοῦσιν, ἔχουσιν τὰ ὀπίσθια ὀρθά. ἐν ἐκείνοις γὰρ τὴν χολήν ἔχει.</p>	<p>When they would symbo- lise a man who has naturally no bile but receives it from another, they depict a DOVE WITH HER HINDER PARTS ERECT; for in them she has her bile.</p>
--	--

XLIX. HOW A MAN WHO DWELLS SECURELY IN A CITY.

μθ'. Πῶς ἄνθρωπον ἀσφαλῶς οἰκοῦντα πόλιν.

<p>Ἄνθρωπον ἀσφαλῶς οἰκοῦντα πόλιν σημήναι βουλόμενοι, αἰτὸν λίθον βαστάζοντα ζωγραφοῦ- σιν. ἐκεῖνος γὰρ ἀπὸ θα- λάσσης, ἢ ἀπὸ τῆς γῆς λίθον ἐπαίρει, καὶ τίθεισιν εἰς τὴν ἰδίαν νοσσιάν, διὰ τὸ ἀσφαλῶς μένειν.</p>	<p>When they would symbo- lise a man who dwells securely in a city, they depict an EAGLE CONVEYING A STONE; for he takes up a stone, either from the sea or land, and deposits it in his nest, to keep it steady.</p>
--	---

L. HOW A MAN WHO IS WEAK AND PERSECUTED
BY ANOTHER.

ν'. Πῶς ἄνθρωπον ἀσθενῶς ἔχοντα, καὶ ὑφ' ἑτέρου
καταδιωκόμενον.

Ἄνθρωπον ἀσθενῶς ἔ-
χοντα, καὶ καταδιωκόμε-
νον ὑπὸ ἰσχυροτέρου βου-
λόμενοι σημεῖναι, ὥτι δα
καὶ ἵππον ζωγραφοῦσιν. ὅταν
αὕτη γὰρ ἵπταται, ὅταν
ἰδῇ ἵππον.

When they would symbo-
lise a man that is weak and
persecuted by a stronger, they
delineate a BUSTARD AND A
HORSE; for this bird flies away
whenever it sees a horse.

LI. HOW THEY DENOTE A MAN WHO FLEES FOR REFUGE
TO HIS PATRON, AND RECEIVES NO ASSISTANCE.

νά. Πῶς ἄνθρωπον δηλοῦσι προσφεύγοντα τῷ ἰδίῳ πάτρωνι
καὶ μὴ βοηθούμενον.

Ἄνθρωπον προσφεύ-
γοντα τῷ ἰδίῳ πάτρωνι,
καὶ μὴ βοηθούμενον, θέ-
λοντες δηλῶσαι, στρουθὸν
καὶ γλαῦκα ζωγραφοῦσιν.
οὗτος γὰρ θηρευόμενος,
πρὸς τὴν γλαῦκα τρέχει,
καὶ πρὸς αὐτῇ ὡς πίεζε-
ται.

When they would denote
a man who flees for refuge to
his patron, and receives no
assistance, they depict a SPAR-
ROW AND AN OWL; for the
sparrow when pursued betakes
itself to the owl, and being
near it is seized.

LII. HOW THEY REPRESENT A WEAK MAN THAT IS
AUDACIOUS.

νβ'. Πῶς ἄνθρωπον δηλοῦσιν ἀσθενῆ καὶ προπετευτόμενον.

<p>Ἄνθρωπον ἀσθενῆ καὶ προπετευτόμενον βουλόμε- νοι σημῆναι, νυκτερίδα ζωγραφοῦσιν. ἐκείνη γὰρ μὴ ἔχουσα πτερὰ ἵπτα- ται.</p>	<p>When they would symbo- lise a man who is weak and audacious, they portray a BAT, for she flies though destitute of feathers.</p>
---	---

LIII. HOW A WOMAN SUCKLING AND BRINGING UP HER
CHILDREN WELL.

νγ'. Πῶς γυναῖκα θηλάζουσιν, καὶ καλῶς ἀνατρέφουσιν.

<p>Γυναῖκα θηλάζουσιν, καὶ καλῶς ἀνατρέφουσιν βουλόμενοι ζωγραφῆσαι, νυκτερίδα πάλιν ἔχουσιν ὀδόντας καὶ μαστοὺς* ζωγραφοῦσιν. αὕτη γὰρ μόνη τῶν ἄλλων πτηνῶν, ὀδόντας καὶ μαστοὺς ἔχει.</p>	<p>When they would represent a woman suckling and bring- ing up her children well, they again portray a BAT WITH TEETH AND BREASTS; for this is the only winged creature which has teeth and breasts.</p>
--	---

* Ald. Mer. Pier. Causs. Treb. for νυκτερίδα, read τρυγόνα, a dove, &c.

LIV. HOW A MAN FOND OF DANCING.

νδ'. Πῶς ἄνθρωπον κηλούμενον ὀρχήσσει.

<p>Ἄνθρωπον δὲ ὀρχήσεως καὶ αὐλητικῆς κηλούμενον βουλόμενοι σημῆναι, τρυ- γὸνα ζωγραφοῦσιν. αὕτη γὰρ ὑπὸ αὐλοῦ καὶ ὀρ- χήσεως ἀλίσκεται.</p>	<p>When they would symbo- lise a man fond of dancing and piping, they delineate a TURTLE DOVE; for it is taken by means of a pipe and danc- ing.</p>
--	--

LV. HOW A MYSTIC MAN.

νέ. Πῶς ἄνθρωπον μυστικόν.

<p>Ἄνθρωπον δὲ μυστικόν, καὶ τελεστήν† βουλόμενοι σημῆναι, τέττιγα ζωγρα- φοῦσιν. οὗτος γὰρ διὰ τοῦ στόματος οὐ λαλεῖ, ἀλλὰ διὰ τῆς ῥάχεως φθεγγό- μενος, καλὸν μέλος ἀεῖδει.</p>	<p>When they would symbo- lise a mystic man, and one initiated, they delineate a GRASSHOPPER; for he does not utter sounds through his mouth, but chirping by means of his spine, sings a sweet melody.</p>
---	---

† τελετήν, Par. A. B. C. Ald. Mer. Pier. Causs.—Treb. om.

LVI. HOW A KING WHO KEEPS HIMSELF APART, AND
SHEWS NO MERCY TO DELINQUENCIES.



νς'. Πῶς βασιλέα ιδιάζοντα, καὶ μὴ ἐλεοῦντα ἐν τοῖς
πταίσμασι.

Βασιλέα ιδιάζοντα,† καὶ
μὴ ἐλεοῦντα ἐν τοῖς πταίσ-
μασι § βουλόμενοι σημῆ-
ναι, αἰτὸν ζωγραφοῦσιν.
οὗτος γὰρ ἐν τοῖς ἐρήμοις
τόποις ἔχει τὴν νοσσιάν,||
καὶ ὑψηλότερος πάντων
τῶν πετεινῶν ἵπταται.

When they would symbo-
lise a *king who keeps himself*
apart,† and shews no mercy
to delinquencies,§ they depict
an EAGLE; for he builds his
nest in desert places, and flies
higher than all birds.

Signifies Pharaoh.

† *ιδιαιζω*, “to live apart,” also “to revenge oneself.”

§ *πταῖσμα*, “a calamity in war,” also “a fault.”

|| *νεοσσιάν*, *Al.*

LVII. HOW THE GREAT CYCLICAL RENOVATION.



νζ'. Πῶς ἀποκατάστασιν πολυχρόνιον.

Ἀποκατάστασιν δὲ πολυχρόνιον βουλόμενοι σημήναι, φοῖνικα τὸ ὄρνεον ζωγραφοῦσιν. ἐκεῖνος γὰρ ὅτε γεννᾶται, ἀποκατάστασις γίνεταιπραγμάτων. γεννᾶται δὲ τοιούτῳ τρόπῳ· ὅταν μέλλῃ τελευτᾶν ὁ φοῖνιξ, ῥήσσει ἑαυτὸν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ὀπὴν ἐκ τοῦ ῥήγματος λαμβάνει, καὶ ἐκ τοῦ ἰχώρου τοῦ καταρρέοντος διὰ τῆς ὀπῆς ὁ ἄλλος γεννᾶται· οὗτός τε ἅμα τῷ πτεροφυῆσαι, σὺν τῷ πατρὶ πορεύεται εἰς τὴν Ἥλιου Πόλιν τὴν ἐν Αἰγύπτῳ, || ὅς καὶ παρα-

When they would denote the great cyclical renovation, they portray the bird PHÆNIX. For when he is produced a renovation of things takes place, and he is produced in this manner. When the Phœnix is about to die, he casts himself vehemently upon the ground, and is wounded by the blow, and from the ichor, which flows from the wound, another phœnix is produced; which as soon as it is fledged, goes with his father to the city of the sun in Egypt; who when he is come thither, dies in that place at the rising of

Phœnix.

§ Ald. Mer. Pier. om.

|| Par. A. Leem.—Al. om.

γενόμενος ἐκεῖ, ἅμα τῇ the sun. And after the death
 ἡλίου ἀνατολῇ, ἐκεῖσε of his father, the young one
 τελευτᾷ. καὶ μετὰ τὸν departs again to his own
 θάνατον τοῦ πατρὸς, ὁ country; and the priests of
 νεοσσὸς πάλιν ἐπὶ τὴν Egypt bury the phoenix that
 ἰδίαν πατρίδα ἄπεισιν· is dead.
 οἱ δὲ ἱερεῖς τῆς Αἰγύπτου
 τοῦτον τὸν ἀποθανόντα
 φοίνικα θάπτουσι.

LVIII. HOW ONE WHO IS FOND OF HIS FATHER.



νή. Πῶς φιλοπάτορα.

Φιλοπάτορα βουλόμε-
 νοι σημῆναι ἄνθρωπον, πε-
 λαργὸν ζωγραφοῦσιν. ὑπὸ
 γὰρ τῶν γεννησάντων ἐκ-
 τραφεῖς, οὐ χωρίζεται
 τῶν ἰδίων πατέρων, ἀλλὰ
 παραμέναι αὐτοῖς ἄχρις
 ἐσχάτου γήρωος, θερα-
 πείαν αὐτοῖς ἀπονέμων.

When they would denote a
man fond of his father, they
 depict a stork; for after he
 has been brought up by his
 parents he departs not from
 them, but remains with them
 to the end of their life, taking
 upon himself the care of them.

Thoth.

LIX. HOW A WOMAN THAT HATES HER HUSBAND.

νθ'. Πῶς γυναῖκα μισοῦσαν τὸν ἑαυτῆς ἄνδρα.

Γυναῖκα μισοῦσαν τὸν ἴδιον ἄνδρα, καὶ ἐπιβουλεύουσαν αὐτῷ εἰς θάνατον, μόνον δὲ διὰ μίξιν κολακεύουσαν αὐτὸν, βουλόμενοι σημῆναι· ἔχιν ζωγραφοῦσιν. αὕτη γὰρ ὅταν συγγίνηται τῷ ἄρρενι, στόμα στόματι ἐμβολοῦσα,* καὶ μετὰ τὸ ἀποξευχθῆναι, ἀποδακνοῦσα τὴν κεφαλὴν τοῦ ἄρρενος ἀναιρεῖ.

When they would symbolise a woman that hates her own husband, and designs his death, and is complaisant only during intercourse, they delineate a VIPER; for when in connexion with the male, she places his mouth in her mouth, and after they have disjoined, she bites the head of the male and kills him.

LX. HOW THEY DENOTE CHILDREN PLOTTING AGAINST THEIR MOTHERS.

ξ'. Πῶς τέκνα δηλοῦσιν ἐπιβουλεύοντα ταῖς μητέραςιν.

Τέκνα ἐπιβουλεύοντα ταῖς μητέραςιν σημῆναι βουλόμενοι, ἔχιδναν ζωγραφοῦσιν. αὕτη γὰρ ἐν τῇ

When they would denote children plotting against their mothers, they delineate a VIPER; for the viper is not

* ἐμβάλλει, Ald. Merc. Leem.

--- οὐ τίκτεται, ἀλλ' brought forth in the [usual
ἐκβίβρωσκουσα τὴν γα- manner?], but disengages
στέρα τῆς μητρὸς ἐκπο- itself by gnawing through the
ρεύεται. belly of its mother.

LXI. HOW THEY DENOTE A MAN WHO SICKENS UNDER
THE REPROACH OF ACCUSATION.

ξά. Πῶς ἄνθρωπον δηλοῦσιν ὑπὸ κατηγορίας λοιδορηθέντα
καὶ ἀσθενήσαντα.

"Ανθρωπον δὲ ὑπὸ When they would symbo-
κατηγορίας λοιδορηθέντα lise a man who is reproached
καὶ νοσήσαντα† ἐντεῦθεν with accusations and thence
βουλόμενοι σημῆναι, βασι- falls sick, they delineate a
λίσκον ζωγραφοῦσιν. ἐκεῖ- BASILISK; for he kills those
νος γὰρ τοὺς πλησιάζον- that approach him with his
τας τῷ ἑαυτοῦ φυσήματι breath.
φονεύει.

† ἀσθιενήσαντα, Ald. Mer. Pier. Causs.

LXII. HOW A MAN THAT IS BURNT WITH FIRE.

ξβ'. Πῶς ἄνθρωπον ὑπὸ πυρὸς καϊόμενον.

Ἄνθρωπον ὑπὸ πυρὸς καϊόμενον βουλόμενοι ση-
μῆναι, σαλαμάνδραν ζω-
γραφοῦσιν. αὕτη γὰρ
ἐκατέρᾳ τῇ κεφαλῇ ἀναι-
ρεῖ. .

When they would symbo-
lise a man that is burnt with
fire, they depict a SALAMAN-
DER; for it destroys with
either head.

LXIII. HOW A BLIND MAN.

ξγ'. Πῶς ἄνθρωπον τυφλόν.

Ἄνθρωπον τυφλὸν βου-
λόμενοι σημῆναι, ἀσπά-
λακα ζωγραφοῦσιν. ἐκεῖνος
γὰρ ὀφθαλμοὺς οὐκ ἔχει,
οὔτε ὁρᾷ.

When they would symbo-
lise a blind man, they depict
a MOLE; for it neither has
eyes, nor does it see.

LXIV. HOW A MAN THAT NEVER STIRS OUT.

ξδ'. Πῶς ἄνθρωπον ἀπρόϊτον.||

Ἄνθρωπον ἀπρόϊτον βουλόμενοι σημῆναι, μύρ-
-

When they would symbo-
lise a man that never stirs

|| Extra domum. Treb.

μηκα καὶ πτερὰ νυκτε- out, they depict an ANT AND
ρίδος ζωγραφοῦσιν· διότι THE WINGS OF A BAT; because,
τιθεμένων τῶν πτερῶν εἰς when these wings are placed
τὴν νεοσσιὰν τῶν μυρμή- over an ant's nest, none of
κων, οὐ πρόέρχεταιξ αὐ- them come forth.
τῶν τις.

LXV. HOW A MAN WHO IS INJURED BY SELF-INFLICTIONS.

ξέ. Πῶς ἄνθρωπον διὰ τῆς οἰκείας ἐξωλείας βλαπτόμενον.

"Ἀνθρωπον διὰ τῆς ιδίας When they would symbo-
ἐξωλείας βλαπτόμενον ση- lise a man injured by self in-
μῆναι βουλόμενοι, κάστορα flections, they delineate a BEA-
ζωγραφοῦσιν. ἐκεῖνος γὰρ ver; for when pursued he
καταδιωκόμενος, εἰς τὴν tears out his own testicles, and
ἄγραν τοὺς ἰδίους διδύμους casts them as spoil to his pur-
ἀποσπῶν ρίπτει. suers.

LXVI. HOW A MAN WHO HAS BEEN SUCCEEDED IN HIS
PROPERTY BY A SON WHOM HE HATED.

ξς'. Πῶς ἄνθρωπον κληρονομηθέντα ὑπὸ μεμισημένου τέκνου.

"Ἀνθρωπον κληρονομη- When they would symbo-
θέντα ὑπὸ μεμισημένου lise a man who has been suc-

τέκνου βουλόμενοι σημῆναι, πίθηκον ἔχοντα ὀπίσω ἕτερον μικρὸν πίθηκον ζωγραφοῦσιν. ἐκεῖνος γὰρ γεννᾷ δύο πιθήκους· καὶ τὸν μὲν ἕνα αὐτῶν φιλεῖ λίαν, τὸν δὲ ἕτερον μισεῖ. ὃν δὲ φιλεῖ, ἔμπροσθεν βαστάζων, φονεύει. ὃν δὲ μισεῖ, ὀπισθεν ἔχει, καὶ ἐκεῖνον ἐκτρέφει.

ceeded in his property by a son whom he hated, they depict AN APE WITH A YOUNG APE BEHIND IT. For the ape begets two young apes, one of which he loves extravagantly, and the other he hates: and the one which he loves he keeps before him and kills with fondling; but the one which he hates he keeps behind him and brings up.

LXVII. HOW A MAN THAT CONCEALS HIS OWN DEFECTS.

ξζ'. Πῶς ἄνθρωπον τὰ ἴδια ἐλαττώματα κρύπτοντα.

Ἄνθρωπον τὰ ἴδια ἐλαττώματα κρύπτοντα βουλόμενοι σημῆναι, πίθηκον || οὐροῦντα ζωγραφοῦσιν. οὗτος γὰρ οὐρῶν, κρύπτει τὸν ἴδιον οὐρον.

When they would symbolise *a man that conceals his own defects*, they depict AN APE || MAKING WATER; for when he makes water he conceals his urine.

|| Pier. mentions a reading, αἰλουρον “a cat.”

LXVIII. HOW ONE WHO HEARS WITH MORE THAN USUAL ACUTENESS.

ξή. Πῶς τινὰ κατὰ τὸ μᾶλλον ἀκούοντα.

<p>Τινὰ δὲ κατὰ τὸ μᾶλλον ἀκούοντα θέλοντες ση- μῆναι, αἷγα ζωγραφοῦσιν. αὕτη γὰρ ἀναπνεῖ* διὰ τῶν ῥωθῶνων, καὶ τῶν ὠτων.</p>	<p>When they would symbolise a man who hears with more than usual acuteness, they portray a SHE-GOAT, for she respire [hears ?] through both her nostrils and ears.</p>
---	---

LXIX. HOW AN UNSETTLED PERSON.

ξθ'. Πῶς ἄστατον.

<p>Τινὰ δὲ ἄστατον καὶ μὴ μένοντα ἐν ταύτῳ, ἀλλ' ὅτε μὲν ἰσχυρὸν,† ὅτε δὲ ἀσθενῆ,‡ βουλόμενοι ση- μῆναι, ὕαιναν§ ζωγραφοῦσιν. αὕτη γὰρ ὅτε μὲν ἄρρῆν γίνεται, ὅτε δὲ θήλεια.</p>	<p>When they would symbolise one that is unsettled, and that does not remain in the same state, but is sometimes strong, and at other times weak, they depict an HYÆNA; for this creature is at times male, and at times female. </p>
--	--

* ἀκούει ?—Trebb. Audit.

† Par A C. Ald. Mer. insert θρασὺν.—Caus. Trebb. καὶ θρασὺν, and Leem. in brackets.

‡ Par. A. C. Ald. Mer. insert δειλὸν. Caus. Trebb. καὶ δειλὸν. and Leem. in brackets.

§ Ges. ment. ὕαιναν ὄφιν, which Trebb. reads.

|| The Arabs still believe this to be the case.

LXX. HOW A MAN OVERCOME BY HIS INFERIORS.

ό. Πῶς ἄνθρωπον ὑπὸ ἐλαττόνων ἡττώμενον.

Ἄνθρωπον δὲ ἡττώμε-
νον ὑπὸ τῶν || ἐλαττόνων
βουλόμενοι σημῆναι, δύο
δέρματα ζωγραφοῦσιν,
ὧν τὸ μὲν, υαίνης ἐστὶ, τὸ
δὲ ἄλλο, παρδαλέως. ἐὰν
γὰρ ὁμοῦ τεθῇ* τὰ δύο
ταῦτα δέρματα, τὸ μὲν
τῆς παρδαλέως ἀποβάλλει
τὰς τρίχας, τὸ δὲ ἄλλο,
οὐ.

When they would symbo-
lise a man overcome by his in-
feriors, they depict two skins,
one of an HÆNA, ¶ and the
other of a PANTHER; for if
these two skins be placed to-
gether, the panther's shoots
its hair, but the other does
not.

LXX. HOW A MAN WHO OVERCOMES HIS PRIVATE
ENEMY.

οά. Πῶς ἄνθρωπον τοῦ ἰδίου ἐχθροῦ περιγεγνόμενον.

Ἄνθρωπον τοῦ ἰδίου To denote a man who over-
ἐχθροῦ περιγεγνόμενον δη- comes his private enemy, they

LXX. See the skin placed before Osiris, B. I. c. 40.
The skin is in some manner connected with judgment
and protection, but it is not yet well understood.

|| Ald. Mer. Pier. om.

¶ Qy. A water skin.

* τιθῇ, Par. C. Ald. Mer.—τεθῇται δύο, Leem. at Hæsch. conj.

λοῦντες, ὕαιναν ἐπὶ τὰ
δεξιὰ στρεφομένην ζωγρα-
φοῦσιν· ἐὰν δὲ νικώμενον,
ἀνάπαλιν ἐπὶ τὰ ἀρι-
στερὰ στρεφομένην ζωγρα-
φοῦσιν. αὕτη γὰρ διωκο-
μένη, ἐὰν ἐπὶ τὰ δεξιὰ
στραφῇ, ἀναιρεῖ τὸν διώ-
κοντα· ἐὰν δὲ ἐπὶ τὰ
ἀριστερὰ, ἀναιρεῖται ὑπὸ
τοῦ διώκοντος.

delineate an HYÆNA TURNING
TO THE RIGHT; but if *himself*
overcome, they on the con-
trary depict ONE TURNING TO
THE LEFT; for should this
animal, when pursued, turn
to the right, it slays the pur-
suer, but if to the left, it is
slain by the pursuer.

LXXII. HOW A MAN WHO PASSES FEARLESSLY THROUGH
THE EVILS WHICH ASSAIL HIM.

οβ'. Πῶς ἄνθρωπον παρελθόντα τὰς ἐπενεχθείσας αὐτῷ
συμφορὰς ἀφόβως.

Ἄνθρωπον παρελθόντα
τὰς ἐπενεχθείσας αὐτῷ
συμφορὰς ἀφόβως ἄχρι
θανάτου, βουλόμενοι δη-
λῶσαι, δέρμα ὑαίνης ζω-
γραφοῦσιν. ἐὰν γάρ τις
τὸ δέρμα τοῦτο περι-

When they would denote a
man who passes fearlessly
through the evils which assail
him, even until death, they
delineate the SKIN OF AN HY-
ÆNA;† for if a man gird this
skin about himself, and pass

* The Arabs eat the flesh of this animal to free themselves from
some particular illness.

βάλλεται, καὶ παρέλθῃ through any of his enemies,
 διά τινων ἐχθρῶν, οὐ μὴ he shall be injured by none
 ἀδικηθήσεται ὑπὸ τινος, of them, but passes through
 ἀλλὰ παρέρχεται ἀφό- fearlessly.
 βως.

LXXIII. HOW A MAN ANNOYED BY HIS PRIVATE ENEMIES.

οὔ'. Πῶς ἄνθρωπον διανθένταξ ταῖς ἰδίοις ἐχθροῖς.

Ἄνθρωπον διανθέντα * When they would represent
 ὑπὸ τῶν ἰδίων ἐχθρῶν, καὶ a man annoyed* by his private
 μετὰ ζημίας μικρᾶς ἀπ- enemies, and extricating him-
 αλλαγέντα, βουλόμενοι self with small loss, they por-
 σημῆναι, λύκον ζωγραφοῦ- tray a WOLF WHICH HAS LOST
 σιν, ἀπολέσαντα τὸ ἄκρον THE EXTREMITY OF HIS TAIL ;
 τῆς οὐρᾶς. οὗτος γὰρ μέλ- for the wolf, when about to be
 λων θηρεύεσθαι, ἀποβάλλ- hunted, shoots the hairs and
 λει τὰς τρίχας, καὶ τὸ extremity of his tail.
 ἄκρον τῆς οὐρᾶς.

* διαθέντα, Ald.—σιανθέντα Par. C. Leem. “compelled to make a compact with.”

LXXIV. HOW A MAN WHO IS FEARFUL LEST ACCIDENTS
SHOULD HAPPEN UNEXPECTEDLY TO HIMSELF.

οδ'. Πῶς ἄνθρωπον φοβούμενον τὰ ἐπισυμβαίνοντα αὐτῷ ἐκ
τοῦ ἀφανοῦς.

<p>Ἄνθρωπον φοβούμενον τὰ ἐπισυμβαίνοντα ἐαυ- τῷ† ἐκ τοῦ ἀφανοῦς, βου- λόμενοι σημῆναι, λύκον καὶ λίθον ζωγραφοῦσιν. οὗτος γὰρ, οὔτε σίδηρον, οὔτε ῥάβδον φοβεῖται, ἀλλὰ μόνον λίθον. ἀμέλει ἐάν τις προσρίψῃ τούτῳ λίθον, εὐρίσκει αὐτὸν πτοούμε- νον. καὶ ὅπου ἂν πληγῇ τῷ λίθῳ ὁ λύκος, σκώληκας ἐκ τῆς πληγῆς ἀναφέρει.</p>	<p>When they would denote a man who is fearful lest acci- dents should happen unex- pectedly to himself, they de- pict a WOLF AND A STONE; for it fears neither iron, nor a stick, but a stone only; and indeed, if any one throw a stone at him he will find him terrified: and wherever a wolf is struck by a stone, maggots are engendered from the bruise.</p>
---	--

LXXV. HOW A MAN CALMED BY FIRE DURING ANGER.

οέ. Πῶς ἄνθρωπον ἐπὶ θυμῷ σωφρονισθέντα ὑπὸ πυρός.‡

<p>Ἄνθρωπον ὑπὸ πυρός σωφρονισθέντα,‡ καὶ ἐπὶ</p>	<p>When they would denote a man calmed by fire even du-</p>
---	---

† αὐτῷ, Al.

‡ Treb. igne castigatum "chastised by fire."

θυμῷ, θέλοντες δηλῶσαι, *ring anger*, they portray LIONS
 λέοντας καὶ δᾶδας ζωγρα- AND TORCHES; for the lion
 φοῦσιν. οὐδὲν γάρ ἄλλο dreads nothing so much as
 φοβεῖται ὁ λέων, ὡς τὰς lighted torches, and is tamed
 ἀνημμένους δᾶδας, καὶ ὑπ' by nothing so readily as by
 οὐδενὸς δαμάζεται, ὡς them.
 ὑπὸ τούτων.

LXXVI. HOW A FEVERISH MAN WHO CURES HIMSELF.

οσ'. Πῶς ἄνθρωπον πυρέττοντα καὶ ὑφ' ἑαυτοῦ
 θεραπευθέντα.

"Ἀνθρωπον πυρέττοντα When they would denote a
 καὶ ὑφ' ἑαυτοῦ θεραπευ- feverish man who cures him-
 θέντα βουλόμενοι δηλῶσαι, self, they depict A LION DE-
 λέοντα ζωγραφοῦσι πί- VOURING AN APE; for if, when
 θηκον τρώγοντα. ἐκείνος in a fever, he devours an ape,
 γὰρ ἐὰν πυρέξῃ, φαγὼν he recovers.
 πίθηκον ὑγιαίνει.

LXXVII. HOW A MAN WHO BECOMES STEADY AT LAST
AFTER HIS FORMER EXCESSES.

οζ'. Πῶς ἄνθρωπον ὕστερον ἢ σωφρονισθέντα ἀπὸ
 τῆς πρώην ἐξωλείας.||

"Ἀνθρωπον ἀπὸ ἐξω- When they would denote a
 λείας τῆς πρώην ὕστερον man who after his former

§ Par. C. Ald. Mer. Pier. om.

|| Treb. renders, novissima calamitate castigatum, "chastised by
 a very recent calamity."

σωφρονισθέντα βουλόμενοι *excesses at length becomes*
 δηλῶσαι, ταῦρον ζωγρα- *steady, they portray a BULL*
 φοῦσιν περιδεδεμένον ἀγ- *BOUND ABOUT BY A WILD FIG*
 ρισσुकέα. οὗτος γὰρ ὅταν *BRANCH; for if when violent*
 ὀργᾷ, δεσμεῖται ἀγρissu- *he is bound with a wild fig*
 κῇ καὶ ἡμεροῦται. *branch, he becomes gentle.*

LXXVIII. HOW A MAN WHOSE TEMPERANCE IS EASILY
 CHANGED.

οή. Πᾶς ἄνθρωπον σωφροσύνην ἔχοντα εὐμετάβλητον.

Ἄνθρωπον σωφροσύνην *When they would symbo-*
 ἔχοντα εὐμετάβλητον, καὶ *lise a man whose temperance*
 μὴ σταθεράν, βουλόμενοι *is easily changed and incon-*
 σημῆναι, ταῦρον ζωγρα- *stant, they depict a BULL WITH*
 φοῦσι, περιδεδεμένον τὸ *HIS RIGHT KNEE BOUND ROUND;*
 δεξιὸν γόνυ. τοῦτον γὰρ *for if you bind him by a fetter*
 εἰὰν δήσης τῷ δεξιῷ γόνυι *on his right knee, you will find*
 καρποδέσμιον, παρακο- *him follow. And the bull is*
 λουθοῦντα εὐρήσεις. ¶ αἰ *always assumed as a symbol*
 δὲ ὁ ταῦρος εἰς σωφροσύ- *of temperance, because it never*
 νην παραλαμβάνεται, δι- *approaches the cow after con-*
 ὅτι οὐδέ ποτε τοῦ θήλεος *ception.*
 ἐπιβαίνει μετὰ τὴν σύλ-
 ληψιν.

¶ Treb. from τοῦτον, sic enim non coit, "for thus he holds no intercourse."

LXXIX. HOW A SLAYER OF SHEEP AND GOATS.

οϚ'. Πῶς ἄνθρωπον προβάτων καὶ αἰγῶν φθοροόικον.*

<p>Ἄνθρωπον προβάτων καὶ αἰγῶν φθοροόικον* βου- λόμενοι σημήναι, αὐτὰ τὰ ζῶα γράφουσι τρώγοντα κόνυζαν. ταῦτα γὰρ φα- γόντα κόνυζαν, ἀποθνήσ- κει, δίψῃ κατασχεθέντα.</p>	<p>When they would symbo- lise a slayer of sheep and goats, they portray THESE ANI- MALS EATING FLEABANE; for if they eat fleabane they die, being cut off by thirst.</p>
---	---

LXXX. HOW THEY DENOTE A MAN EATING.

π'. Πῶς ἄνθρωπον τρώγοντα δηλοῦσιν.

<p>Ἄνθρωπον τρώγοντα βουλόμενοι σημήναι, κρο- κόδειλον ζωγραφοῦσιν, ἔ- χοντα τὸ στόμα ἀνεωγ- μένον. οὗτος γὰρ† - - -</p>	<p>When they would symbo- lise a man eating, they depict A CROCODILE WITH HIS MOUTH OPEN; for he - - -</p>
--	--

* φθορικόν, Vat. Leem.

† Treb. om. from οὗτος.

LXXXI. HOW THEY DENOTE A RAPACIOUS AND INACTIVE
MAN.

πά. Πῶς ἄρπαγα ἄνθρωπον καὶ † ἀνεέργητον σημαίνουσιν.

<p>Ἄρπαγα ἄνθρωπον καὶ † ἀνεέργητον βουλόμενοι ση- μῆναι, κροκόδειλον ἔχοντα ἰβέως πτερὸν ἐπὶ τῆς κε- φαλῆς ζωγραφοῦσι. τούτου γὰρ εἴαν ἰβέως πτερῶ θι- γῆς, ἀκίνητον αὐτὸν ἔ- εύ- ρήσεις.</p>	<p>When they would denote a <i>rapacious and inactive man</i>, they portray a CROCODILE WITH THE WING OF AN IBIS ON HIS HEAD; for if you touch him with the wing of an Ibis you will find him motionless.</p>
--	---

LXXXII. HOW A WOMAN THAT HAS BROUGHT FORTH
ONCE.

πβ'. Πῶς γυναῖκα γεννήσασαν ἅπαξ.

<p>Γυναῖκα γεννήσασαν ἅπαξ βουλόμενοι σημή- ναι, λέαιναν ζωγραφοῦσιν. αὕτη γὰρ δις οὐ κτεῖσκει.</p>	<p>When they would symbo- <i>lise a woman that has brought</i> <i>forth once</i>, they depict a LIO- NESS; for she never conceives twice.</p>
---	---

† Par. A. B. C. Leem. om.

§ Ald. Mer. Pier. Leem. om.

LXXXIII. HOW A MAN WHO IS AT FIRST DEFORMED.

πγ'. Πῶς ἄνθρωπον γεννηθέντα κατὰ τὴν ἀρχὴν ἄμορφον.

<p>Ἄνθρωπον ἄμορφον γεννηθέντα κατὰ τὴν ἀ- ρχὴν, ὕστερον δὲ μορφω- θέντα βουλόμενοι σημήναι, ἄρκτον ἐγκυμονοῦσαν ζω- γραφοῦσιν. αὕτη γὰρ αἵ- μα συνεστραμμένον καὶ πεπηγὸς τίκτει, ὕστερον δὲ τοῦτο θαλπόμενον ἐν τοῖς ἰδίοις μηροῖς διατυ- ποῦται, καὶ τῇ γλώσῃ λειχόμενον τελειοῦται.</p>	<p>When they would symbo- lise a man born deformed at first, but that has afterwards acquired his proper shape, they delineate a PREGNANT BEAR, for it brings forth (a mass of) thick and condensed blood, which is afterwards endued with life by being warmed between its thighs, and perfected by being licked with its tongue.</p>
---	--

LXXXIV. HOW A POWERFUL MAN, AND ONE THAT
DISCERNS WHAT THINGS ARE RIGHT.

πδ'. Πῶς ἄνθρωπον ἰσχυρὸν, καὶ τῶν συμφερόντων ὁσφραν-
τικόν.

<p>Ἄνθρωπον ἰσχυρὸν, καὶ τῶν συμφερόντων ὁσφραν- τικὸν βουλόμενοι σημήναι, ἐλέφαντα ζωγραφοῦσιν,</p>	<p>When they would symbo- lise a powerful man, and one that discerns what things are right, they depict an ELEPHANT</p>
--	---

ἔχοντα τὴν προβοσκίδα. WITH A TRUNK ; for with this
 ἐκεῖνος γὰρ ταυτῇ ὁσφραί- he discerns by smelling, and
 νεται, καὶ κρατεῖ τῶν overcomes all obstacles.
 προσπιπτόντων.

LXXXV. HOW A KING THAT FLEES FROM FOLLY AND
 INTemperance.

πέ. Πῶς ἄνθρωπον βασιλέα φεύγοντα μωρίαν καὶ ἀφροσύνην.

Ἄνθρωπον βασιλέα When they would symbo-
 φεύγοντα μωρίαν καὶ lise a king that flees from
 ἀφροσύνην βουλόμενοι ση- folly and intemperance, they
 μῆναι, ἐλέφαντα* καὶ delineate AN ELEPHANT AND
 κρίον ζωγραφοῦσιν. ἐκεῖνος A RAM ; for he flees at the
 γὰρ θεωρῶν τὸν κριὸν φεύ- sight of a ram.
 γει.

LXXXVI. HOW A KING THAT FLEES FROM A TRIFLER.

πς'. Πῶς βασιλέα φεύγοντα φλύαρον ἄνθρωπον.

Βασιλέα φεύγοντα When they would symbo-
 φλύαρον ἄνθρωπον βουλό- lise a king that flees from a

* Treb. cervum " a stag."

μενοι σημῆναι, ἐλέφαντα *trifler*, they depict an ELE-
 ζωγραφοῦσι μετὰ χοίρου. PHANT WITH A HOG; for he
 ἐκεῖνος γὰρ ἀκούων φωνῆς flees upon hearing the voice
 χοίρου, φεύγει. of the hog.

LXXXVII. HOW A MAN THAT IS QUICK IN HIS MOVE-
 MENTS, BUT WHO MOVES IMPRUDENTLY AND INCON-
 siderately.

πζ. Πῶς ἄνθρωπον ὁξύν μὲν κατὰ τὴν κίνησιν, ἀσκέπτως
 δὲ καὶ ἀνοήτως κινούμενον.

Ἄνθρωπον ὁξύν μὲν When they would symbo-
 κατὰ τὴν κίνησιν, ἀσκέπ- lise a man that is quick in his
 τως δὲ καὶ ἀνοήτως κινού- movements, but who moves
 μενον βουλόμενοι σημῆναι, without prudence and con-
 ἔλαφον καὶ ἔχιδναν ζωγρα- sideration, they portray a
 φοῦσιν. ἐκεῖνη γὰρ ὄρῳσα STAG AND A VIPER; for she
 τὴν ἔχιδναν, φεύγει. flees at the sight of the viper.

LXXXVIII. HOW A MAN THAT IS PROVIDING HIS OWN
 TOMB.

πή. Πῶς ἄνθρωπον προνοούμενον τῆς ἰδίας ταφῆς.

Ἄνθρωπον προνοούμενον When they would symbo-
 τῆς ἰδίας ταφῆς ¶ βουλό- lise a man that is providing

¶ Mer. Pier. Causs. Leem. Treb. F.—τροφή, Al.

μενοι σημῆναι, ἐλέφαντα* *his own tomb*, they depict an
 ζωγραφοῦσι κατορύττον- *ELEPHANT BURYING ITS OWN*
 τα τοὺς ἰδίους ὀδόντας. *TEETH*; for when his teeth
 τούτους γὰρ πεσόντας *fall out*, he takes them up and
 λαβὼν κατορύττει.† *buries them.*

LXXXIX. HOW A MAN THAT HAS LIVED TO A PROPER
 AGE.

πθ'. Πῶς ἄνθρωπον ζήσαντα τέλειον βίον.

Ἄνθρωπον ζήσαντα *When they would symbo-*
 τέλειον βίον θέλοντες δη- *lise a man that has lived to*
 λῶσαι, κορώνην ἀποθα- *a proper age*, they depict a
 νοῦσαν‡ ζωγραφοῦσιν. αὐ- *DYING CROW*; for she lives an
 τη γὰρ ζῇ ἑκατὸν ἔτη *hundred years according to*
 κατ' Αἰγυπτίους. τὸ δὲ *the Egyptians*; and a year
 ἔτος κατ' Αἰγυπτίους *among the Egyptians consists*
 τεσσάρων ἐνιαυτῶν. *of four (of our) years.*

* Treb. cervum.

† Ald. Mer. Causs. Pier. Leem. Treb. F. — ἐκεῖνος γὰρ ὅταν
 ἴδῃ, τοὺς ἰδίους ὀδόντας πίπτοντας, καταδράττεται τούτων καὶ
 τούτους ὀρύττει, Al.

‡ Treb. om.

XC. HOW A MAN WHO CONCEALS HIS DEPRAVITY WITHIN HIMSELF.

4'. Πῶς ἄνθρωπον ἐν ἑαυτῷ κρύπτοντα κακίαν.

"Ἀνθρωπον ἐμφωλεύοντα ἑαυτῷ κακίαν, καὶ ἀποκρύπτοντα ἑαυτὸν, ὥστε μὴ γνωσθῆναι τοῖς ἰδίοις, θέλοντες σημῆναι, πάρδαλιν ζωγραφοῦσιν. αὕτη γὰρ κρύφα τὰ ζῶα θηρεύει, μὴ συγχωροῦσα τὴν ἰδίαν ὁσμὴν ἵ ἀφιέναι, καταδιωκτικὴν οὔσαν τῶν ἄλλων ζώων.

When they would denote a man who conceals his depravity within himself, and hides himself so as not to be known by his own friends and family, they depict a PANTHER; for it secretly pursues the beasts, not suffering its scent to escape, which is [a hindrance in the pursuit?] of other animals.

XCI. HOW A MAN DECEIVED BY FLATTERY.

4a'. Πῶς ἄνθρωπον ἐξαπατῶμενον διὰ κολακείας.

"Ἀνθρωπον ἐξαπατῶμενον διὰ κολακείας βουλόμενοι σημῆναι, ἔλαφον μετὰ αὐλητοῦ ἀνθρώπου ζωγραφοῦσιν. αὕτη γὰρ

When they would symbolise a man deceived by flattery, they represent a STAG AND A MAN PLAYING ON A PIPE; for she is caught while

θηρεύεται ἀκούουσα ἡδέα listening to the sweet breath-
 συρίσματα ἄδόντων, ὡς ings of the singers as she
 κατακηλεῖσθαι ὑπὸ τῆς stands entranced in pleasure.
 ἡδονῆς.

XCII. HOW THE PRESAGE OF A PLENTIFUL VINTAGE.

43'. Πῶς πρόγνωσιν εὐκαρπίας οἴνου.

Πρόγνωσιν εὐκαρπίας When they would symbo-
 οἴνου βουλόμενοι σημῆναι, lise *the presage of a plentiful*
 ἔποπα ζωγραφοῦσιν. ἐκεῖ- *vintage*, they depict the *hou-*
 νος γὰρ ἐὰν πρὸ τοῦ καιροῦ poo; for if this bird sings
 τῶν ἀμπέλων || κράζη, [moans?] before the season
 εὐοινίαν σημαίνει. of the vines, it is a sign of a
 good vintage.

XCIII. HOW A MAN HAVING RECEIVED INJURY FROM THE GRAPE.

44'. Πῶς ἄνθρωπον ὑπὸ σταφυλῆς βλαβέντα.

Ἄνθρωπον ὑπὸ στα- When they would symbo-
 φυλῆς βλαβέντα, καὶ ἐαν- lise *a man that is injured by*
 τὸν θεραπεύοντα, ¶ βου- *the grape and cures himself*,
 λόμενοι σημῆναι, ἔποπα they depict a *houropoo* and

|| Par B. Leem. insert πολλά.

¶ περιουδεύοντα, Par A. B. in margin.

ζωγραφοῦσι, καὶ ἀδίαντον τὴν βοτάνην. οὗτος γὰρ βλαβεὶς ὑπὸ σταφυλῆς, ἀδίαντον ἀποτιθέμενος εἰς τὸ ἑαυτοῦ στόμα, περιόδευται.

THE HERB ADIANTUM (maiden-hair); for when injured by the grape, if he places a piece of adiantum in his mouth he is healed.

XCIV. HOW A MAN THAT GUARDS HIMSELF FROM THE PLOTS OF HIS ENEMIES.



5δ'. Πῶς ἄνθρωπον ἑαυτὸν φυλάττοντα ἀπὸ ἐπιβουλῆς ἐχθρῶν.

"Ἀνθρωπον ἀπὸ ἐπιβουλῆς ἐχθρῶν ἑαυτὸν φυλάττοντα βουλόμενοι σημῆναι, γέρανον γρηγοροῦσαν ζωγραφοῦσιν. αὗται γὰρ ἑαυτὰς φυλάσσουσι γρηγοροῦσαι κατ' ὅρδινον ἐν πάσῃ τῇ νυκτί.

When they would symbolise *a man that guards himself from the plots of his enemies*, they depict A CRANE ON THE WATCH; for these birds guard themselves by watching in turns during the whole night.

Thoth, who was always considered as a guardian of the land.

XCV. QUOMODO PÆDICATIONEM.

44. Πῶς παιδεραστίαν.

Παιδεραστίαν βουλό-	Pædicationem designantes,
μενοι σημήναι, δύο πέρ-	geminas perdices pingunt :
δικας ζωγραφοῦσιν. ἐκεῖνοι	quæ cum viduæ sunt, se in-
γὰρ ἐπ' ἄν χρηύσωσιν,	vicem abutuntur.
ἐαυτοῖς ἀποκέχρηται.	

XCVI. HOW AN OLD MAN DYING OF HUNGER.

45'. Πῶς γέροντα ὑπὸ λιμοῦ ἀποθανόντα.

Γέροντα ὑπὸ λιμοῦ	When they would symbo-
ἀποθανόντα θέλοντες δη-	lise <i>an old man dying of hun-</i>
λῶσαι, ἀετὸν ἀποκεκαμ-	ger, they delineate AN EAGLE
μένον ἔχοντα τὸ ῥάμφος	WITH HIS BEAK EXTREMELY
ζωγραφοῦσιν. ἐκεῖνος γὰρ	HOOKED; for as he grows old
γηράσκων, ἀποκάμπτει-	his beak becomes extremely
ται τὸ ῥάμφος αὐτοῦ,	hooked, and he dies of hun-
καὶ λιμῷ ἀποθνήσκει.	ger.

XCVII. HOW A MAN LIVING PERPETUALLY IN MOTION,
AND AGITATION OF MIND.

46. Πῶς ἄνθρωπον αἰεὶ * ἐν κινήσει καὶ θυμῷ διάγοντα.

"Ἀνθρωπον αἰεὶ ἐν κινή-	When they would symbo-
σει καὶ θυμῷ διάγοντα,	lise <i>a man living perpetually</i>

* Al. om.

καὶ μήτε ἐν τῷ τρέφεσ- *in motion, and agitation of*
 θαι ἡσυχάζοντα βουλό- *mind, and not even remaining*
 μενοι σημῆναι, κορώνης *quiet during meals, they de-*
 νεοσσοὺς † ζωγραφοῦσιν. *picT THE YOUNG ONES OF A*
 αὕτη γὰρ ἵπταμένη τρέφει *CROW [a crow with its young] ;*
 τοὺς νεοσσοὺς. *for whilst she flies she feeds*
her young.

XCVIII. HOW A MAN SKILLED IN CELESTIAL MATTERS.

ἰή. Πῶς ἄνθρωπον εἰδότα τὰ μετέωρα.

"Ἀνθρωπον εἰδότα τὰ *When they would symbo-*
 μετέωρα θέλοντες σημῆ- *lise a man skilled in celestial*
 ναι, γέρανον ἱπτάμενον *matters, they depict A CRANE*
 ζωγραφοῦσιν. ἐκεῖνος γὰρ *FLYING ; for she always flies*
 ὑψηλῶς πάνυ ἵπταται, *very high, to inspect the clouds*
 ἵνα θεάσῃται τὰ νέφη, *lest they send forth a storm,*
 μὴ ἄρα χειμάξῃ, ἵνα ἐν *that she may remain in quiet.*
 ἡσυχίᾳ διαμένῃ. †

The Ibis denotes Thoth, who was the Egyptian inventor of astronomy.

† De Pauw sug. and Treb. reads κορώνην νεοσσοῖς, a crow with its young.

‡ Treb. hæc enim ita alte advolat, ut nubes videat et tangat, "for it flies so high that it inspects and touches the clouds."

XCIX. HOW A MAN WHO THROUGH WANT DISMISSES HIS
OWN CHILDREN.

48. Πῶς ἄνθρωπον ἀποταξάμενον τὰ ἴδια τέκνα δι' ἀπορίαν.

Ἄνθρωπον ἀποταξά-
μενον § τὰ ἴδια τέκνα δι'
ἀπορίαν βουλόμενοι σημή-
ναι, ἰέρακα || ἐγκύμονα
ζωγραφοῦσιν. ἐκεῖνος γὰρ
τίκτων τρία ὥα, τὸ ἐν
μόνον ἐπιλέγεται καὶ τρέ-
φει, τὰ δὲ ἄλλα δύο κλᾶ.
τοῦτο δὲ ποιεῖ, διὰ τὸ
κατ' ἐκεῖνον τὸν χρόνον
τοὺς ὄνυχας ἀπολλύειν, ¶
καὶ ἐντεῦθεν μὴ δύνασθαι
τὰ τρία βρέφη τρέφειν.

When they would symbo-
lise a man who through want
dismisses his own children,
they portray A HAWK WITH
EGG; for though she lays
three eggs, she hatches and
brings up but one, and breaks
the other two: and she does
this on account of the loss of
her claws at that season, being
for that reason unable to
bring up all three young ones.

§ ἀποπεμψάμενον, Par B. and Par A. in margin.

|| Aquilam, Treb.

¶ ἀποβάλλειν, Par B. and Par A. in margin. Leem.

C. HOW A MAN WHO IS TARDY IN MOVING WITH HIS
FEET.

ρ'. Πῶς ἄνθρωπον ὀκνοῦντα τὴν διὰ τῶν ποδῶν κίνησιν
ποιεῖσθαι.

Ἄνθρωπον ὀκνοῦντα τὴν διὰ τῶν ποδῶν κίνησιν
ποιεῖσθαι βουλόμενοι ση-
μῆναι κάμηλον γράφου-
σιν· ἐκείνη γὰρ μόνη τῶν
ἄλλων ζώων τὸν μηρὸν
κάμπτει, διὸ καὶ κάμη-
λος* λέγεται.

When they would symbo-
lise a man who is tardy in
moving with his feet, they
delineate A CAMEL; for this is
the only animal which bends
the thigh, whence it is called
κάμηλος, a camel.

CI. HOW A MAN WHO IS IMPUDENT AND QUICK-SIGHTED.

ρά. Πῶς ἄνθρωπον ἀναιδῆ καὶ κατὰ τὴν ὄρασιν ὀξύν.

Ἄνθρωπον ἀναιδῆ, καὶ κατὰ τὴν ὄρασιν ὀξύν θέ-
lise a man who is impudent

*It is a singular fact, that in a country like Egypt, where
Camels must have been abundant, there is no known
instance of a Camel among the existing sculptures,
hieroglyphics, or paintings. Bonomi.*

* κάμηρος, Al.

λοντες δηλῶσαι, βάτρα-
χον γράφουσιν. οὗτος γὰρ
αἷμα οὐκ ἔχει, εἰ μὴ ἐν
μόνοις τοῖς ὀφθαλμοῖς.
τοὺς δὲ ἐκεῖ αἷμα ἔχοντας,
ἀναιδεῖς καλοῦσιν, διὸ καὶ
ὁ Ποιητής· Οἶνοβαρές,
κυνὸς ὄμματ' ἔχων, κρα-
δίην δ' ἐλάφοιο.

*and quicksighted, they depict
A FROG; for it has no blood
except in the eyes alone, and
they call those who have blood
in those parts impudent: and
hence the poet sings, "Drunk-
ard with eyes of dog and heart
of stag."*

CH. HOW A MAN UNABLE TO MOVE HIMSELF.

ρβ'. Πῶς ἄνθρωπον μὴ δυνηθέντα κινεῖσθαι.

Ἄνθρωπον πολὺν χρό-
νον μὴ δυνηθέντα κινεῖσ-
θαι, ὕστερον δὲ κινηθέντα
τοῖς ποσὶ, βουλόμενοι ση-
μῆναι, βάτραχον ἔχοντα
τοὺς ὀπισθίους πόδας ζω-
γραφοῦσιν. ἐκεῖνος γὰρ
γεννᾶται ἄπους, ὕστερον
δὲ αὐξανόμενος, προσλαμ-
βάνει τοὺς ὀπισθίους.†

*When they would symbo-
lise a man who for a long
time is unable to move himself,
but who afterwards moves
with his feet, they depict A
FROG HAVING ITS HIND FEET;
for it is born without feet, but
subsequently as it grows ac-
quires its hind feet.*

† Par C. Ald. Mer. Pier. Causs. Leem. — πρότερον, Al.

‡ Treb. om.

CIII. HOW A MAN HOSTILE TO ALL.

ργ'. Πῶς ἄνθρωπον πάντων ἐχθρόν.

<p>"Ανθρωπον πάντων ἐχθρόν καὶ ἀπεσχοιτισμένον θέλοντες σημῆναι, ξ' ἐγχελυν ζωγραφοῦσιν. αὕτη γὰρ οὐδενὶ τῶν ἰχθύων συνευρίσκεται.</p>	<p>When they would symbolise a man that is hostile to, and secluded from, all men, they depict AN EEL; for it is found associating with no other fishes.</p>
--	--

CIV. HOW A MAN WHO SAVES MANY IN THE SEA.

ρδ'. Πῶς ἄνθρωπον σώζοντα πολλοὺς ἐν θάλασση.

<p>"Ανθρωπον σώζοντα πολλοὺς ἐν θαλάσση θέλοντες σημῆναι, νάρκην τὸν ἰχθύν ζωγραφοῦσιν. αὕτη γὰρ ὅταν ἴδῃ τοὺς πολλοὺς τῶν ἰχθύων μὴ δυναμένους κολυμβᾶν, συλλαμβάνει πρὸς ἑαυτὴν καὶ σώζει.</p>	<p>When they would symbolise a man who saves many in the sea, they depict the TORPEDO FISH; for this, when it perceives a number of fishes unable to swim, draws them to itself and preserves them.</p>
--	---

CV. HOW A MAN THAT WASTEFULLY CONSUMES BOTH THINGS THAT ARE REQUISITE AND THINGS THAT ARE NOT.

ρε'. Πῶς ἄνθρωπον, τὰ χρήσιμα καὶ τὰ ἄχρηστα κακῶς ἀνηλωκότα.

"Ανθρωπον τὰ χρήσιμα καὶ τὰ ἄχρηστα κακῶς ἀνηλωκότα βουλόμενοι σημῆναι, πολύποδα ζωγραφοῦσιν. ἐκεῖνος γὰρ πολλὰ καὶ ἀσώτως ἐσθίων, παρατίθεται τὴν τροφὴν εἰς τὰς θαλάμας, καὶ ὅταν ἀναλώσῃ τὰ χρήσιμα, τότε τὰ || ἄχρηστα ἐκβάλλει.

When they would symbolise a man that wastefully consumes both things that are requisite and useless, they delineate a POLYPUS; for after eating much and extravagantly, it lays by food in its holes, and when it has consumed that which is useful, it then throws away that which is useless.

CVI. HOW A MAN THE RULER OF HIS TRIBE.

ρς'. Πῶς ἄνθρωπον τῶν ὁμοφύλων κρατέσαντα.

"Ανθρωπον τῶν ὁμοφύλων κρατήσαντα βουλό-

When they would symbolise a man the ruler of his

μενοι σημήναι, κάραβον *tribe*, they depict A CRAYFISH
καὶ πολύποδα ζωγραφοῦ- AND A POLYPUS; for he rules
σιν. οὗτος γὰρ τοὺς πο- over the polypi, and holds the
λύποδας ¶ κρατεῖ, καὶ τὰ chief place among them.
πρωτεῖα φέρει.

CVII. HOW A MAN WHO IS MARRIED TO A WOMAN.

ρζ'. Πῶς ἄνδρα συζευχθέντα γυναικί.

Ἄνδρα συζευχθέντα *When they would symbo-*
γυναικί ἀπὸ πρώτης ἡλι- *lise a man who is married to*
κίας, ἐν ᾗ ἐτέχθη-σαν,* *a woman from their very in-*
βουλόμενοι σημήναι, πίν- *fancy wherein they were*
νας ἐγκύους ζωγραφοῦσιν. *born, they depict PREGNANT*
αὗται γὰρ γεννώμεναι ἐν *PINNÆ; for these when pro-*
τῷ κόγχῳ, μετὰ καιρὸν *duced within the shell, after a*
ὀλίγον συζεύγνυνται ἄλ- *short time are joined with one*
λήλαις ἔνδον τοῦ κόγχου. *another, even within the shell.*

CVIII. HOW A MAN THAT DOES NOT PROVIDE FOR HIMSELF.

ρη'. Πῶς ἄνθρωπον μὴ προνοούμενον ἑαυτοῦ.

Πατέρα,† ἢ ἄνθρω- *When they would symbo-*
πον μὴ προνοούμενον ἑαυ- *lise a father, or a man who*

¶ De Pauw sug. τοὺς καράβους.

* Par A. B. Leem.—ἐτέχθη, Al.

† Treb. om.

του, ἀλλ' ὑπὸ τῶν οἰκείων
 προνοούμενον θέλοντες ση-
 μῆναι, πίνναν καὶ καρκί-
 νον ζωγραφοῦσιν. οὗτος
 γὰρ ὁ καρκῖνος μένει κε-
 κολλημένος τῇ σαρκὶ τῆς
 πίννης, καὶ καλεῖται πιν-
 νοφύλαξ, ἀκολουθῶς τῷ
 ὀνόματι. ἡ οὖν πίννα διόλου
 κέχηνεν ἐν τῷ κόγχῳ πει-
 νῶσα. ὅταν οὖν αὐτῆς κε-
 χηννίας παρειστέλῃ ἰχθύ-
 διον τι, ὁ πιννοφύλαξ δακ-
 νει τῇ χηλῇ τὴν πίνναν, ἡ
 δὲ αἰσθομένη καταμύει
 τὸν κόγχον, καὶ οὕτως
 κυνηγετεῖ τὸ ἰχθύδιον.

*does not provide for himself,
 but is provided for by his do-
 mestic, they depict a PINNA
 AND A CRAYFISH; for this
 crayfish remains adhering to
 the flesh of the pinna, and is
 called pinnophylax (protector
 of the pinna), and acts agree-
 ably with its name. For the
 pinna when hungry always
 opens her shell, and when,
 whilst she lies gaping, any
 little fish comes within it, the
 pinnophylax pinches the pinna
 with its claw, which when the
 pinna perceives, she closes
 her shell, and thus catches the
 little fish.*

CIX. HOW A MAN ADDICTED TO GLUTTONY.

ρθ'. Πῶς ἄνθρωπον λάμειαν ἔχοντα.†

Ἄνθρωπον λάμειαν ἔ-
 χοντα βουλόμενοι σημῆ-
 ναι, σκᾶσον ζωγραφοῦσιν.

When they would symbo-
 lise a man addicted to glut-
 tony, they delineate a CHAR-

† Treb. om. chap. 109.

οὗτος γὰρ ὁ μόνος τῶν ἰχ- FISH; for this is the only fish
θύων μαρυκᾶται, καὶ πάν- which ruminates, and eats all
τα τὰ προσπίπτοντα the little fishes which fall in
ἰχθύδια ἐσθίει. its way.

CX. HOW A MAN THAT VOMITS UP HIS FOOD.

ρί. Πῶς ἄνθρωπον τὴν ἑαυτοῦ τροφὴν ἐμοῦντα.

"Ἀνθρώπον ἐμοῦντα When they would symbo-
τὴν ἰδίαν τροφὴν, καὶ πά- lise a man that vomits up his
λιν ἀπλήστως ἐσθίοντα, food, and again eats insatia-
βουλόμενοι σημῆναι, ἐνά- bly, they depict a SEAWEASEL;
λιον ξυγαλεὸν ζωγραφοῦσιν. for it brings forth through its
οὗτος γὰρ κύει μὲν διὰ mouth, and drinks in the seed
τοῦ στόματος, νηρόμενος whilst swimming.
δὲ καταπίνει τὸν γόνον.

CXI. HOW A MAN THAT HAS COMMERCE WITH PERSONS OF ANOTHER TRIBE.

ρία. Πῶς ἄνθρωπον ἀνθρώπων || ἀλλοφύλων χρώμενον μίξει.

"Ἀνθρώπον ἀνθρώπων || When they would symbo-
χρώμενον μίξει ἀλλοφύ- lise a man that has commerce
λων βουλόμενοι σημῆναι, with persons of another tribe,

§ ἔνυδρον, Al.

|| Par A. C. Leem. om.

μύραιναι ἰχθὺν ζωγρα- they depict the LAMPREY;
 φοῦσιν. αὕτη γὰρ ἐκ θα- because it ascends out of the
 λάσσης ἀναβαίνειν, τοῖς sea, and has commerce with
 ἔχουσι μίγνυται, καὶ εὐ- the vipers, and straightway
 θέως εἰς τὴν θάλασσαν returns to the sea.
 ἐπιτρέχει.

CXII. HOW A MAN PUNISHED FOR MURDER.

ριβ'. Πῶς ἄνθρωπον ἐπὶ φόνῳ κολασθέντα.

Ἄνθρωπον ἐπὶ φόνῳ When they would symbo-
 κολασθέντα, καὶ μεταμε- lise a man punished for mur-
 ληθέντα βουλόμενοι σημῇ- der and repenting, they depict
 ναι, τρυγὸνα περιπεπλε- a PARTINACA (a fish with a
 γμένην ἀγκίστρῳ ζωγρα- sting in its tail,) CAUGHT ON
 φοῦσιν. αὕτη γὰρ κατασ- A HOOK; for when caught it
 χεθεῖσα, ρίπτει τὴν ἐν τῇ casts away the sting in its
 οὐρᾷ ἄκανθαν. tail.

CXIII. HOW A MAN THAT EATS UNSPARINGLY OF ANOTHER'S SUBSTANCE.

ριγ'. Πῶς ἄνθρωπον ἀφειδῶς κατεσθίοντα τὰ ἀλλότρια.¶

Ἄνθρωπον ἀφειδῶς κα- When they would symbo-
 τεσθίοντα τὰ ἀλλότρια, lise a man that eats unspar-

καὶ ὕστερον κατανηλωκό- *ingly of another's substance,*
 τα τὰ ἴδια, βουλόμενοι *and afterwards consumes his*
 σημῆναι, πολύποδα ζώ- *own, they depict a POLYPUS;*
 γραφοῦσιν. ἐκεῖνος γὰρ *for, if he be in want of food*
 εἰς ἄπορήσῃ τροφῆς τῆς *from other things, he eats his*
 ἀπὸ ἄλλων, τὰς ἰδίας *own feelers.*
 πλεκτάνας ἐσθίει.

CXIV. HOW A MAN THAT IS EAGER AFTER GOOD.

ριδ'. Πῶς ἄνθρωπον ἐπὶ καλῷ ὀρμήσαντα.

"Ἀνθρωπον ἐπὶ καλῷ *When they would symbo-*
 ὀρμήσαντα, καὶ ἀντὶ τού- *lise a man that is eager for*
 του κακῷ περιπεσόντα, *good, and who instead of it*
 βουλόμενοι σημῆναι, ση- *falls into evil, they portray a*
 πían ζωγραφοῦσιν. αὕτη *CUTTLEFISH; for this fish if*
 γὰρ εἰς ἴδῃ τινὰ βουλό- *it see any other longing to*
 μενον αὐτὴν θηράσαι, *catch it, ejects a black liquid*
 προίεται εἰς τὸ ὕδωρ ἐκ *from its belly into the water,*
 τῆς κοιλίας τὸ μέλαν, *so that by these means it is*
 ὥστε ἐκ τούτου μηκέτι *no longer visible, and thus*
 αὐτὴν βλέπεσθαι, καὶ *escapes.*
 οὕτω διαφεύγει.

CXV. HOW A PROLIFIC MAN.

ριέ. Πῶς ἄνθρωπον γόνιμον.

"Ἀνδρῶπον γόνιμον βου-
λόμενοι σημῆναι, στρου-
θίον πυργίτην * ζωγρα-
φοῦσιν. οὗτος γὰρ ὑπὸ
ὀργῆς ἀμέτρου, καὶ πο-
λυσπερμίας ὀχλούμενος,
ἐπτάκις μίγνυται τῇ θη-
λείᾳ, ἐν μιᾷ ὥρᾳ, ἀθρόως
σπερμαίνων.

When they would symbo-
lise a *prolific man*, they de-
pict the HOUSE-SPARROW ; hic
enim immodicâ irâ et copiâ
seminis ductus septies in horâ
fœminam init copiosum semen
efflutiens.

CXVI. HOW A MAN THAT IS CONSTANT, AND UNIFORMLY TEMPERED.

ρις'. Πῶς ἄνθρωπον συνοχέα καὶ ἐνωτικόν.

"Ἀνδρῶπον συνοχέα
καὶ ἐνωτικὸν βουλόμενοι
σημῆναι, λύραν ζωγρα-
φοῦσιν. αὕτη γὰρ συνέ-
χειαν φυλάττει τῶν ἰδίῳν
κρουμάτων.†

When they would symbo-
lise a *man that is constant*,
and *uniformly tempered*, they
depict a LYRE ; for it preserves
the continuity of its notes.

* Par A. B. C. Treb. Ald. Mer. Causs. — περίτην, Al.

† κρουσμάτων, Al.

CXVII. HOW A MAN PREVIOUSLY DERANGED IN HIS
INTELLECTS, BUT AFTERWARDS BECOMING SANE.

ριζ' Πῶς ἄνθρωπον πάλαι μὲν ἀποστάντα τῶν ἰδίων νοη-
μάτων, ὕστερον δὲ γεγονότα τῆς ἑαυτοῦ φρονήσεως.

Ἄνθρωπον πάλαι μὲν ἀποστάντα τῶν ἰδίων νοη-
μάτων, ὕστερον δὲ τῆς ἑαυτοῦ γεγονότα φρονή-
σεως, καὶ τάξιν ἐπαγα-
γόντα τῇ ἑαυτοῦ ζωῇ βου-
λόμενοι σημῆναι, σύριγγα
γράφουσιν. αὕτη γὰρ
ἐπιστρεπτική ἐστι, καὶ
ἀναμνηστικὴ τῶν κατα-
θυμίως πεπραγμένων αὐ-
τῷ, καὶ μάλιστα τεταγ-
μένον ἐκτελοῦσα φθόγγον.

When they would symbo-
lise a man previously de-
ranged in his intellects, but
afterwards becoming sane,
and bringing a degree of re-
gularity into his life, they
depict a SYRINX; for it is
soothing, and calls to remem-
brance things that have been
pleasurably done; and it pro-
duces a very regulated sound.

CXVIII. HOW A MAN WHO DISTRIBUTES JUSTICE
IMPARTIALLY TO ALL.



ρίη. Πῶς ἄνθρωπον ἴσως πᾶσι τὸ δίκαιον ἀπονέμοντα.

<p>Ἄνθρωπον ἴσως πᾶσι τὸ δίκαιον ἀπονέμοντα βουλόμενοι σημῆναι, στρου- θοκαμήλου πτερὸν γρά- φουσι. τοῦτο γὰρ τὸ ζῶον πανταχόθεν ἴσα ἔχει τὰ πτερυγώματα παρὰ † τῶν ἄλλων.</p>	<p>When they would symbo- lise a man who distributes justice impartially to all, they depict THE FEATHER OF AN OSTRICH ; for this bird has the feathers of its wings equal on every side, beyond all other birds.</p>
--	---

*Time, the goddess of Justice ; the Themis of the Greeks.
Justice is denoted by the ostrich's feather ; with which
the head of the goddess is ornamented.*

† Par A. B. Leem. insert τὰ.

CNIX. HOW A MAN THAT IS FOND OF BUILDING.



ριθ'. Πῶς ἄνθρωπον φιλοκτίστην.ξ

<p>Ἄνθρωπον φιλοκτίστην βουλόμενοι σημήναι, χεῖρα ἀνθρώπου γράφουσιν. αὕτη γὰρ ποιεῖ πάντα τὰ κτίσματα. </p>	<p>When they would symbo- lise a man that is fond of building, they delineate a MAN'S HAND; for it performs all works.</p>
---	--

A Hand signifies a hand, also the letters T, Th, or D.

§ Treb. laboriosum.

|| Treb. opera.

Ὠραπόλλωνος Νειώου ἱερογλυφικῶν τέλος.

APPENDIX.

EXPLANATION OF THE PLATES.

THE FRONTISPIECE is a Ptolemaic doorway, with the supreme god, Ammon, upon its piers, holding in one hand the staff of power, and in the other the emblem of life. The sacred symbol of the Winged Globe and Serpent is upon the architrave : and a continuous row of serpents forms an attic above the cornice. The symbol in the centre signifies “ Hieroglyphics.”

PLATE I.

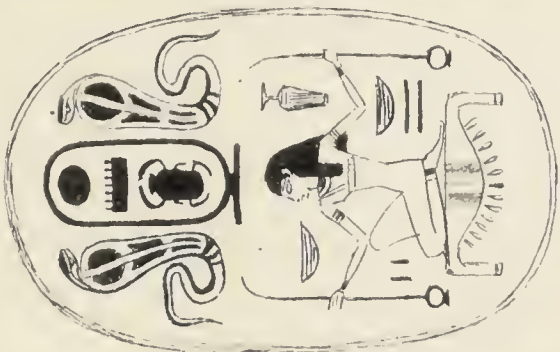
Fig. I. is a representation of the god Atmou surrounded by a serpent with his tail in his mouth, and is given by Dr. Leemans in illustration of book I. chapter 2.

II. Is an illustration of the same chapter; it occurs on a sarcophagus in the British Museum.

III. Is from a scarab seal in the possession of J. Millingen, Esq. It is a representation of Netpe holding two palm branches indicative of the year, and seems to imply that the calendar was reformed by Thothmos III. whose signet occupies the upper half. See chapter 12.

IV. A lamp or pot of fire, signifies the letter B, and may be an illustration of chapter 22.

V. This has not unfrequently been considered an illustration of book I. chapter 43; but is extremely doubtful.



3



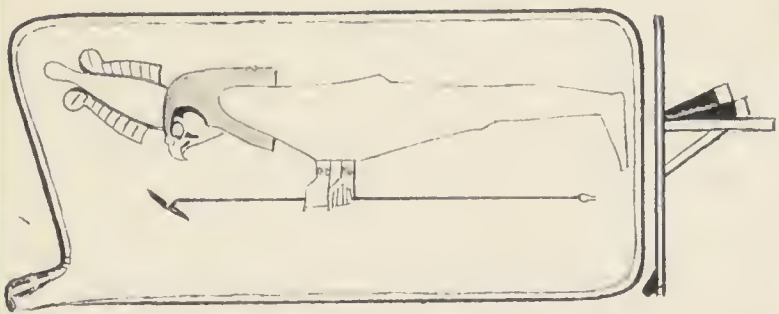
2



5



4



1

PLATE II.

This plate, sketched by Mr. Bonomi, from a tomb in Thebes, represents a judgment scene in which, as explained by Champollion, different souls are ascending the steps to judgment by Osiris. The soul of a glutton last condemned is departing in the boat in the form of a swine. See book II. chapter 37: and for the inverted stags' heads, which seem to have some connection with eternity, see book I. chapter 69, and book II. chapter 21. A similar judgment scene appears upon the sarcophagus from Belzoni's tomb in Sir J. Soame's museum.

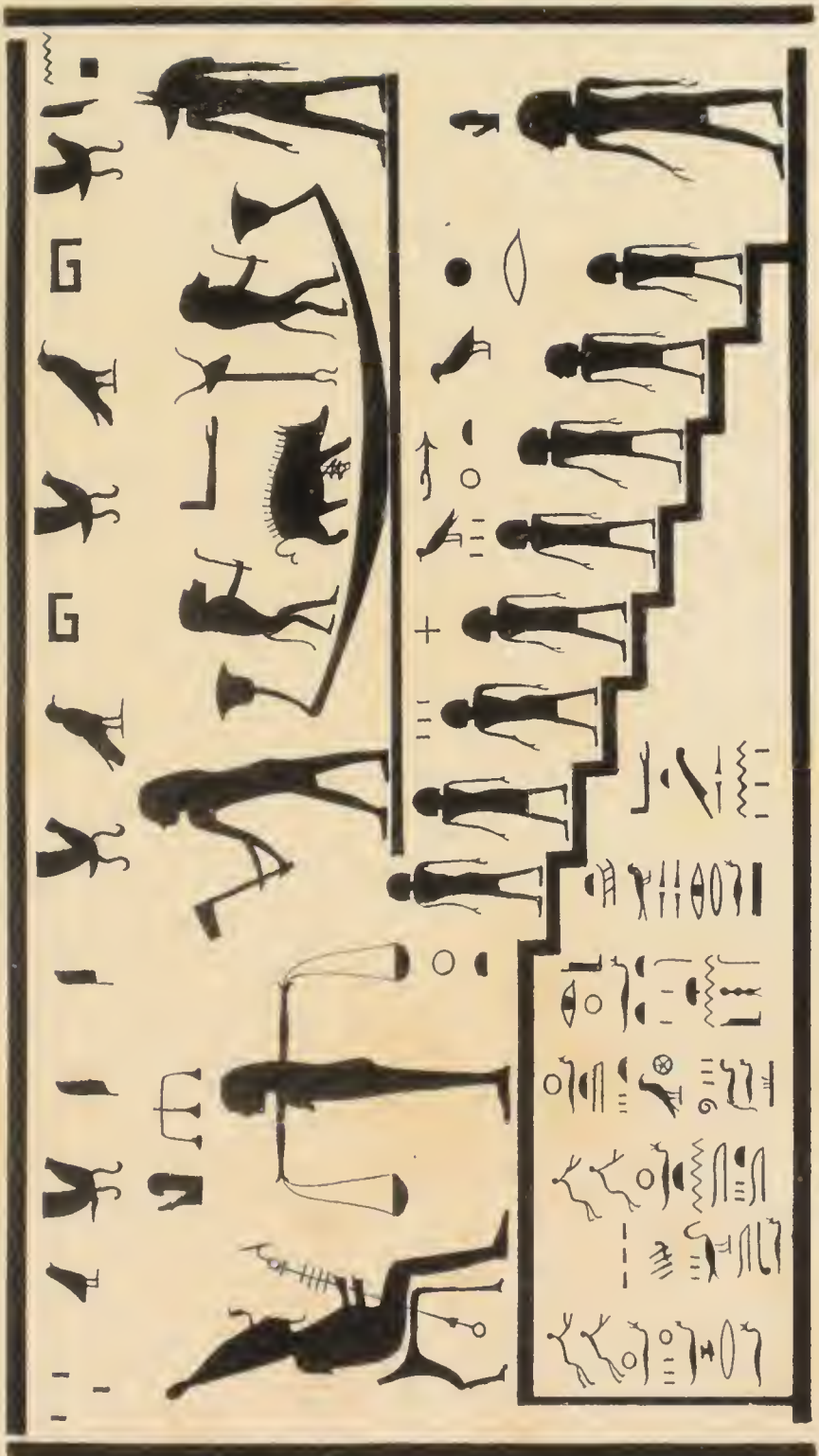




PLATE III.

It is evident that in the chapters, 37, 38, 39, 40, 41, and 42, of the first Book, Horapollo must have had in view one of the ceremonial processions of the Egyptian priests.

The plate, a copy of a basso relievo of Roman date, given in Bartoli's *Admiranda*, represents a similar procession. The following passage from Clemens of Alexandria throws considerably more light upon the subject :

Μετίασι γὰρ οἰκείαν
τινὰ φιλοσοφίαν Αἰγύπ-
τιοι. αὐτίκα τοῦτο ἐμ-
φαίνει μάλιστα ἡ ἱερο-
πρεπὴς αὐτῶν θρησκεία·
πρῶτος μὲν γὰρ προέρ-
χεται ὁ ᾠδὸς, ἐν τι τῶν
τῆς μουσικῆς ἐπιφερόμενος
συμβόλων. τοῦτον φασὶ
δύο βίβλοις ἀνειλουφέναι
δεῖν ἐκ τῶν Ἑρμοῦ ὧν
θάτερον μὲν, ὕμνους περι-
έχει θεῶν· ἐκλογισμὸν δὲ
βασιλικοῦ βίου τὸ δεύτε-

The Egyptians possess a certain native philosophy of their own, and this their sacred ceremonies principally shew. For first proceeds a *Singer* bearing some of the symbols of music : and they say that his duty is to be versed in the two books of Hermes, one of which contains the hymns of the gods, and the other precepts for the regulation of the king's life. After the singer comes the *Horoscopus* holding

ρον· μετὰ δὲ τὸν ᾠδὸν, ὁ ὠροσκόπος, ὠρολόγιον τε μετὰ χεῖρα καὶ φοῖνικα ἀστρολογίας ἔχων σύμβολα, πρόσσεισιν. τοῦτον τὰ ἀστρολογούμενα τῶν Ἑρμοῦ βιβλίων, τέσσαρα ὄντα τὸν ἀριθμὸν, αἰεὶ διὰ στόματος ἔχειν χρή· ὧν τὸ μὲν ἐστὶ περὶ τοῦ διακόσμου τῶν ἐπλανῶν φαινομένων ἀστρων· τὸ δὲ, περὶ τῶν συνόδων καὶ φωτισμῶν ἡλίου καὶ σεληνῆς· τὸ δὲ λοιπὸν, περὶ τῶν ἀνατολῶν. ἐξῆς δὲ ὁ ἱερογραμματεὶς προέρχεται, ἔχων πτερὰ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, βιβλίον τε ἐν χερσὶ καὶ κανόνα, ἐν ᾧ τὸ τε γραφικὸν μέλαν, καὶ σχοῖνος ἧ γράφουσι. τοῦτον τὰ τε ἱερογλυφικὰ καλούμενα, περὶ τε τῆς κοσμογραφίας, καὶ γεωγραφίας, τῆς τάξεως τοῦ ἡλίου καὶ τῆς σεληνῆς, καὶ περὶ τῶν πέντε πλανωμένων· χωρογραφίαν τε τῆς

in his hand a clock and a palm branch, the symbols of astrology. His duty is constantly to retain in memory the astrological books of Hermes, which are four in number : of these one treats of the disposition of the apparently fixed stars, another of the conjunctions and illuminations of the sun and moon, and the remaining ones of their rising. After him proceeds the *sacred Scribe*, having wings upon his head, and in his hands a book and rule containing ink and the reed with which they write. His duty is to be acquainted with what are called hieroglyphies, relating to cosmography, geography, the positions of the sun and moon, the five planets, the topography of Egypt, the Nile, and its adjacent shores; comprising also a description of the attire of the priests, and of the places set apart for them, and

Αἰγύπτου, καὶ τῆς τοῦ Νείλου διαγραφῆς. περὶ τε τῆς καταγραφῆς σκευῆς τῶν ἱερῶν, καὶ τῶν ἀφιερωμένων αὐτοῖς χωρίων. περὶ τε μέτρων καὶ τῶν ἐν τοῖς ἱεροῖς χρησίμων, εἰδέναι χρή. ἔπειτα ὁ στολιστὴς τοῖς προειρουμένοις ἔπεται, ἔχων τὸν τε τῆς δικαιοσύνης πῆχυν, καὶ τὸ σπονδεῖον. οὗτος τὰ παιδευτικὰ πάντα καὶ μοσχосφαγιστικὰ καλούμενα· δέκα δὲ ἐστὶ τὰ εἰς τὴν τιμὴν ἀνήκοντα τῶν παρ' αὐτοῖς θεῶν, καὶ τὴν Αἰγυπτίαν ευσέβειαν περιέχοντα. οἷον περὶ θυμάτων, ἀπαρχῶν, ὕμνων, εὐχῶν, πομπῶν, ἐορτῶν, καὶ τῶν τούτοις ὁμοίων. ἐπὶ πᾶσι δὲ ὁ προφήτης ἔξεισι, προφανές τὸ ὑδρεῖον ἐγκεκολισμένος· ᾧ ἔπονται οἱ τὴν ἐκπεμφιν τῶν ἄρτων βαστάζοντες, οὗτος, ὡς ἂν προστάτης τοῦ ἱεροῦ, τὰ ἱερατικὰ καλούμενα

concerning the measures and other matters appertaining to the priests. After the preceding, follows the *Stolistes* (the Master of the Robes,) holding the rod of justice and the chalice. His duty is to be versed in all things relating to education, and the rites called “the sacrifice of the calf.” Ten of these [books] relate to the worship of their gods and the Egyptian religion, viz. such as concern the sacrifices, first fruits, hymns, prayers, processions, festivals, and the like. Last of all comes the *Prophet* openly carrying in his bosom the waterpot: and he is followed by the supervisors of the exportation of bread. His duty as president of the temple is to be conversant with the ten books called hieratic. These contain all things relating to the laws and the gods, and the entire ordinances respecting sacred

δέκα βιβλία ἐκμανθάνει. περιέχει δὲ περί τε νόμων καὶ θεῶν, καὶ τῆς ὅλης παιδείας τῶν ἱερέων· ὁ γὰρ τοι προφήτης παρὰ τοῖς Αἰγυπτίοις, καὶ τῆς διανομῆς τῶν προσόδων ἐπιστάτης ἐστίν. δύο μὲν οὖν καὶ τεσσαράκοντα αἱ πάνυ ἀναγκαῖαι τῷ Ἑρμῇ γεγόνασι βίβλοι· ὧν τὰς μὲν λστί, τὴν πᾶσαν Αἰγυπτίων περιεχούσας φιλοσοφίαν, οἱ προειρημένοι ἐκμανθάνουσι· τὰς δὲ λοιπὰς ἑξ, οἱ παστοφόροι, ἱατρικὰς οὔσας, περί τε τῆς τοῦ σώματος κατασκευῆς, καὶ περὶ νόσων, καὶ περὶ ὀργάνων, καὶ φαρμάκων, καὶ περὶ ὀφθαλμῶν, καὶ τὸ τελευταῖον περὶ τῶν γυναικίων.

matters. For among the Egyptians the prophet presides over the distribution of the revenue; hence there are forty-two books of Hermes which are absolutely necessary. Of these, thirty-six, containing all the philosophy of the Egyptians, are learned by the above-mentioned officers: the remaining six, relating to medicine and the constitution of the body, and to its diseases and organs, and to pharmacy and the eyes, and lastly to woman, are learned by the pastophori.—*Clemens. Strom.* VI. 633.

The following passages from Clemens of Alexandria and Porphyry are illustrative of the different kinds of writing anciently practised in Egypt. The passage of Clemens is found to be strictly in accordance with the result of modern discoveries, which have brought to light the Enchorial, Hieratic, and Hieroglyphic inscriptions, and the different species of Hieroglyphics.

FROM CLEMENS.

Αὐτίκα οἱ παρ' Αἰ-
γυπτίοις παιδευόμενοι,
πρῶτον μὲν πάντων τὴν
Αἰγυπτίων γραμμάτων
μέθοδον ἐκμανθάνονσι, τὴν
ἐπιστολογραφικὴν καλου-
μένην· δευτέραν δὲ, τὴν
ἱερατικὴν, ἣ χρῶνται οἱ
ἱερογραμματεῖς· ὑστέρ-
την δὲ καὶ τελευταίαν,
τὴν ἱερογλυφικὴν· ἥς ἡ
μὲν ἐστὶ διὰ τῶν πρώτων
στοιχείων κυριολογικὴ· ἡ
δὲ, συμβολικὴ· τῆς δὲ συμ-
βολικῆς ἡ μὲν, κυριολογεῖ-
ται κατὰ μίμησιν· ἡ δὲ,

Now those who are in-
structed by the Egyptians,
first of all learn that system
of Egyptian writing, which is
called the EPISTOLOGRAPHIC
[or enchorial]; secondly, the
HIERATIC, which is used by
the sacred scribes; thirdly and
lastly, the HIEROGLYPHIC. Of
this [last] one kind expresses
its own meaning *by the first
elements* [alphabetically];
but the other kind is *sym-
bolical*. Of the symbolical,
one sort directly conveys
its meaning by *imitation*;

ὥσπερ τροπικῶς γράφεται. ἡ δὲ, ἀντικρυς ἄλληγορεῖται κατὰ τινὰς αἰνιγμούς. Ἡλιον γοῦν γράψαι βουλόμενοι, κύκλον ποιοῦσι· Σελήνην δὲ, σχῆμα μηνοειδὲς, κατὰ τὸ κυριολογούμενον εἶδος· Τροπικῶς δὲ, κατ' οἰκειότητα μετάγοντες καὶ μετατιθέντες· τὰ δ', ἐξαλλάττοντες· τὰ δὲ, πολλαχῶς μετασχηματίζοντες, χαράττουσιν. τοὺς γοῦν τῶν βασιλέων ἐπαίνους θεολογούμενοις μύθοις παραδίδόντες, ἀναγράφουσι διὰ τῶν ἀναγλύφων· Τοῦ δὲ κατὰ τοὺς αἰνιγμούς, τριτου εἶδους, δεῖγμα ἔστω τόδε. τὰ μὲν γὰρ τῶν ἄλλων ἄστρον, διὰ τὴν πορείαν τὴν λοξήν, ὄφρων σώμασιν ἀπεικάζον. τὸν δὲ Ἡλιον, τῷ τοῦ κανθάρου· ἐπειδὴ κυκλοτερὲς ἐκ τῆς βοείας ὄνθου σχῆμα πλατάνοντος, ἀντιπρόσωπος κυλινδεῖ. φασὶ δὲ καὶ

another sort is written as it were *metaphorically*; while the remaining sort speaks *allegorically* as it were by means of *ænigmas*. Thus, [Imitatively,] when they would indicate the *Sun* they make a *CIRCLE*, and the *moon*, a *CRESCENT* by a form which conveys its own signification. But *Metaphorically*, they adopt some appropriate turn or transfer in their engravings, simply changing some things, but multiformously transforming others: thus in expressing the praises of their kings they invest them with the mythological attributes of the gods, by a transfer of their symbols. But of the third form, the *Enigmatical*, let this serve as an example: some of the stars, on account of the obliquity of their courses they portray by the bodies of *Serpents*; but the *Sun* by that of a *Beetle*, because it forms a globe of cow-dung, rolling it with its

ἑξάμηνον μὲν ὑπὸ γῆς·
 δάτερον δὲ τοῦ ἔτους τμή-
 μα, τὸ ζῶον τοῦτο ὑπὲρ
 γῆς διαιτᾷσθαι· σπερμαί-
 νειν τε εἰς τὴν σφαῖραν, καὶ
 γεννᾷ· καὶ θῆλυν κἀνδρα-
 ρον μὴ γίνεσθαι.

face averted : they say also that this creature lives six months under ground, but the other portion of the year above ground ; that it propagates by vivifying the beforementioned globe ; and that no female beetle is ever born.—*Strom.* V. 555.

FROM PORPHYRY.

Καὶ ἐν Αἰγύπτῳ μὲν
 τοῖς ἱερεῦσι συνῆν, καὶ
 τὴν σοφίαν ἐξέμαθε καὶ
 τὴν Αἰγυπτίων φωνὴν·
 γραμμάτων δὲ τρισσὰς
 διαφορὰς, ἐπιστολογρα-
 φικῶν τε, καὶ ἱερογλυφι-
 κῶν, καὶ συμβολικῶν. τῶν
 μὲν κοινολογουμένων κατὰ
 μίμησιν, τῶν δὲ ἄλληγο-
 ρουμένων κατὰ τινὰς αἰ-
 νιγμούς.

Pythagoras travelled also among the Egyptians ; and in Egypt he lived with the priests, and learned from them the wisdom and language of the Egyptians, and the three kinds of writing, viz. the *epistolographic*, the *hieroglyphic*, and the *symbolic*, the one conveying its meaning directly by imitation, the other allegorically, by means of ænigmas. *De Vit. Pyth.* p. 8.

INDEX

OF THE ABBREVIATIONS USED, AND EDITIONS REFERRED TO.

Al.—Alii.

Ald.—Aldine edition of Horapollo, 1505.

Anc. Fr.—Ancient Fragments, by I. P. Cory.

Arist.—Aristotle de Generatione et Corruptione.

Aug.—Augustine MS. quoted by De Pauw.

Bartoli.—Bartoli's Admiranda.

Boch.—Bochart's Hierozoicon.

Causs.—Caussin's Horapollo, 1631.

Champ.—Champollion's Pantheon, Precis, and Letters to Dacier.

Clem.—Clemens Alexandrinus' Stromata.

De Pauw, 1727.

Eusebius.—Præparatio Evangelica.

F.—A French Translation of Horapollo, 1574.

Hæsch.—Hæschel's Horapollo, 1595.

Jab.—Jablonski's Pantheon Ægyptiorum, and Glossarium.

Kirch.—Kircher's Obeliscus Pamphilius.

Klap.—Klaproth's Epistola ad Goulianoff.

Leem.—Leemans' Horapollo, 1837.

Mat. Hier.—Wilkinson's Materia Hieroglyphica.

Mer.—Mercer's Horapollo, 1548 and 1551.

Mor.—A MS. given by Morell to Mercer, and quoted by him.

Om.—Omit.

Par. A. B. C.—Three manuscripts in the library of the King of France, referred to by Leemans.

- Par. Reg.—A manuscript in the library of the King of France.
- Pier.—Pierius' Hieroglyphics, 1614—1626.
- Plut.—Plutarch's Isis and Osiris.
- Sh.—Sharpe's Vocabulary of Hieroglyphics, and Egyptian Inscriptions.
- Salm.—Salmasius' Lexicon.
- Tat.—Tattam's Coptic Lexicon.
- Treb.—A Latin translation of Horapollon by Trebatius, 1515.
- Vat.—The Vatican manuscript of Horapollon.

FINIS

